N. 35

CONSEIL DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1993-1994

8 DECEMBRE 1993

Questions
et
Réponses

Questions et Réponses
Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale
Session ordinaire 1993-1994

BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1993-1994

8 DECEMBER 1993

Vragen
en
Antwoorden

Vragen en Antwoorden
Brusselse Hoofdstedelijke Raad
Gewone zitting 1993-1994

SOMMAIRE

Un sommaire par objet est reproduit *in fine* du bulletin

Président et Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi	3437
Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures	3455
Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau	3457
Ministre de l'Economie	3484
Ministre des Travaux publics, des Communications et de la Rénovation des Sites d'Activités économiques désaffectés	—
Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président	3492
Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures	—
Secrétaire d'Etat au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau	3497

INHOUD

In fine van het bulletin is een zaakregister afgedrukt

Voorzitter en Minister belast met Ruimtelijke Ordening, de Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling	
Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen	
Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid	
Minister belast met Economie	
Minister belast met Openbare Werken, Verkeer en de Vernieuwing van Afgedankte Bedrijfsruimten	
Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter	
Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen	
Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid	

I. Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire

(Art. 89 du règlement du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale)

I. Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement

(Art. 89 van het reglement van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad)

(Fr.) : Question posée en français — (N.) : Question posée en néerlandais
(Fr.) : Vraag gesteld in 't Frans — (N.) : Vraag gesteld in 't Nederlands

Président et Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi

Question n° 369 de M. de Lobkowicz du 12 septembre 1991 (Fr.) :

Missions d'études.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1638.

Question n° 476 de M. Cauwelier du 21 mai 1992 (N.) :

Etudes et recherches confiées à des organismes extérieurs.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 23, p. 2213.

Question n° 498 de M. Galand du 30 juillet 1992 (Fr.) :

Représentation de l'Exécutif dans les commissions consultatives du transport scolaire.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 24, p. 2295.

Question n° 544 de Mme Huytebroeck du 10 novembre 1992 (Fr.) :

Subsides pour le réaménagement des trottoirs de la rue d'Anderlecht.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 2524.

Voorzitter en Minister belast met Ruimtelijke Ordening, de Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling

Vraag nr. 369 van de heer de Lobkowicz d.d. 12 september 1991 (Fr.) :

Onderzoeksopdrachten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1638.

Vraag nr. 476 van de heer Cauwelier d.d. 21 mei 1992 (N.) :

Studie- en onderzoeksopdrachten door externe organisaties.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 23, blz. 2213.

Vraag nr. 498 van de heer Galand d.d. 30 juli 1992 (Fr.) :

Vertegenwoordiging van de Executieve in de Adviescommissies voor schoolvervoer.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 24, blz. 2295.

Vraag nr. 544 van mevrouw Huytebroeck d.d. 10 november 1992 (Fr.) :

Subsidies voor het herstel van de stoepen in de Anderlechtstraat.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 2524.

Question n° 593 de M. Clerfayt du 15 février 1993 (Fr.):

Retard dans le renouvellement du revêtement de sol de la rue du Noyer et de la rue de la Chevalerie.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 29, p. 2832.

Question n° 643 de M. Vandenbossche du 14 juin 1993 (N.):

Indemnité aux communes traversées par le TGV.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 33, p. 3268.

Question n° 644 de M. Vandenbossche du 14 juin 1993 (N.):

Aperçu des commissions et comités ministériels.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 33, p. 3269.

Question n° 661 de M. Vandenbussche du 5 juillet 1993 (N.):

Application de la loi linguistique dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale. — Nombre de nominations suspendues et annulées.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 33, p. 3272.

Question n° 662 de M. Vandenbussche du 5 juillet 1993 (N.):

Application de la législation linguistique dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale. — Parité chef de division et grades supérieurs au 31 décembre 1992.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 33, p. 3272.

Question n° 663 de M. Vandenbussche du 5 juillet 1993 (N.):

Application de la législation linguistique dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale. — Contractuels subventionnés.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 33, p. 3273.

Vraag nr. 593 van de heer Clerfayt d.d. 15 februari 1993 (Fr.):

De achterstand in het aanbrengen van een nieuwe wegbedekking in de Notelaarsstraat en in de Ridderschapslaan.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 29, blz. 2832.

Vraag nr. 643 van de heer Vandenbossche d.d. 14 juni 1993 (N.):

Vergoeding voor de door de SST doorkruiste gemeenten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 33, blz. 3268.

Vraag nr. 644 van de heer Vandenbossche d.d. 14 juni 1993 (N.):

Overzicht van de ministeriële commissies en comités.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 33, blz. 3269.

Vraag nr. 661 van de heer Vandenbussche d.d. 5 juli 1993 (N.):

Toepassing taalwetgeving in de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. — Aantal geschorste en vernietigde benoemingen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 33, blz. 3272.

Vraag nr. 662 van de heer Vandenbussche d.d. 5 juli 1993 (N.):

Toepassing taalwetgeving in de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. — Pariteit afdelingschef en hoger op 31 december 1992.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 33, blz. 3272.

Vraag nr. 663 van de heer Vandenbussche d.d. 5 juli 1993 (N.):

Toepassing taalwetgeving in de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. — Gesubsidieerde contractuelen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 33, blz. 3273.

Question n° 664 de M. Vandenbussche du 5 juillet 1993 (N.):

Application de la législation linguistique dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale. — Accès de non-Belges à des emplois aux administrations communales.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 33, p. 3273.

Vraag nr. 664 van de heer Vandenbussche d.d. 5 juli 1993 (N.):

Toepassing taalwetgeving in de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. — Toegang voor niet-Belgen tot betrekkingen bij gemeentebesturen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 33, blz. 3273.

Question n° 665 de M. Vandenbussche du 5 juillet 1993 (N.):

Application de la législation linguistique dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale. — Membres du personnel contractuels engagés dans le cadre de projets d'intégration.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 33, p. 3273.

Vraag nr. 665 van de heer Vandenbussche d.d. 5 juli 1993 (N.):

Toepassing taalwetgeving in de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. — Contractuele personeelsleden voor de integratieprojecten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 33, blz. 3273.

Question n° 686 de M. Drouart du 20 septembre 1993 (Fr.):

Le transfert des propriétés de l'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 34, p. 3414.

Vraag nr. 686 van de heer Drouart d.d. 20 september 1993 (Fr.):

De overheveling van Staatseigendommen naar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 34, blz. 3414.

Question n° 687 de Mme Grouwels du 14 septembre 1993 (N.):

Réglementation en matière d'installation d'antennes paraboliques.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 34, p. 3414.

Vraag nr. 687 van mevrouw Grouwels d.d. 14 september 1993 (N.):

Reglementering van de plaatsing van schotelantennes.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 34, blz. 3414.

Question n° 688 de Mme Nagy du 15 septembre 1993 (Fr.):

Dispositions financières, foncières et d'accompagnement prises par la société Bruxelles-Midi.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 34, p. 3415.

Vraag nr. 688 van mevrouw Nagy d.d. 15 september 1993 (Fr.):

Financiële, grond- en begeleidingsmaatregelen van de maatschappij Brussel Zuid.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 34, blz. 3415.

Question n° 692 de Mme Nagy du 6 octobre 1993 (Fr.):

Les expropriations prévues par les PPAS Fonsny 1 et 2 dans le quartier du Midi.

En décembre 1992, le Conseil communal de Saint-Gilles approuvait définitivement les PPAS Fonsny 1 et 2. Si les plans d'expropriation des 5 îlots qu'ils incluent doivent aujourd'hui

Vraag nr. 692 van mevrouw Nagy d.d. 6 oktober 1993 (Fr.):

Onteigeningen vastgelegd in de BBP's Fonsny 1 en 2 voor de Zuidwijk.

In december 1992 keurde de Gemeenteraad van Sint-Gillis de BBP's Fonsny 1 en 2 definitief goed. Hoewel de onteigeningsplannen van de 5 wijken waarop ze betrekking hebben

être une nouvelle fois soumis à enquête publique, la presse a cependant fait récemment état des réserves émises à leur sujet par le Ministre-Président. Celles-ci sont avancées sur base de la mauvaise conjoncture actuelle, mais surtout en fonction des options nouvelles définies dans le cadre de la discussion sur le Plan régional de développement. Ce quartier déjà totalement insécurisé se voit donc une fois de plus plongé dans un climat d'incertitude peu favorable.

A ce sujet, le Ministre-Président peut-il me confirmer ces réserves et leurs motivations ? Le Gouvernement régional a-t-il été saisi de cette question ? Dans quels délais le gouvernement envisage-t-il de se prononcer sur le devenir des îlots concernés ?

vandaag opnieuw openbaar moeten worden onderzocht, heeft de pers onlangs toch gewag gemaakt van het voorbehoud dat de Minister-Voorzitter ten opzichte van deze plannen had uitgedrukt. Hij verwijst hiervoor naar de slechte huidige conjunctuur, maar vooral naar de nieuwe mogelijkheden die in het kader van de bespreking van het Gewestelijk Ontwikkelingsplan zijn ontstaan. Deze wijk wordt dus nogmaals in een weinig gunstig klimaat van onzekerheid gedompeld.

Kan de Minister-Voorzitter mij zijn standpunt bevestigen en verklaren ? Werd dit probleem bij de Regering aanhangig gemaakt ? Binnen welke termijnen denkt de Regering zich te kunnen uitspreken over de toekomst van de betrokken wijken ?

Question n° 696 de M. Drouart du 7 octobre 1993 (Fr.) :

Fonds de Cohabitation et d'Intégration. — Subvention de l'émission « Bandana » de Télé Bruxelles.

Dans le cadre des Fonds Cohabitation/Intégration des différentes communautés locales, le Ministre-Président a subsidié une émission de télévision, « Bandana », émission réalisée et présentée par Télé Bruxelles.

Le Ministre-Président pourrait-il me dire quels étaient les objectifs politiques de cette subvention et son montant ?

Il apparaît aujourd'hui que cette initiative n'a pas été renouvelée pour cette saison. Le Ministre-Président pourrait-il m'en fournir les raisons ?

Vraag nr. 696 van de heer Drouart d.d. 7 oktober 1993 (Fr.) :

Fondsen voor Samenleving/Integratie. — Toelage voor de uitzending « Bandana » van Télé Bruxelles.

In het kader van de Fondsen Samenleving/Integratie van de verschillende lokale gemeenschappen heeft de Minister-Voorzitter een televisie uitzending « Bandana » betoelaagd, die door Télé-Bruxelles werd gemaakt en uitgezonden.

Welke waren de politieke doelstellingen van deze toelage en welk was het bedrag ervan ?

Het blijkt dat dit initiatief voor dit seizoen niet werd herhaald. Kan de Minister-Voorzitter mij daar de reden voor geven ?

Question n° 698 de Mme Nagy du 14 octobre 1993 (Fr.) :

Modification de la circulaire De Saeger (parkings) dans le cadre du plan Iris.

La circulaire dite De Saeger impose un emplacement de parking par 50 m² de bureaux. Cette circulaire doit être modifiée selon les engagements du Gouvernement. Le Ministre Thys a transmis au ministre chargé de l'urbanisme une proposition de modification élaborée dans le cadre du plan Iris.

L'honorable ministre peut-il me dire les raisons pour lesquelles la circulaire De Saeger n'a pas encore été modifiée ?

Quelle norme est actuellement imposée aux demandeurs de permis : celle de la circulaire De Saeger, celle proposée par le groupe de travail Iris ou encore une autre ?

Vraag nr. 698 van mevrouw Nagy d.d. 14 oktober 1993 (Fr.) :

Wijziging van de omzendbrief De Saeger (parkeerplaatsen) in het kader van het Iris-plan.

De zogenaamde circulaire De Saeger verplicht tot één parkeerplaats voor elke 50 m² aan kantoren. Dit rondschrijven moet in het kader van de verbintenissen van de Regering worden herzien. Minister Thys heeft de minister belast met stedebouw een wijzigingsvoorstel bezorgd, rekening houdend met het Iris-plan.

Kan de geachte minister me zeggen waarom de circulaire De Saeger nog niet werd herzien ?

Aan welke norm moeten de vergunningsaanvragers momenteel voldoen : deze uit de omzendbrief De Saeger, deze die door de werkgroep Iris werd voorgesteld of nog een andere ?

Question n° 700 de Mme Nagy du 14 octobre 1993 (Fr.) :

Non-respect des engagements des promoteurs du Centre international de Congrès.

Les promoteurs du Centre international de Congrès n'ont à ce jour pas rempli les obligations qui étaient les leurs en

Vraag nr. 700 van mevrouw Nagy d.d. 14 oktober 1993 (Fr.) :

De niet-inachtneming van de verplichtingen door de promotoren van het Internationaal Congrescentrum.

De promotoren van het Internationaal Congrescentrum zijn tot op heden hun verplichtingen inzake de bouw van woningen

matière de construction de logements sur le site même du CIC (logements prévus par le PPAS de la Ville de Bruxelles rue du Remorqueur et ceux prévus par le PPAS d'Ixelles à la rue Wiertz). De plus, ils ont fait délocaliser certains projets de compensations en logements dans des sites beaucoup moins bien situés en terme d'habitabilité.

Devant une telle attitude, et comme le souligne l'ARAU dans son communiqué du 29 septembre 1993, il est de la responsabilité des autorités communales et régionales de faire respecter les obligations auxquelles avaient été contraints les promoteurs.

Dans la situation actuelle, le Ministre-Président peut-il répondre aux questions suivantes:

1. A-t-il déjà pris des mesures, au niveau régional, pour forcer la construction de logements telle qu'elle avait été prévue?

2. A-t-il entrepris des recours, et lesquels, par rapport aux délocalisations des compensations en logements qui ne répondent en rien aux besoins des habitants et ne garantissent plus la mixité du quartier qui jouxte le CIC?

op het terrein zelf van het ICC (woningen waarin voorzien door het BBP van Brussel-Stad in de Stoomslepersstraat en deze waarin voorzien door het BPA van Elsene in de Wiertzstraat) niet nagekomen. Bovendien hebben ze een aantal woningen die ze moeten bouwen ter compensatie, op voor de woongelegenheid minder gunstig gelegen plaatsen opgetrokken.

In dergelijk geval moeten de gemeentelijke en gewestelijke overheden, zoals dit door het ARAU in zijn mededeling van 29 september 1993 wordt onderstreept, de promotoren de hen opgelegde verplichtingen doen nakomen.

Kan de Minister-Voorzitter me ter zake de volgende vragen beantwoorden:

1. Heeft hij op gewestelijk vlak reeds maatregelen getroffen om tot de bouw van de oorspronkelijk geplande woningen te verplichten?

2. Heeft hij verzet aangetekend, en welk, tegen de bouw van de compensatiewoningen op andere plaatsen dan de oorspronkelijke; woningen die op geen enkel vlak aan de noden van de inwoners tegemoetkomen en die niet langer het gemengde karakter van de wijk rondom het ICC waarborgen?

Question nº 701 de M. Drouart du 25 octobre 1993 (Fr.):

Absence de remise d'informations à des ressortissants étrangers par des fonctionnaires communaux.

A plusieurs reprises, le Ministre-Président a exprimé sa volonté politique d'améliorer l'accueil des citoyens dans les administrations communales. Aussi, différents budgets ont été votés afin de mieux former les employés communaux.

Ceci n'empêche naturellement pas certains problèmes de se poser. Il semble cependant qu'ils sont plus nombreux dans les bureaux s'occupant des dossiers des personnes de nationalité étrangère. Ainsi, un certain « zèle » existerait par exemple dans la remise de certains documents administratifs ou tout simplement d'informations.

Je cite, pour exemple, le fait suivant. Une personne de nationalité étrangère se présente en fin de contrat à l'ORBEM afin de s'y inscrire comme demandeuse d'emploi. Copie du permis de travail étant nécessaire, la personne se rend au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale afin d'obtenir un duplicata, l'original ayant été perdu. Le fonctionnaire exige alors le numéro et la date de délivrance du permis de travail, cette information étant délivrée par l'administration communale de la commune de résidence.

A deux reprises les employés ont refusé de remettre ces coordonnées du document.

Ce n'est qu'en fin de compte, par l'intermédiaire d'un médiateur social, que l'information a pu être obtenue avec pour conséquence la perte d'un mois d'indemnité de chômage.

Vraag nr. 701 van de heer Drouart d.d. 25 oktober 1993 (Fr.):

Gebrek aan informatieverstrekking door de gemeentelijke ambtenaren aan buitenlanders.

Verschillende malen heeft de Minister-Voorzitter de politieke wil uitgedrukt om het onthaal van de burgers in de gemeentebesturen te verbeteren. Om de gemeentebedienden beter op te leiden werden dan ook verschillende begrotingen gestemd.

Dit neemt natuurlijk niet weg dat er zich problemen stellen, die echter meer lijken voor te komen in de kantoren waar men dossiers van personen van buitenlandse oorsprong behandelt. Om administratieve stukken te geven of gewoon maar informatie mede te delen houden de ambtenaren soms « stiptheidsacties ».

Als voorbeeld citeer ik het volgende feit. Een persoon van buitenlandse nationaliteit heeft haar overeenkomst bij de BGDA beëindigd en wenst zich in te schrijven als werkzoekende. Vermits zij een afschrift van haar werkvergunning nodig heeft richt zij zich tot het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om een dubbel te krijgen aangezien het origineel verloren is. De ambtenaar eist dan het nummer en de datum van afgifte van de arbeidsvergunning, informatie die door het gemeentebestuur van de verblijfgemeente wordt gegeven.

Tweemaal weigerden de bedienden deze gegevens mede te delen.

Het is slechts door toedoen van een sociaal bemiddelaar dat de informatie kon worden verkregen met als gevolg het verlies van een maand werkloosheidsvergoeding.

M. le Ministre-Président pourrait-il me dire s'il considère que les budgets régionaux destinés à former les employés des communes de la Région de Bruxelles-Capitale ont atteint leurs objectifs en pareilles circonstances?

Estime-t-il que le fonctionnaire a agi correctement dans l'esprit de la politique visant à développer des administrations communales dynamiques et positives?

Enfin, le Ministre-Président considère-t-il qu'une telle situation est favorable au développement d'une politique d'intégration et de cohabitation dont il a déjà souligné l'importance à de multiples reprises et pour laquelle différents budgets régionaux existent?

Kan de Minister-Voorzitter mij zeggen of de gewestelijke budgetten bestemd om de bedienden van de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op te leiden in dergelijke omstandigheden hun doel hebben bereikt?

Meent hij dat de ambtenaar correct heeft gehandeld in de geest van het beleid dat dynamische en positieve gemeentebesturen wenst te ontwikkelen?

Denkt de Minister-Voorzitter tenslotte dat een dergelijke toestand bevorderlijk is voor de ontwikkeling van een beleid tot integratie en samenleving? Herhaalde malen heeft hij op het belang van zo'n beleid gewezen, waarvoor verschillende gewestelijke budgetten bestaan.

Question n° 702 de M. Drouart du 25 octobre 1993 (Fr.):

Répartition entre les communes des subsides intégration-cohabitation 1993.

Pour pouvoir répondre à des arguments trop souvent entendus que la répartition des subventions entre les communes concernées par les programmes intégration-cohabitation aurait été établie de façon peu objective ou que certains critères auraient été fixés et pondérés de façon à favoriser certaines communes, je me permets de demander à M. le Ministre-Président:

— La liste des critères utilisés pour la répartition des fonds;

— Le nombre de points par commune concernée;

— Les subventions totales attribuées par commune et, pour chacune d'elles, les subventions par habitant.

Vraag nr. 702 van de heer Drouart d.d. 25 oktober 1993 (Fr.):

Verdeling van de subsidies voor integratie-samenleving 1993 tussen de gemeenten.

Om te kunnen antwoorden op argumenten die men te dikwijls heeft gehoord inzake de verdeling van de subsidies tussen de gemeenten die betrokken zijn bij de programma's integratie-samenleving — dat ze op een weinig objectieve manier zouden zijn vastgesteld of dat criteria werden vastgelegd en afgewogen om sommige gemeenten te bevoordelen — vraag ik de Minister-Voorzitter:

— Welke criteria werden gebruikt voor de verdeling van de fondsen;

— Het aantal punten per betrokken gemeente;

— Het totaal aantal subsidies toegekend per gemeente en voor elke gemeente de subsidies per inwoner.

Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures

Question n° 218 de M. Vandenbossche du 7 octobre 1993 (N.):

Autorisation de cumul à du personnel rémunéré par la Région.

En cette période de recrudescence du chômage, le fait de permettre le cumul au personnel rémunéré par la Région peut avoir une influence négative sur l'emploi.

1. Je souhaiterais que le Ministre me dise, pour le personnel placé sous sa responsabilité, à combien de membres du personnel rémunérés par la Région il a accordé une autorisation de cumul depuis le début de cette législature, avec ventilation par année?

2. Ces autorisations ont-elles été prolongées?

Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen

Vraag nr. 218 van de heer Vandenbossche d.d. 7 oktober 1993 (N.):

Toelating tot cumulatie van door het Gewest bezoldigd personeel.

In deze periode van toenemende werkloosheid kan het verlenen van toelating tot cumulatie aan het door het Gewest bezoldigd personeel de werkgelegenheid negatief beïnvloeden.

1. Graag had ik vernomen, voor het personeel dat onder de verantwoordelijkheid van de Minister valt, aan hoeveel door het Gewest bezoldigde personeelsleden de Minister een toelating tot cumulatie verleende sinds het begin van deze zittingsperiode en ingedeeld per jaar.

2. Werden deze toelatingen verlengd?

Question n° 220 de M. Cauwelier du 22 octobre 1993 (N.):

Coût et profit du voyage en Chine à l'occasion du festival de télévision de Sichuan.

Il me revient incidemment, par un article paru dans «Het Laatste Nieuws» du 20 octobre, que le Ministre Chabert a fait récemment un voyage de 12 jours en Chine pour assister au festival de télévision de Sichuan. Le journal rapporte: «Chabert serait allé en Chine pour discuter de relations commerciales éventuelles entre ce pays et la Belgique.»

Je souhaiterais que le Ministre me dise:

1. S'il s'agissait de relations commerciales spécifiquement bruxelloises? Si tel est le cas, lesquelles?

2. Si cette mission commerciale avait été préparée au préalable avec le Ministre bruxellois de l'Economie?

3. Combien de personnes ont participé au voyage, et pour combien d'entre elles la Région bruxelloise a payé entièrement ou partiellement les frais de voyage et d'hébergement?

4. Combien de collaborateurs du cabinet accompagnaient le Ministre?

5. Combien de personnes extérieures au cabinet ont participé au voyage aux frais — totalement ou partiellement — de la Région bruxelloise? S'il s'agit de journalistes, je souhaiterais savoir quels médias ils représentaient.

6. Combien, en définitive, la Région bruxelloise a dépensé pour ce voyage en Chine? A quel(s) poste(s) budgétaire(s) cette dépense est-elle inscrite?

7. Le Ministre peut-il m'indiquer plus concrètement quel a été le résultat de ce voyage? Le journal se borne en effet à écrire: «On s'attend à ce qu'en Belgique, le milieu des affaires recueille à plus long terme les fruits du voyage de M. Chabert.»

Vraag nr. 220 van de heer Cauwelier d.d. 22 oktober 1993 (N.):

Kosten en baten van de reis naar China voor het televisiefestival van Sichuan.

Ik verneem toevallig via een artikel in «Het Laatste Nieuws» van 20 oktober dat Minister Chabert onlangs een twaalfdaagse Chinareis maakte, naar het televisiefestival van Sichuan. De krant schrijft: «Chabert zou naar China getrokken zijn om eventuele handelsbetrekkingen tussen België en het gastland te bespreken.»

Graag vernam ik van Minister Chabert:

1. Ging het hier om specifiek Brusselse handelsbetrekkingen? Zo ja, welke?

2. Werd deze handelsmissie vooraf voorbereid met de Brusselse Minister voor Economie?

3. Uit hoeveel personen bestond het reisgenootschap, en voor hoeveel hiervan betaalde het Brussels Gewest geheel of gedeeltelijk de reis- en verblijfkosten?

4. Hoeveel kabinetsmedewerkers vergezelden de Minister?

5. Hoeveel niet-kabinetsmedewerkers reisden mee, geheel of gedeeltelijk betaald door het Brussels Gewest? Indien journalisten, dan vernam ik graag van welke media.

6. Hoeveel heeft het Brussels Gewest uiteindelijk uitgegeven aan deze China-reis? Op welke begrotingspost(en)?

7. Kan de Minister concreter aangeven wat het resultaat van deze reis is geweest? Want de krant schrijft enkel: «Verwacht wordt dat de Belgische zakenwereld op langere termijn de vruchten zal plukken van Chaberts reis.»

Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau

Question n° 124 de M. Roelants du Vivier du 29 janvier 1992 (Fr.):

Promotion de l'utilisation de l'énergie solaire dans les nouvelles constructions.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 20, p. 1972.

Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid

Vraag nr. 124 van de heer Roelants du Vivier d.d. 29 januari 1992 (Fr.):

Aanmoediging van het gebruik van zonneënergie in nieuwe gebouwen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 20, blz. 1972.

Question n° 151 de M. de Lobkowicz du 27 avril 1992 (Fr.):

Utilisation contestable de la franchise postale par des fonctionnaires de l'ARNE.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 22, p. 2133.

Question n° 160 de M. de Lobkowicz du 29 juillet 1992 (Fr.):

Concession partielle du site du Kinsendael.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 24, p. 2303.

Question n° 164 de M. Adriaens du 11 août 1992 (Fr.):

La répression des atteintes à l'environnement.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 24, p. 2305.

Question n° 174 de M. Roelants du Vivier du 24 septembre 1992 (Fr.):

Installation de citernes d'eau de pluie pour les nouvelles constructions.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 2421.

Question n° 188 de M. Vandenbossche du 28 octobre 1992 (N.):

Structure et activités des services d'inspection relevant des attributions du Ministre.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 2532.

Question n° 195 de M. Vandenbossche du 11 décembre 1992 (N.):

Composition et organisation des cabinets.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 27, p. 2629.

Vraag nr. 151 van de heer de Lobkowicz d.d. 27 april 1992 (Fr.):

Betwistbaar gebruik van het portvrijdom door ambtenaren van het BNRL.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 22, blz. 2133.

Vraag nr. 160 van de heer de Lobkowicz d.d. 29 juli 1992 (Fr.):

Gedeeltelijke concessie van het gebied Kinsendael.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 24, blz. 2303.

Vraag nr. 164 van de heer Adriaens d.d. 11 augustus 1992 (Fr.):

Het vervolgen van milieumisdrijven.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 24, blz. 2305.

Vraag nr. 174 van de heer Roelants du Vivier d.d. 24 september 1992 (Fr.):

Installatie van regenwaterputten bij nieuwbouw.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 2421.

Vraag nr. 188 van de heer Vandenbossche d.d. 28 oktober 1992 (N.):

Structuur en activiteiten van de inspectiediensten onder de bevoegdheid van de Minister.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 2532.

Vraag nr. 195 van de heer Vandenbossche d.d. 11 december 1992 (N.):

Samenstelling en organisatie van de kabinetten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 27, blz. 2629.

Question n° 196 de M. Vandenbossche du 11 décembre 1992 (N.):

Composition et organisation des cabinets.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 27, p. 2630.

Question n° 204 de M. Paternoster du 13 janvier 1993 (Fr.):

Le problème des égouts du bas de Forest.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 28, p. 2711.

Question n° 205 de M. de Lobkowicz du 14 janvier 1993 (Fr.):

Appellation de l'Exécutif bruxellois dans sa correspondance avec les autres Exécutifs.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 28, p. 2711.

Question n° 211 de Mme Nagy du 25 janvier 1993 (Fr.):

L'urgence invoquée dans les arrêtés d'Exécutif (suite).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 29, p. 2843.

Question n° 222 de Mme Nagy du 11 février 1993 (Fr.):

La commission d'agréation des entreprises en matière de déchets dangereux.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 29, p. 2848.

Question n° 223 de M. Vandenbossche du 11 février 1993 (N.):

Emplacement de stationnement gratuit pour les fonctionnaires et membres du personnel de parastataux.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 29, p. 2848.

Vraag nr. 196 van de heer Vandenbossche d.d. 11 december 1992 (N.):

Samenstelling en organisatie van de kabinetten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 27, blz. 2630.

Vraag nr. 204 van de heer Paternoster d.d. 13 januari 1993 (Fr.):

Het riolenprobleem van laag Vorst.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 28, blz. 2711.

Vraag nr. 205 van de heer de Lobkowicz d.d. 14 januari 1993 (Fr.):

Benaming van de Brusselse Executieve in de briefwisseling met de andere Executieven.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 28, blz. 2711.

Vraag nr. 211 van mevrouw Nagy d.d. 25 januari 1993 (Fr.):

De dringende noodzakelijkheid in de besluiten van de Executieve (vervolg).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 29, blz. 2843.

Vraag nr. 222 van mevrouw Nagy d.d. 11 februari 1993 (Fr.):

De erkenningscommissie inzake gevaarlijke afvalstoffen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 29, blz. 2848.

Vraag nr. 223 van de heer Vandenbossche d.d. 11 februari 1993 (N.):

Gratis parkeerruimte voor ambtenaren en personeelsleden van parastatale instellingen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 29, blz. 2848.

Question n° 225 de M. Vandenbossche du 26 février 1993 (N.):

Refus d'application d'ordonnances par les juridictions.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 29, p. 2849.

Question n° 228 de M. de Lobkowicz du 4 mars 1993 (Fr.):

Subvention à l'a.s.b.l. «Réseau Idée».

La question a été publiée dans le Bulletin n° 29, p. 2850.

Question n° 249 de Mme Nagy du 16 avril 1993 (Fr.):

Les infractions aux directives CEE relevées par la Commission européenne pour la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 30, p. 2984.

Question n° 253 de Mme Grouwels du 13 mai 1993 (N.):

Composition du cadre des pararégionaux.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 32, p. 3174.

Question n° 256 de M. Adriaens du 14 mai 1993 (Fr.):

La participation de la Région de Bruxelles-Capitale au Comité d'attribution du label écologique européen.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 32, p. 3175.

Question n° 261 de M. Vandenbossche du 14 juin 1993 (N.):

Directives CEE relatives à la conservation des habitats naturels ainsi que de la faune et de la flore sauvages.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 33, p. 3282.

Vraag nr. 225 van de heer Vandenbossche d.d. 26 februari 1993 (N.):

Weigering van toepassing van ordonnanties door de rechtscolleges.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 29, blz. 2849.

Vraag nr. 228 van de heer de Lobkowicz d.d. 4 maart 1993 (Fr.):

Toelage aan de v.z.w. «Réseau Idée».

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 29, blz. 2850.

Vraag nr. 249 van mevrouw Nagy d.d. 16 april 1993 (Fr.):

De door de Europese Commissie vastgestelde overtredingen, door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, van de EEG-richtlijnen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 30, blz. 2984.

Vraag nr. 253 van mevrouw Grouwels d.d. 13 mei 1993 (N.):

Samenstelling van het kader van de pararegionalen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 32, blz. 3174.

Vraag nr. 256 van de heer Adriaens d.d. 14 mei 1993 (Fr.):

De deelneming van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan het Comité voor de toewijzing van een Europees ecologisch label.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 32, blz. 3175.

Vraag nr. 261 van de heer Vandenbossche d.d. 14 juni 1993 (N.):

EG-richtlijnen betreffende de instandhouding van de natuurlijke habitats en de wilde flora en fauna.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 33, blz. 3282.

Question n° 263 de M. Vandenbossche du 14 juin 1993 (N.):

Aperçu des commissions et comités ministériels.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 33, p. 3283.

Question n° 265 de M. Adriaens du 21 juin 1993 (Fr.):

Nombre de démolitions et de constructions de bâtiments résidentiels en Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 33, p. 3284.

Question n° 266 de M. Adriaens du 25 juin 1993 (Fr.):

Les investissements d'épuration des eaux et la participation de la Région flamande.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 33, p. 3284.

Question n° 268 de M. Vandenbossche du 24 juin 1993 (N.):

Utilisation des transports en commun et du vélo par les membres du cabinet.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 33, p. 3285.

Question n° 271 de M. Adriaens du 30 juin 1993 (Fr.):

Recyclage des pneus en Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 33, p. 3287.

Question n° 273 de M. Vandenbossche du 8 septembre 1993 (N.):

Enlèvement des appareils contenant des polychlorobiphényles (PCB) et des polychloroterphényles (PCT).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 34, p. 3422.

Vraag nr. 263 van de heer Vandenbossche d.d. 14 juni 1993 (N.):

Overzicht van de ministeriële commissies en comités.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 33, blz. 3283.

Vraag nr. 265 van de heer Adriaens d.d. 21 juni 1993 (Fr.):

Aantal afbraken en constructies van woongebouwen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 33, blz. 3284.

Vraag nr. 266 van de heer Adriaens d.d. 25 juni 1993 (Fr.):

De investeringen voor de waterzuivering en de participatie van het Vlaams Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 33, blz. 3284.

Vraag nr. 268 van de heer Vandenbossche d.d. 24 juni 1993 (N.):

Gebruik van het openbaar vervoer en de fiets door de kabinetsleden.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 33, blz. 3285.

Vraag nr. 271 van de heer Adriaens d.d. 30 juni 1993 (Fr.):

De recycling van de banden in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 33, blz. 3287.

Vraag nr. 273 van de heer Vandenbossche d.d. 8 september 1993 (N.):

Verwijdering van PCB- en PCT-houdende toestellen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 34, blz. 3422.

Question n° 274 de M. Vandenbossche du 8 septembre 1993 (N.):

Permis d'exploitation pour cimetières de voitures et examen de la pollution du sol.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 34, p. 3423.

Question n° 275 de M. Vandenbossche du 8 septembre 1993 (N.):

Intervention des communes afin d'empêcher des entreprises bruyantes de s'installer dans des zones d'habitat.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 34, p. 3423.

Question n° 276 de M. Drouart du 30 septembre 1993 (Fr.):

Projet de rénovation d'une ancienne forge chaussée de Wemmel, à Jette.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 34, p. 3424.

Question n° 277 de Mme Nagy du 26 juillet 1993 (Fr.):

L'urgence invoquée dans les arrêtés de l'Exécutif.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 34, p. 3424.

Question n° 278 de M. Vandenbossche du 13 septembre 1993 (N.):

Adaptation de l'incinérateur de Neder-over-Heembeek aux normes de la directive CE.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 34, p. 3424.

Question n° 279 de M. Vandenbossche du 13 septembre 1993 (N.):

Recherche scientifique sur la pollution électromagnétique.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 34, p. 3425.

Vraag nr. 274 van de heer Vandenbossche d.d. 8 september 1993 (N.):

Uitbatingsvergunningen voor autokerkhoven en onderzoek naar bodemvervuiling.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 34, blz. 3423.

Vraag nr. 275 van de heer Vandenbossche d.d. 8 september 1993 (N.):

Weren van geluidshinderlijke bedrijven uit woongebieden door de gemeentebesturen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 34, blz. 3423.

Vraag nr. 276 van de heer Drouart d.d. 30 september 1993 (Fr.):

Renovatieproject van de oude smidse op de Wemmelsesteenweg te Jette.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 34, blz. 3424.

Vraag nr. 277 van mevrouw Nagy d.d. 26 juli 1993 (Fr.):

Spoedbehandeling van de besluiten van de Executieve.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 34, blz. 3424.

Vraag nr. 278 van de heer Vandenbossche d.d. 13 september 1993 (N.):

Aanpassing aan de normen van de EG-richtlijn van de verbrandingsinstallatie te Neder-over-Heembeek.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 34, blz. 3424.

Vraag nr. 279 van de heer Vandenbossche d.d. 13 september 1993 (N.):

Wetenschappelijk onderzoek naar electromagnetische pollutie.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 34, blz. 3425.

Question n° 280 de M. Vandenbossche du 7 octobre 1993 (N.):

Autorisation de cumul à du personnel rémunéré par la Région.

En cette période de recrudescence du chômage, le fait de permettre le cumul au personnel rémunéré par la Région peut avoir une influence négative sur l'emploi.

1. Je souhaiterais que le ministre me dise, pour le personnel placé sous sa responsabilité, à combien de membres du personnel rémunérés par la Région il a accordé une autorisation de cumul depuis le début de cette législature, avec ventilation par année?

2. Ces autorisations ont-elles été prolongées?

Question n° 281 de M. Drouart du 14 octobre 1993 (Fr.):

L'exploitation non autorisée d'un dépôt de pneus entre la rue du Chapeau et la rue Jorez.

En janvier dernier, j'ai interrogé le Ministre sur l'état d'un vaste terrain vague situé entre la rue du Chapeau (à hauteur du n° 20) et la rue Jorez et encombré par des milliers de pneus usagés. Je demandais au Ministre si le propriétaire de ce terrain avait reçu une autorisation d'exploitation et, si non, quelles mesures il comptait prendre pour faire respecter la loi. Dans sa réponse, le Ministre m'a informé qu'aucune autorisation d'exploitation n'avait été délivrée et que la division «Inspectorat» de l'IBGE avertie avait pris les dispositions nécessaires.

Aujourd'hui, nous ne pouvons que constater une stagnation de la situation: le terrain est toujours aussi encombré et représente toujours le même danger, à savoir le risque de voir des jeunes du quartier mettre le feu aux pneus (comme précédemment à leur ancienne école P3/5).

Je redemande donc au Ministre ce qu'il compte faire face à cette situation.

Question n° 282 de M. Drouart du 14 octobre 1993 (Fr.):

Nuisances causées par un dépôt sauvage au bout de l'impasse Migerode à Anderlecht.

Depuis plusieurs mois un dépôt clandestin s'est développé au bout de l'impasse Migerode (donnant sur le rue Haberman, dans le quartier de Cureghem à Anderlecht).

Plusieurs témoignages confirment que ce dépôt, compte tenu de son importance, sa durée d'existence et des conditions climatiques récentes, porte gravement atteinte à l'environnement. De plus, des médecins qui m'ont contacté s'interrogent sur les nuisances que peut engendrer pareil dépôt sur la santé des riverains. En effet, on assiste à la prolifération de nuées d'insectes qui pourraient être responsables de piqûres, voire d'allergies pour les riverains.

Vraag nr. 280 van de heer Vandenbossche d.d. 7 oktober 1993 (N.):

Toelating tot cumulatie aan door het Gewest bezoldigd personeel.

In deze periode van toenemende werkloosheid kan het verlenen van toelating tot cumulatie aan het door het Gewest bezoldigd personeel de werkgelegenheid negatief beïnvloeden.

1. Graag had ik vernomen, voor het personeel dat onder de verantwoordelijkheid van de Minister valt, aan hoeveel door het Gewest bezoldigde personeelsleden de Minister een toelating tot cumulatie verleende sinds het begin van deze zittingsperiode en ingedeeld per jaar?

2. Werden deze toelatingen verlengd?

Vraag nr. 281 van de heer Drouart d.d. 14 oktober 1993 (Fr.):

De niet-toegelaten uitbating van een bandenopslagplaats tussen de Hoedstraat en de Jorezstraat.

In januari jl. heb ik de Minister gevraagd naar de toestand van een braakliggend terrein gelegen tussen de Hoedstraat (ter hoogte van nr. 20) en de Jorezstraat waar duizenden gebruikte banden liggen. Ik vroeg de Minister of de eigenaar van dit terrein een exploitatievergunning had en zo niet, aan welke maatregelen hij dacht om de wetten te doen naleven. De Minister antwoordde mij dat er geen exploitatievergunning werd gegeven en dat de inspectiedienst van het BIM werd verwittigd en de nodige maatregelen had genomen.

Vandaag stellen wij vast dat het terrein nog even vol is en dat nog steeds hetzelfde gevaar bestaat, met name dat de jongeren de banden in brand steken (zoals vroeger hun oude school P3/5).

Ik vraag dus opnieuw aan de Minister wat hij aan deze situatie zal doen.

Vraag nr. 282 van de heer Drouart d.d. 14 oktober 1993 (Fr.):

De hinder veroorzaakt door een clandestien stort in de Migerodegang in Anderlecht.

Een paar maanden nu al ligt er in de Migerodegang (die uitmondt in de Habermanstraat van de Kuregemwijk in Anderlecht) een sluikstort.

Vele getuigen bevestigen het bestaan van deze stortplaats die wegens de omvang, de tijd dat het bestaat en de jongste weersomstandigheden, het milieu ernstig schaadt. Bovendien hebben de artsen die me hebben gecontacteerd vragen over het gevaar dat dergelijk stort inhoudt voor de gezondheid van de buurtbewoners. Het krioelt er immers van de insekten, die de omwonenden zouden kunnen bijten en zelfs allergieën zouden kunnen veroorzaken.

Quelles mesures le Ministre a-t-il prises afin de solutionner cette situation inadmissible en cette fin de XXe siècle dans une ville qui s'enorgueillit d'être la capitale des Communautés européennes?

Welke maatregelen heeft de Minister getroffen om komaf te maken met deze toestand, die op het einde van de XXste eeuw niet kan worden geduld in een stad die de hoofdstad van de Europese Gemeenschappen wil zijn?

Question n° 283 de M. Adriaens du 14 octobre 1993 (Fr.):

Dispositions réglementaires régionales en matière de feux à l'air libre.

La Région mène une politique destinée à assurer une qualité de l'air la plus correcte possible. Les différentes sources de pollution: industrie, circulation automobile, chauffages domestiques font l'objet de campagnes de mesures ou de sensibilisation destinées à améliorer la situation.

Par contre, je n'ai rien trouvé quant aux feux à l'air libre.

— L'administration régionale de l'environnement a-t-elle étudié la question?

— En matière de feux de jardin, des dispositions régionales existent-elles ou la réglementation est-elle laissée à la seule appréciation des règlements de police communaux?

— De même, existe-t-il des dispositions réglementaires quant aux feux de chantier (on constate souvent que, lors de démolitions, on brûle les résidus de bois alors que ceux-ci sont imprégnés de divers produits dont la combustion n'est certainement pas inoffensive)?

Disposez-vous d'une recension des règlements pris dans les 19 communes bruxelloises à propos des feux à l'air libre? En cas de réponse positive, auriez-vous l'obligeance de me communiquer cette recension?

Vraag nr. 283 van de heer Adriaens d.d. 14 oktober 1993 (Fr.):

Gewestelijke regelgeving inzake vuren in open lucht.

Het Gewest voert een beleid dat ertoe strekt een zo goed mogelijke luchtkwaliteit te waarborgen. Campagnes om maatregelen op te leggen of de opinie te beïnvloeden om aldus de toestand te verbeteren werden gevoerd tegen de verontreiniging uit de industrie, het autoverkeer, de huisverwarming.

Ik heb echter nog geen regels gezien over het maken van vuur in open lucht.

— Heeft het gewestelijk milieubestuur dit probleem bestudeerd?

— Bestaat er een gewestelijke regelgeving inzake tuinvuren of behoort dit alleen tot de bevoegdheid van de gemeentelijke politieverordeningen?

— Bestaat er een regelgeving inzake vuren op de werf (men stelt dikwijls vast dat bij afbraken hout wordt verbrand hoewel het doordrenkt is van verschillende produkten waarvan de verbranding zeker schadelijk is)?

Beschikt u over een gedetailleerde inventaris met de verordeningen van de 19 Brusselse gemeenten inzake vuren in open lucht? Zo ja, kunt u mij deze inventaris meedelen?

Question n° 284 de M. Cauwelier du 21 octobre 1993 (N.):

Expulsion de logements sociaux en raison du non-paiement du loyer.

Le Ministre peut-il me faire savoir combien la justice prononce, chaque année, d'expulsions de locataires dans la Région de Bruxelles-Capitale? La tendance va-t-elle croissant ou décroissant par rapport aux années précédentes?

Si le Ministre ne dispose pas du chiffre total pour Bruxelles, je souhaite à tout le moins qu'il me communique le nombre d'expulsions pour non-paiement du loyer auxquelles il a été procédé chaque année depuis 1990 à la demande des sociétés bruxelloises de logements sociaux. Le nombre d'expulsions depuis 1990 va-t-il croissant ou décroissant?

En outre, je souhaiterais également savoir si des locataires sociaux sont expulsés sans qu'on leur assure un logement de remplacement approprié.

Vraag nr. 284 van de heer Cauwelier d.d. 21 oktober 1993 (N.):

Uitdrijvingen uit sociale woningen wegens niet-betaling van de huur.

Kan de heer Minister mij meedelen hoeveel gerechtelijke uitdrijvingen van huurders er jaarlijks gebeuren in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest? Is er een dalende of stijgende tendens waar te nemen ten aanzien van voorgaande jaren?

Mocht de heer Minister niet beschikken over de totaalcijfers inzake Brussel, dan verneem ik alleszins toch graag hoeveel uitdrijvingen wegens niet-betaling van de huur jaarlijks sedert 1990 worden uitgevoerd op vraag van de Brusselse sociale woningenmaatschappijen. Is er sedert 1990 een stijging of daling van de uitdrijvingen?

Bovendien zou ik het op prijs stellen te vernemen of er ook uitdrijvingen van sociale huurders worden verricht zonder dat er gezorgd wordt voor een passende vervangwoning.

Question n° 285 de Mme Grouwels du 25 octobre 1993 (N.):

Evolution du prix de revient des nouveaux logements sociaux.

Pouvez-vous me communiquer l'évolution, au cours des dix dernières années, du prix de revient des nouveaux logements sociaux dans les différentes sociétés de logements de la Région de Bruxelles-Capitale (taille des logements, prix de revient par m^2 construit, prix de revient par m^2 de terrain par logement) ?

Quelle est, exprimée en pourcentage, la participation des pouvoirs publics (nationaux, régionaux, communaux) dans les frais de construction de ces logements sociaux et dans le prix du terrain (et ce pour toutes les sociétés de logements de la Région de Bruxelles-Capitale) ?

Vraag nr. 285 van de heer Grouwels d.d. 25 oktober 1993 (N.):

Evolutie van de kostprijs van nieuwe sociale woningen.

Kunt u mij de evolutie van de kostprijs van nieuwe sociale woningen in de verschillende huisvestingsmaatschappijen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geven van de laatste tien jaar (grootte van de woningen, kostprijs per m^2 van de grond per woning) ?

Welk is het procentueel aandeel van de (nationale, gewestelijke, gemeentelijke) overheid in de bouwkosten van deze sociale woningen en in de kost van de grond ? (en dit voor alle maatschappijen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest) ?

Ministre de l'Economie

Question n° 150 de M. Vandenbossche du 7 octobre 1993 (N.):

Autorisation de cumul à du personnel rémunéré par la Région.

En cette période de recrudescence du chômage, le fait de permettre le cumul au personnel rémunéré par la Région peut avoir une influence négative sur l'emploi.

1. Je souhaiterais que le Ministre me dise, pour le personnel placé sous sa responsabilité, à combien de membres du personnel rémunérés par la Région il a accordé une autorisation de cumul depuis le début de cette législature, avec ventilation par année.

2. Ces autorisations ont-elles été prolongées ?

Minister belast met Economie

Vraag nr. 150 van de heer Vandenbossche d.d. 7 oktober 1993 (N.):

Toelating tot cumulatie aan door het Gewest bezoldigd personeel.

In deze periode van toenemende werkloosheid kan het verlenen van toelating tot cumulatie aan het door het Gewest bezoldigd personeel de werkgelegenheid negatief beïnvloeden.

1. Graag had ik vernomen, voor het personeel dat onder de verantwoordelijkheid van de Minister valt, aan hoeveel door het Gewest bezoldigde personeelsleden de Minister een toelating tot cumulatie verleende sinds het begin van deze zittingsperiode en ingedeeld per jaar.

2. Werden deze toelatingen verlengd ?

Ministre des Travaux publics, des Communications et de la Rénovation des Sites d'Activités économiques désaffectés

Question n° 435 de M. Drouart du 13 septembre 1993 (Fr.):

Diminution des fréquences sur le réseau de la STIB pendant les vacances d'été.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 34, p. 3425.

Minister belast met Openbare Werken, Verkeer en de Vernieuwing van Afgedankte Bedrijfsruimten

Vraag nr. 435 van de heer Drouart d.d. 13 september 1993 (Fr.):

Vermindering van de frequenties op het MIVB-net tijdens de zomervakantie.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 34, blz. 3425.

Question n° 436 de Mme Nagy du 15 septembre 1993 (Fr.):

Dispositions du contrat de gestion relatives au Comité consultatif auprès de la STIB.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 34, p. 3426.

Question n° 437 de M. Drouart du 15 septembre 1993 (Fr.):

Programme relatif à l'implantation de ronds-points.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 34, p. 3426.

Question n° 438 de M. Drouart du 17 septembre 1993 (Fr.):

Affaissement de la voirie à la hauteur de la sortie n° 15 du ring.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 34, p. 3426.

Question n° 439 de M. Galand du 29 septembre 1993 (Fr.):

Le manque de souplesse dans le système de distribution et de paiement des abonnements scolaires.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 34, p. 3427.

Question n° 440 de M. Simonet du 24 septembre 1993 (Fr.):

Panneaux de signalisation exclusivement en néerlandais à la sortie 15 du ring.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 34, p. 3428.

Question n° 441 de M. Cauwelier du 30 septembre 1993 (N.):

Transgression par les chauffeurs de l'interdiction de fumer dans les trams de la STIB.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 34, p. 3428.

Vraag nr. 436 van mevrouw Nagy d.d. 15 september 1993 (Fr.):

Bepalingen van het beheerscontract m.b.t. het Adviescomité bij de MIVB.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 34, blz. 3426.

Vraag nr. 437 van de heer Drouart d.d. 15 september 1993 (Fr.):

Programma betreffende de aanleg van verkeerspleinen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 34, blz. 3426.

Vraag nr. 438 van de heer Drouart d.d. 17 september 1993 (Fr.):

Wegverzakking ter hoogte van afrit nr. 15 van de ring.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 34, blz. 3426.

Vraag nr. 439 van de heer Galand d.d. 29 september 1993 (Fr.):

Het gebrek aan soepelheid m.b.t. de verkoop en de betaling van de schoolabonnementen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 34, blz. 3427.

Vraag nr. 440 van de heer Simonet d.d. 24 september 1993 (Fr.):

In het Nederlands opgestelde verkeersborden aan afrit nr. 15 van de ring.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 34, blz. 3428.

Vraag nr. 441 van de heer Cauwelier d.d. 30 september 1993 (N.):

Overtreding door de bestuurders van het rookverbod in de MIVB-trams.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 34, blz. 3428.

Question n° 442 de M. Cauwelier du 30 septembre 1993 (N.):

Interdiction de rouler en vélo avenue Beaulieu à Auderghem.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 34, p. 3428.

Question n° 443 de M. Vandenbossche du 30 septembre 1993 (N.):

Travaux avenue du Luizenmolen à Anderlecht.

La question a été publiée dans le bulletin n° 34, p. 3429.

Question n° 444 de M. Vandenbossche du 7 octobre 1993 (N.):

Autorisation de cumul à du personnel rémunéré par la Région.

En cette période de recrudescence du chômage, le fait de permettre le cumul au personnel rémunéré par la Région peut avoir une influence négative sur l'emploi.

1. Je souhaiterais que le Ministre me dise, pour le personnel placé sous sa responsabilité, à combien de membres du personnel rémunérés par la Région il a accordé une autorisation de cumul depuis le début de cette législature, avec ventilation par année.

2. Ces autorisations ont-elles été prolongées?

Question n° 445 de M. Drouart du 14 octobre 1993 (Fr.):

Nuisances sonores causées par un mauvais aménagement du site du tram 103, boulevard Leemans.

Les habitants du quartier du Vogelenzang situé à l'ouest de la commune d'Anderlecht ont le triste privilège de subir de nombreuses pollutions en particulier en matière de bruit. Cette pollution sonore est causée notamment par la circulation croissante sur le ring et la liaison ferroviaire Bruxelles-Gand.

Elle est due aussi au mauvais aménagement du site propre du tram 103 circulant boulevard Leemans et divisant le quartier en deux. Effectivement, les rails du tram reposent sur un ballast qui a pour conséquence d'augmenter les bruits causés par le passage de ce mode de transport en commun.

Or, de multiples techniques existent pour diminuer cette nuisance sonore comme, par exemple, l'engazonnement, méthode qui est déjà pratiquée sur différentes artères de notre Région.

Vraag nr. 442 van de heer Cauwelier d.d. 30 september 1993 (N.):

Fietsverbod in de Beaulieulaan in Oudergem.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 34, blz. 3428.

Vraag nr. 443 van de heer Vandenbossche d.d. 30 september 1993 (N.):

De werken in de Luizenmolenlaan te Anderlecht.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 34, blz. 3429.

Vraag nr. 444 van de heer Vandenbossche d.d. 7 oktober 1993 (N.):

Toelating tot cumulatie aan door het Gewest bezoldigd personeel.

In deze periode van toenemende werkloosheid kan het verlenen van toelating tot cumulatie aan het door het Gewest bezoldigd personeel de werkgelegenheid negatief beïnvloeden.

1. Graag had ik vernomen, voor het personeel dat onder de verantwoordelijkheid van de Minister valt, aan hoeveel door het Gewest bezoldigde personeelsleden de Minister een toelating tot cumulatie verleende sinds het begin van deze zittingsperiode en ingedeeld per jaar?

2. Werden deze toelatingen verlengd?

Vraag nr. 445 van de heer Drouart d.d. 14 oktober 1993 (Fr.):

Geluidshinder veroorzaakt door een slechte aanleg van de bedding van tram 103 in de Leemanslaan.

De inwoners van de Vogelenzangwijk in het westen van de gemeente Anderlecht hebben het trieste voorrecht veel hinder te ondergaan en vooral geluidshinder. Deze geluidshinder wordt veroorzaakt door het toenemend verkeer op de ring en door de spoorwegverbinding Brussel-Gent.

Ze is ook te wijten aan de slechte aanleg van de eigen bedding van tram 103 die op de Leemanslaan rijdt en de wijk in twee verdeelt. De tramsporen steunen inderdaad op een ballast waardoor het geluid veroorzaakt door het voorbijrijden van dit gemeenschappelijk vervoer nog toeneemt.

Er bestaan echter vele technieken om deze geluidshinder te verminderen zoals bijvoorbeeld de inzaaiing van gras, een methode die reeds op verschillende grote wegen van ons Gewest wordt gebruikt.

Compte tenu des nombreuses nuisances sonores du quartier, le Ministre a-t-il budgétisé des moyens permettant d'apporter une solution à ce problème d'aménagement du site du tram 103?

Rekening houdend met de grote geluidshinder in de wijk, schreef de Minister de nodige middelen op de begroting in om dit probleem van de aanleg van de trambedding 103 op te lossen?

Question n° 446 de M. Adriaens du 14 octobre 1993 (Fr.):

Calcul du coût du dragage du canal.

Dans sa réponse à ma question n° 427, le Ministre m'apporte des informations qui me laissent perplexe. Il m'affirme avoir passé une adjudication de type forfaitaire qui retenait un prix d'enlèvement des boues de dragage fixé à 65 francs/m^3. Or, pour les années 1990 à 1992, il m'informe que l'on a évacué 150 000 m^3 pour un budget global de 338 millions. Un rapide calcul me permet d'arriver à un coût au m^3 proche de 2 250 francs.

Le Ministre peut-il m'expliquer cette énorme différence ou me dire à quel endroit de mon raisonnement je me serais trompé?

Vraag nr. 446 van de heer Adriaens d.d. 14 oktober 1993 (Fr.):

Berekening van de kostprijs voor de slibverwijdering in het Kanaal.

In zijn antwoord op mijn vraag nr. 427 bezorgt de Minister me informatie die ik enigszins verbazend vind. Hij zegt dat hij een forfaitaire aanbesteding heeft gesloten waarbij de kostprijs voor de slibverwijdering werd vastgesteld op 65 frank per m^3. Voor de jaren 1990-1992 deelt hij me mee dat er 150 000 m^3 werd afgevoerd. Globale kostprijs: 338 miljoen. Een snelle berekening laat me toe hieruit te besluiten dat de kostprijs per m^3 om en bij de 2 250 frank bedraagt.

Kan de Minister me dit enorme verschil verklaren of me meedelen waar ik het in mijn redenering fout heb?

Question n° 447 de M. Simonet du 21 octobre 1993 (Fr.):

Liste des œuvres d'art acquises par le département du Ministre.

M. le Ministre peut-il me communiquer la liste des œuvres d'art que son département a acquises depuis le début de l'actuelle législature régionale en juillet 1989 aux fins d'ornement de la voie publique ou d'expositions sur celle-ci?

En outre, il me plairait de connaître la nature de chaque œuvre, sa situation, le nom de l'artiste, sa date de commande, de livraison et de placement sur le domaine public ainsi que son coût (placement inclus).

Vraag nr. 447 van de heer Simonet d.d. 21 oktober 1993 (Fr.):

Lijst van de door het departement van de Minister aangekochte kunstwerken.

Kan de Minister me de lijst meedelen van de kunstwerken die door zijn departement sedert de aanvang van de huidige gewestelijke zittingsperiode (juli 1989) ter versiering van de openbare weg of ter tentoonstelling hierop werden aangekocht?

Bovendien vernam ik graag voor elk kunstwerk de aard ervan, de plaats waar het zich bevindt, de naam van de kunstenaar, de datum van bestelling, van levering en van plaatsing op het openbaar domein, alsmede de kostprijs ervan (plaatsing inbegrepen).

Question n° 448 de M. Maingain du 21 octobre 1993 (Fr.):

Couleurs du matériel de signalisation des chantiers de travaux publics.

Lors de la réalisation de chantiers de travaux publics sur les voiries, les entrepreneurs signalent les dangers par l'utilisation de différents matériaux dont des bandelettes plastifiées qui courent d'une borne à l'autre.

Généralement, on fait usage d'un matériel aux couleurs rouge et blanche.

Vraag nr. 448 van de heer Maingain d.d. 21 oktober 1993 (Fr.):

Kleur van de signalisatielintjes op de openbare werven.

Wanneer ondernemers op de openbare weg werken uitvoeren, signaleren ze de gevaren op verschillende wijzen, o.a. door plastik lintjes rondom de plaats van de werken.

Meestal maakt men gebruik van rood/witte linten.

Néanmoins, l'utilisation de bandelettes aux couleurs noires et jaunes se généralisent en différents chantiers de Bruxelles. Il en a été ainsi récemment pour le chantier de la STIB, avenue Sobiesky à Laeken.

Si les entrepreneurs font usage d'un matériel de telles couleurs, c'est en raison du fait qu'ils travaillent également sur des chantiers en Région flamande.

On peut s'étonner que ce même matériel serve à Bruxelles.

Pourriez-vous me faire savoir:

1. S'il existe une réglementation en la matière et ce qu'elle édicte en ce qui concerne l'utilisation des couleurs pour la signalisation d'un danger sur des chantiers de travaux publics;

2. A défaut d'une réglementation, pour les chantiers de travaux publics relevant de votre administration et de la STIB, des instructions sont-elles données aux entrepreneurs pour qu'ils fassent usage d'un matériel aux couleurs généralement admises en Région bruxelloise, à savoir les couleurs rouges et blanches;

3. A défaut d'instructions, n'estimez-vous pas qu'il convient d'éviter qu'une confusion se généralise quant à l'emploi des bandelettes incriminées et que les cahiers des charges devraient préciser ce type de recommandation?

Op verschillende Brusselse werven worden echter meer en meer zwart/gele linten gebruikt. Dit was o.a. recent het geval met de werf van de MIVB aan de Sobieskylaan in Laken.

De ondernemers gebruiken linten in dergelijke kleuren omdat ze ook werken in het Vlaams Gewest uitvoeren.

Men kan zich dan ook verwonderen over het feit dat ditzelfde materieel wordt gebruikt op de Brusselse werven.

Zou u mij kunnen meedelen:

1. Of er ter zake een reglementering bestaat en wat deze voorschrijft m.b.t. de kleuren die moeten worden gebruikt om een gevaar op de openbare werven aan te duiden;

2. Of, indien er geen reglementering bestaat, er voor de openbare werven die onder uw administratieve diensten en onder de MIVB ressorteren, instructies bestaan voor de ondernemers opdat ze materieel zouden gebruiken in de meestal in het Gewest gebruikte kleuren, d.w.z. rood en wit;

3. Of u, bij gebrek aan instructies, niet van oordeel bent dat het wenselijk is te voorkomen dat er algemene verwarring ontstaat m.b.t. de bewuste lintjes en dat deze aanbevelingen in de bestekken zou moeten worden opgenomen?

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président

Question n° 106 de M. Vandenbossche du 14 juin 1993 (N.):

Aperçu des commissions et comités ministériels.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 33, p. 3290.

Question n° 116 de M. De Berlangeer du 2 août 1993 (N.):

Longs temps d'attente pour les enlèvements spéciaux.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 33, p. 3292.

Question n° 117 de M. Vandenbossche du 7 octobre 1993 (N.):

Autorisation de cumul à du personnel rémunéré par la Région.

En cette période de recrudescence du chômage, le fait de permettre le cumul au personnel rémunéré par la Région peut avoir une influence négative sur l'emploi.

Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter

Vraag nr. 106 van de heer Vandenbossche d.d. 14 juni 1993 (N.):

Overzicht van de ministeriële commissies en comités.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 33, blz. 3290.

Vraag nr. 116 van de heer De Berlangeer d.d. 2 augustus 1993 (N.):

Lange wachttijden voor speciale ophalingen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 33, blz. 3292.

Vraag nr. 117 van de heer Vandenbossche d.d. 7 oktober 1993 (N.):

Toelating tot cumulatie aan door het Gewest bezoldigd personeel.

In deze periode van toenemende werkloosheid kan het verlenen van toelating tot cumulatie aan het door het Gewest bezoldigd personeel de werkgelegenheid negatief beïnvloeden.

1. Je souhaiterais que le Ministre me dise, pour le personnel placé sous sa responsabilité, à combien de membres du personnel rémunérés par la Région il a accordé une autorisation de cumul depuis le début de cette législature avec ventilation par année ?

2. Ces autorisations ont-elles été prolongées ?

1. Graag had ik vernomen, voor het personeel dat onder de verantwoordelijkheid van de Staatssecretaris valt, aan hoeveel door het Gewest bezoldigde personeelsleden de Staatssecretaris een toelating tot cumulatie verleende sinds het begin van deze zittingsperiode en ingedeeld per jaar ?

2. Werden deze toelatingen verlengd ?

Question n° 118 de M. Drouart du 14 octobre 1993 (Fr.):

Nuisances causées par un dépôt sauvage au bout de l'impasse Migerode à Anderlecht.

Depuis plusieurs mois un dépôt clandestin s'est développé au bout de l'impasse Migerode (donnant sur la rue Haberman, dans le quartier de Cureghem à Anderlecht).

Plusieurs témoignages confirment que ce dépôt, compte tenu de son importance, sa durée d'existence et des conditions climatiques récentes, porte gravement atteinte à l'environnement. De plus, des médecins qui m'ont contacté s'interrogent sur les nuisances que peut engendrer pareil dépôt sur la santé des riverains. En effet, on assiste à la prolifération de nuées d'insectes qui pourraient être responsables de piqûres, voire d'allergies pour les riverains.

Quelles mesures le Secrétaire d'Etat a-t-il prises afin de solutionner cette situation inadmissible en cette fin de XXe siècle dans une ville qui s'enorgueillit d'être la capitale des Communautés européennes ?

Vraag nr. 118 van de heer Drouart d.d. 14 oktober 1993 (Fr.):

De hinder veroorzaakt door een clandestien stort in de Migerodegang in Anderlecht.

Een paar maanden nu al ligt er in de Migerodegang (die uitmondt in de Habermanstraat van de Kuregemwijk in Anderlecht) een sluikstort.

Vele getuigen bevestigen het bestaan van deze stortplaats die wegens de omvang, de tijd dat het bestaat en de jongste weersomstandigheden, het milieu ernstig schaadt. Bovendien hebben de artsen die me hebben gecontacteerd vragen over het gevaar dat dergelijk stort inhoudt voor de gezondheid van de buurtbewoners. Het krioelt er immers van de insekten, die de omwonenden zouden kunnen bijten en zelfs allergieën zouden kunnen veroorzaken.

Welke maatregelen heeft de Minister getroffen om komaf te maken met deze toestand, die op het einde van de XXe eeuw niet kan worden geduld in een stad die de hoofdstad van de Europese Gemeenschappen wil zijn.

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures

Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen

Question n° 103 de M. Vandenbossche du 24 juin 1993 (N.):

Utilisation des transports en commun et du vélo par les membres du cabinet.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 33, p. 3292.

Vraag nr. 103 van de heer Vandenbossche d.d. 24 juni 1993 (N.):

Gebruik van het openbaar vervoer en de fiets door kabinetsleden.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 33, blz. 3292.

Question n° 105 de M. Vandenbossche du 7 octobre 1993 (N.):

Autorisation de cumul à du personnel rémunéré par la Région.

En cette période de recrudescence du chômage, le fait de permettre le cumul au personnel rémunéré par la Région peut avoir une influence négative sur l'emploi.

Vraag nr. 105 van de heer Vandenbossche d.d. 7 oktober 1993 (N.):

Toelating tot cumulatie aan door het Gewest bezoldigd personeel.

In deze periode van toenemende werkloosheid kan het verlenen van toelating tot cumulatie aan het door het Gewest bezoldigd personeel de werkgelegenheid negatief beïnvloeden.

1. Je souhaiterais que le Ministre me dise, pour le personnel placé sous sa responsabilité, à combien de membres du personnel rémunérés par la Région il a accordé une autorisation de cumul depuis le début de cette législature, avec ventilation par année.

2. Ces autorisations ont-elles été prolongées?

1. Graag had ik vernomen, voor het personeel dat onder de verantwoordelijkheid van de Staatssecretaris valt, aan hoeveel door het Gewest bezoldigde personeelsleden de Staatssecretaris een toelating tot cumulatie verleende sinds het begin van deze zittingsperiode en ingedeeld per jaar.

2. Werden deze toelatingen verlengd?

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau

A. Questions posées à M. Gosuin

Question n° 61 de M. de Lobkowicz du 26 mars 1990 (Fr.):

Rapport dégâts Forêt de Soignes. — Autres bois.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1150.

Question n° 85 de M. Garcia du 25 juin 1990 (N.):

Autorisations accordées et contrôles effectués par l'IBGE.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1151.

Question n° 133 de M. de Lobkowicz du 30 novembre 1990 (Fr.):

Ordonnance des référés du 2 novembre 1990. — Délivrance d'un permis de chasse gratuit.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1156.

Question n° 156 de M. Cornelissen du 4 mars 1991 (Fr.):

Remise en état du Parc Elisabeth à Koekelberg.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 1284.

Question n° 184 de M. Draps du 27 juin 1991 (Fr.):

Retard dans le traitement des dossiers commodo-incommodo, faute de personnel suffisant à l'administration de l'environnement.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1520.

Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid

A. Vragen gesteld aan de heer Gosuin

Vraag nr. 61 van de heer de Lobkowicz d.d. 26 maart 1990 (Fr.):

Verhouding schade Zoniënwoud. — Andere bossen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1150.

Vraag nr. 85 van de heer Garcia d.d. 25 juni 1990 (N.):

Vergunningen afgeleverd en controles uitgevoerd door het BIM.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1151.

Vraag nr. 133 van de heer de Lobkowicz d.d. 30 november 1990 (Fr.):

Bevel van de rechter in kortgeding van 2 november 1990. — Afgifte van een gratis jachtvergunning.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1156.

Vraag nr. 156 van de heer Cornelissen d.d. 4 maart 1991 (Fr.):

Herstelling in oorspronkelijke staat van het Elizabethpark in Koekelberg.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 1284.

Vraag nr. 184 van de heer Draps d.d. 27 juni 1991 (Fr.):

Achterstal in de behandeling van de dossiers commodo-incommodo bij gebrek aan voldoende personeel voor de Leefmilieu-administratie.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1520.

Question n° 201 de M. de Lobkowicz du 3 septembre 1991 (Fr.):

Organigramme de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 17, p. 1746.

Question n° 213 de M. Huygens du 25 octobre 1991 (Fr.):

Plaintes au sujet de la firme Cebelor à Ganshoren.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 18, p. 1825.

Vraag nr. 201 van de heer de Lobkowicz d.d. 3 september 1991 (Fr.):

Organogram van het Brussels Instituut voor Milieubeheer.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 17, blz. 1746.

Vraag nr. 213 van de heer Huygens d.d. 25 oktober 1991 (Fr.):

Klachten over de firma Cebelor in Ganshoren.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 18, blz. 1825.

II. Questions auxquelles une réponse provisoire a été fournie

II. Vragen waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd

(Fr.) : Question posée en français — (N.) : Question posée en néerlandais
(Fr.) : Vraag gesteld in 't Frans — (N.) : Vraag gesteld in 't Nederlands

Président et Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi

Question n° 241 de M. Clerfayt du 19 décembre 1990 (Fr.) :

Traduction simultanée des débats lors des conseils communaux.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 12, p. 1165.

Question n° 262 de M. Cornelissen du 1er février 1991 (Fr.) :

Rénovation du tissu urbain. — Subventions accordées par l'Exécutif.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 12, p. 1166.

Question n° 297 de M. de Lobkowicz du 27 mars 1991 (Fr.) :

Organigramme du personnel chargé du département de l'informatique dans les différentes communes.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 14, p. 1408.

Voorzitter en Minister belast met Ruimtelijke Ordening, de Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling

Vraag nr. 241 van de heer Clerfayt d.d. 19 december 1990 (Fr.) :

Simultaanvertaling tijdens gemeenteraden.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1165.

Vraag nr. 262 van de heer Cornelissen d.d. 1 februari 1991 (Fr.) :

Vernieuwing van het stadsweefsel. — Subsidies van de Executieve.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1166.

Vraag nr. 297 van de heer de Lobkowicz d.d. 27 maart 1991 (Fr.) :

Organogram van de afdeling informatica in de verschillende gemeenten.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1408.

Question n° 388 de M. de Lobkowicz du 8 octobre 1991 (Fr.):

Rénovation d'immeubles isolés à Saint-Gilles.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 18, p. 1829.

Question n° 392 de M. Debry du 15 octobre 1991 (Fr.):

Le remboursement des avances récupérables en matière de rénovation urbaine.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 18, p. 1829.

Question n° 418 de M. Vandenbossche du 11 décembre 1991 (N.):

Primes à la rénovation et à l'assainissement.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 19, p. 1904.

Question n° 533 de M. Drouart du 14 octobre 1992 (Fr.):

Les subsides régionaux aux communes.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 28, p. 2723.

Question n° 618 de Mme Nagy du 14 avril 1993 (Fr.):

Le PPAS Souverain Est et Ouest à Watermael-Boitsfort.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 30, p. 2996.

Question n° 628 de M. Simonet du 24 mai 1993 (Fr.):

La conférence du Parlement européen sur les pouvoirs locaux dans le nouvel hémicycle bruxellois.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 32, p. 3164.

Vraag nr. 388 van de heer de Lobkowicz d.d. 8 oktober 1991 (Fr.):

Vernieuwing alleenstaande gebouwen in Sint-Gillis.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 18, blz. 1829.

Vraag nr. 392 van de heer Debry d.d. 15 oktober 1991 (Fr.):

De terugbetaling van de recupereerbare voorschotten inzake stadsvernieuwing.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 18, blz. 1829.

Vraag nr. 418 van de heer Vandenbossche d.d. 11 december 1991 (N.):

Renovatie- en saneringspremies.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 19, blz. 1904.

Vraag nr. 533 van de heer Drouart d.d. 14 oktober 1992 (Fr.):

De gewestelijke subsidies voor de gemeenten.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 28, blz. 2723.

Vraag nr. 618 van mevrouw Nagy d.d. 14 april 1993 (Fr.):

De BPA's Vorstlaan Oost en West te Watermaal-Bosvoorde.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 30, blz. 2996.

Vraag nr. 628 van de heer Simonet d.d. 24 mei 1993 (Fr.):

De Europese conferentie over de lokale besturen in het nieuwe Brusselse halfrond.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 32, blz. 3164.

Question n° 636 de M. Drouart du 4 juin 1993 (Fr.):

L'implantation de pylônes relais pour mobilophones dans le respect de l'ordonnance sur l'urbanisme.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 32, p. 3183.

Question n° 654 de M. Vandenbossche du 24 juin 1993 (N.):

ACS employés dans les communes bruxelloises. — Rôle linguistique.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 33, p. 3297.

Question n° 668 de Mme Nagy du 19 juillet 1993 (Fr.):

Obligation de la SDRB à rendre compte de l'état d'avancement des projets à l'Exécutif.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 33, p. 3298.

Question n° 670 de Mme Nagy du 19 juillet 1993 (Fr.):

Manque de précision dans le budget général des dépenses des subsides de la SDRB.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 33, p. 3299.

Question n° 695 de M. Vandenbossche du 7 octobre 1993 (N.):

Autorisation de cumul à du personnel rémunéré par la Région.

En cette période de recrudescence du chômage, le fait de permettre le cumul au personnel rémunéré par la Région peut avoir une influence négative sur l'emploi.

1. Je souhaiterais que le Ministre me dise, pour le personnel placé sous sa responsabilité, à combien de membres du personnel rémunérés par la Région il a accordé une autorisation de cumul depuis le début de cette législature avec ventilation par année?

2. Ces autorisations ont-elles été prolongées?

Vraag nr. 636 van de heer Drouart d.d. 4 juni 1993 (Fr.):

De plaatsing van doorstraalpylonen voor mobilofoons met inachtneming van de ordonnantie op de stedebouw.

De vraag en het voorlopige antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 32, blz. 3183.

Vraag nr. 654 van de heer Vandenbossche d.d. 24 juni 1993 (N.):

GESCO's. — Tewerkstelling in Brusselse gemeentebesturen. — Taalaanhorigheid.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 33, blz. 3297.

Vraag nr. 668 van mevrouw Nagy d.d. 19 juli 1993 (Fr.):

Verplichting van de GOMB om bij de Executieve verslag uit te brengen over de voortgang van de projecten.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 33, blz. 3298.

Vraag nr. 670 van mevrouw Nagy d.d. 19 juli 1993 (Fr.):

Onvoldoende duidelijkheid in de algemene uitgavenbegroting inzake de subsidies van de GOMB.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 33, blz. 3299.

Vraag nr. 695 van de heer Vandenbossche d.d. 7 oktober 1993 (N.):

Toelating tot cumulatie aan door het Gewest bezoldigd personeel.

In deze periode van toenemende werkloosheid kan het verlenen van toelating tot cumulatie aan het door het Gewest bezoldigd personeel de werkgelegenheid negatief beïnvloeden.

1. Graag had ik vernomen, voor het personeel dat onder de verantwoordelijkheid van de Minister valt, aan hoeveel door het Gewest bezoldigde personeelsleden de Minister een toelating tot cumulatie verleende sinds het begin van deze zittingsperiode en ingedeeld per jaar?

2. Werden deze toelatingen verlengd?

Réponse: Afin de pouvoir fournir à l'honorable membre une réponse la plus éclairée possible, j'ai interrogé mon administration en vue d'obtenir des informations complémentaires.

Antwoord: Ik heb mijn administratie bijkomende inlichtingen gevraagd om het geachte lid een zo volledig mogelijk antwoord te geven.

Question n° 699 de Mme Nagy du 14 octobre 1993 (Fr.):

Recrutement du personnel de la Commission régionale de Développement.

L'Exécutif a marqué son accord sur le recrutement des personnes destinées à assurer le secrétariat de la CRB.

L'honorable Ministre peut-il me dire:

1. Si le cadre en préparation pour le personnel du MRB prévoit le secrétariat de la commission?

2. Le budget de l'administration voté pour 1993 comprend-t-il ces postes?

3. Quel est le statut de ces quatre personnes, contractuels, ACS, etc.?

4. De quelle manière se fait leur recrutement: appel public, concours, etc.?

5. A quelle date seront-elles engagées et pour quelle durée?

Réponse: Afin de pouvoir fournir à l'honorable membre une réponse la plus éclairée possible, j'ai interrogé mon administration en vue d'obtenir des informations complémentaires.

Vraag nr. 699 van mevrouw Nagy d.d. 14 oktober 1993 (Fr.):

Aanwerving van personeel voor de Gewestelijke Ontwikkelingscommissie.

De Executieve heeft haar akkoord verleend voor de aanwerving van personeel voor het secretariaat van de GOC.

Kan de geachte Minister me meedelen:

1. Of in de toekomstige personeelsformatie van het MBG rekening wordt gehouden met het personeel voor het secretariaat?

2. Of deze posten op administratieve begroting voor 1993 voorkomen?

3. Welk statuut deze vier personen wordt verleend (contractuelen, GECO's, enz.)?

4. Hoe ze worden aangeworven: openbare oproep, examen, enz.?

5. Op welke datum ze in dienst treden en voor hoelang?

Antwoord: Ik heb mijn administratie bijkomende inlichtingen gevraagd om het geachte lid een zo volledig mogelijk antwoord te geven.

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau

Question n° 222 de Mme Nagy du 27 février 1993 (Fr.):

L'Etat d'avancement des dossiers de classement.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 23, p. 2274.

Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid

Vraag nr. 222 van mevrouw Nagy d.d. 27 februari 1993 (Fr.):

Evolutie van de beschermingsdossiers te Brussel.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 23, blz. 2274.

III. Questions posées par les Conseillers et réponses données par les Ministres

III. Vragen van de Raadsleden en antwoorden van de Ministers

(Fr.) : Question posée en français — (N.) : Question posée en néerlandais
(Fr.) : Vraag gesteld in 't Frans — (N.) : Vraag gesteld in 't Nederlands

Président et Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi

Question n° 583 de Mme Nagy du 5 février 1993 (Fr.) :

L'application de la circulaire relative aux établissements hôteliers.

Le 17 juillet 1991, le Ministre-Président adressait à l'administration régionale de l'urbanisme et aux bourgmestres et échevins des 19 communes une circulaire ministérielle précisant les critères d'implantation de nouveaux établissements hôteliers à Bruxelles.

Une première évaluation de son application s'impose un an et demi après son entrée en vigueur.

L'honorable Ministre peut-il me préciser :

1. Si cette évaluation a été faite et quels enseignements on peut en tirer ?

2. Combien de permis d'urbanisme concernant des projets hôteliers ont été délivrés depuis l'entrée en vigueur de la circulaire ?

3. Combien de logements privés ont été sacrifiés à la construction d'hôtels pendant cette même période ?

4. La circulaire ministérielle impose, dans certains cas, des compensations en logement. Combien de nouveaux logements ont-ils été construits dans ce cadre ?

5. Des compensations ont-elles finalement été imposées lors de la délivrance du permis de construire un hôtel à l'angle des rues Léopold et de l'Ecuyer ? En effet, il ressort des registres de l'Etat civil que les immeubles sacrifiés, qui sont par ailleurs des exemples de qualité de l'architecture néo-classique, étaient habités jusque dans un passé récent, ce qui imposait la construction, dans un rayon de 200 mètres, de logements compensatoires.

Voorzitter en Minister belast met Ruimtelijke Ordening, de Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling

Vraag nr. 583 van mevrouw Nagy d.d. 5 februari 1993 (Fr.) :

De toepassing van de omzendbrief met betrekking tot de hotels.

Op 17 juli 1991 zond de Minister-Voorzitter het gewestelijk bestuur voor stedebouw en de burgemeesters en schepenen van de 19 gemeenten een ministerieel rondschrijven met de criteria voor de vestiging van nieuwe hotels in Brussel.

Anderhalf jaar na de inwerkingtreding, dringt een eerste evaluatie zich op.

Kan de geachte Minister me zeggen :

1. Of een evaluatie werd gemaakt en welke besluiten hieruit werden getrokken ?

2. Hoeveel stedebouwkundige vergunningen voor de bouw van hotels sedert de inwerkingtreding van de circulaire werden uitgereikt ?

3. Hoeveel privé-woningen in diezelfde periode voor het optrekken van hotels zijn gesneuveld ?

4. Soms verplicht de ministeriële omzendbrief tot compensaties op het vlak van huisvesting. Hoeveel nieuwe woningen werden aldus opgetrokken ?

5. Werd uiteindelijk ook verplicht tot compensaties bij de afgifte van een vergunning voor de bouw van een hotel op de hoek van de Leopoldstraat en de Schildknaapstraat ? Uit de registers van de burgerlijke stand blijkt immers dat de gesloopte gebouwen, trouwens prachtige voorbeelden van neo-klassieke architectuur, tot voor kort werden bewoond, waardoor in een straal van 200 meter compensatiewoningen moesten worden opgetrokken.

6. Des projets d'hôtels, situés tous dans la zone sensible du Pentagone, ont fait parler d'eux ces derniers mois: la reconstruction de l'hôtel Central sur tout un îlot face à la Bourse, l'emplacement du Sarma entre les rues Antoine Dansaert et Sainte-Catherine, les abords de la Tour Noire, le terrain abandonné de la chaussée de Charleroi suite à la faillite du promoteur immobilier BAC. Quelle est l'évolution de ces dossiers? Des permis d'urbanisme peuvent-ils encore être raisonnablement délivrés alors que les perspectives économiques dans le secteur hôtelier sont si mauvaises?

7. N'est-il pas temps de mettre un terme à la construction de nouveaux hôtels pour éviter une surcapacité que toutes les analyses conjoncturelles prédisent à court terme? Un nouveau moratoire ne devrait-il pas être imposé? A défaut, ne faudrait-il pas rendre l'implantation de nouveaux hôtels plus difficile en cessant, par exemple, de l'assimiler à du logement au niveau des plans d'affectation?

Réponse: A la fin de la dernière phase de l'étude sur les « prospectives urbanistiques et socio-économiques du développement du secteur hôtelier en Région de Bruxelles-Capitale » il s'est avéré nécessaire d'examiner l'application de la circulaire « hôtels » (*Moniteur belge* du 30 août 1991) et ses répercussions sur les projets introduits auprès des autorités publiques.

Après examen, ce bilan révèle, en date du 3 septembre 1992, que sur les 70 projets hôteliers recensés au sortir du moratoire, près de deux tiers d'entre eux ont été analysés par le biais de la circulaire.

Cela s'explique notamment par le fait que l'instruction de plusieurs dossiers était déjà terminée et que les autres dossiers n'ont plus évolué, suite à un avis défavorable rendu par la commission de concertation.

Quarante-quatre dossiers ont ainsi pu être consultés par l'AUAT, parmi lesquels seuls 14 projets ont reçu un avis favorable du fonctionnaire délégué.

En ce qui concerne les projets hôteliers visés par l'honorable membre, celui de l'hôtel Central et du Sarma entre les rues Antoine Dansaert et Sainte-Catherine ne m'ont pas encore été soumis dans le cadre de la procédure relative à l'octroi de certificats et permis d'urbanisme.

Le projet hôtelier relatif aux abords de la Tour Noire, conforme au précédent CU2, a reçu quant à lui un permis d'urbanisme accompagné de nombreuses conditions et charges d'urbanisme (aménagement d'un espace vert public...).

En ce qui concerne le terrain de la chaussée de Charleroi, la validité du permis d'urbanisme est régie par l'article 87 de l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme.

Quant au projet d'hôtel situé à l'angle des rues Léopold et de l'Ecuyer, un examen attentif des registres de l'Etat civil est actuellement en cours.

D'autre part, l'étude sur les « prospectives urbanistiques et socio-économiques du développement du secteur hôtelier »

6. Ook over hotelprojecten in de kwetsbare Vijfhoek is de jongste maanden heel wat te doen geweest: het hotel Central, tegenover de Beurs, neemt een geheel huizenblok in beslag; de Sarma tussen de Antoine Dansaertstraat en de Sint-Katelijnestraat; de Zwarte Toren; het terrein aan de Charleroisesteenweg, in de steek gelaten na het faillissement van vastgoedpromotor BAC. Hoever staat het met deze dossiers? Is het redelijkerwijs nog verantwoord stedebouwkundige vergunningen af te geven, wetende dat de economische vooruitzichten in de sector alles behalve schitterend zijn?

7. Is de tijd niet aangebroken om een halt toe te roepen aan de bouw van nieuwe hotels om op korte termijn overcapaciteit te vermijden, zoals in alle conjuncturele analyses wordt aangegeven? Zou er geen nieuw moratorium moeten worden opgelegd? Zo niet, zou de bouw van nieuwe hotels dan niet moeten worden bemoeilijkt door bijvoorbeeld op het vlak van de bestemmingsplannen de bouw van hotels niet langer te koppelen aan het optrekken van woningen?

Antwoord: Op het einde van de laatste fase van de studie « stedebouwkundige en sociaal-economische vooruitzichten voor de ontwikkeling van de hotelsector in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest » bleek het noodzakelijk om de toepassing van de « Hotelsomzendbrief (*Belgisch Staatsblad* van 30 augustus 1991) en de weerslag ervan op de bij de overheid ingediende projecten te onderzoeken.

Uit het op 3 september 1992 opgemaakte bilan van dit onderzoek blijkt dat van de 70 hotelprojecten die op het einde van het moratorium bekend waren er meer dan de helft van dat aantal werden beoordeeld op basis van de omzendbrief.

Dit komt door het feit dat het onderzoek van meerdere dossiers reeds beëindigd was en omdat andere dossiers stilvielen, ten gevolge van een ongunstig advies van de overlegcommissie.

Het BSRO onderzocht 44 dossiers, maar de gemachtigde ambtenaar gaf slechts gunstig advies aan 14 projecten.

Wat de hotelprojecten betreft die het Geachte Lid vermeldt, met name dat van het Centraal Hotel en van de Sarma, tussen de Antoine Dansaertstraat en de Sint-Katelijnstraat, werden ze me nog niet voorgelegd in het kader van de procedure betreffende de afgifte van stedebouwkundige vergunningen en attesten.

Voor het hotelproject in de buurt van de Zwarte Toren, conform het vorige stedebouwkundig attest 2, werd een stedebouwkundige vergunning vergezeld van talrijke voorwaarden en stedebouwkundige lasten (aanleg van een openbare groene ruimte, ...) afgegeven.

Wat het terrein aan de Steenweg op Charleroi betreft, is de geldigheid van de stedbouwkundige vergunning door artikel 87 van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedebouw geregeld.

Een nauwgezet onderzoek van de registers van de burgerlijke stand wordt nu uitgevoerd voor het hotelproject op de hoek van de Leopold- en de Schildknaapstraat.

Anderzijds heeft de studie « stedebouwkundige en sociaal-economische vooruitzichten voor de ontwikkeling van de

dont les principales conclusions ont été adoptées par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale en date du 20 juillet 1993, a abouti au terme d'une analyse de l'adéquation entre l'offre et la demande, à retenir deux hypothèses.

Une hypothèse faible ou le taux d'extension annuelle moyen retenu est de 2 p.c., une hypothèse forte ou le taux retenu est de 4 p.c. Dans l'hypothèse faible, la demande en l'an 2000 se trouve satisfaite par le parc prévisible pour 1994 (parc actuel plus hôtels en construction). Dans l'hypothèse forte, la demande en l'an 2000 correspond au parc actuel en construction et aux projets pour lesquels le permis ou le certificat d'urbanisme a été accordé.

Ces éléments m'ont donc amené à maintenir en vigueur la circulaire ministérielle tout en procédant à certaines modifications mineures rencontrant les conclusions de l'étude. D'autre part, à intégrer ces conclusions dans les prescriptions réglementaires du projet de PRD.

Ainsi, de manière générale, le PRD devra restreindre les possibilités d'implantation de nouveaux projets hôteliers en Région bruxelloise. En outre, les hôtels de moins de 50 chambres pour lesquels aucune restriction planologique n'est prévue seront autorisés pour autant qu'ils satisfassent au bon aménagement des lieux.

Enfin, les prescriptions réglementaires retenues dans ce cadre, distingueront les établissements hôteliers, du logement proprement dit.

Ainsi, les différents éléments développés ci-avant permettront au Gouvernement d'avoir une vision précise de l'évolution du secteur hôtelier et d'assurer son intégration dans la ville en termes d'équilibre entre les diverses fonctions, tout particulièrement vis-à-vis du logement.

Question n° 638 de M. Maingain du 4 juin 1993 (Fr.):

Avenir des collections du Mundaneum.

En séance plénière du 19 février dernier, vous m'informiez que des contacts étaient pris avec la Communauté française en vue de trouver un compromis dans le litige qui oppose la Communauté aux gestionnaires de l'a.s.b.l. «Les amis du Palais mondial».

Vous envisagiez même d'affecter un bâtiment, propriété de la Région, à ces collections.

Depuis lors, la presse a fait état du début du transfert des collections vers Mons.

Pourriez-vous me préciser où en sont vos négociations avec la Communauté française? Avez-vous rencontré les gestionnaires de l'a.s.b.l. pour leur présenter la solution que vous envisagiez? Y a-t-il une chance de garder un ancrage bruxellois pour ces collections et êtes-vous en mesure de maintenir votre offre d'affecter le bâtiment dont vous faisiez état (l'immeuble Marconi) pour abriter tout ou partie des collections?

Réponse: Les collections du Mundaneum ont en effet été cédées par leur ancien propriétaire à la Communauté française où elles sont gérées par l'ASBL Centre de lecture publique de la

hotelsector» waarvan de meeste conclusies door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering op 20 juli 1993 goedgekeurd werden, na een analyse van de adequatie tussen de vraag en het aanbod, aanleiding gegeven tot twee hypotheses.

Een zwakke hypothese waar de gemiddelde jaarlijkse uitbreidingsvoet 2 pct. bedraagt en een sterke hypothese met een uitbreidingsvoet van 4 pct. In de zwakke hypothese wordt de vraag in het jaar 2000 gedekt door het voor 1994 voorzienbare park (huidige park + hotels in aanbouw). In de sterke hypothese stemt de vraag in het jaar 2000 overeen met het huidige park in aanbouw en met de projecten waarvoor een stedebouwkundige vergunning of een stedebouwkundig attest afgegeven werd.

Deze elementen hebben mij ertoe gebracht om de ministeriële omzendbrief te handhaven en tegelijkertijd tot geringe wijzigingen over te gaan om aan de conclusies van de studie tegemoet te komen en anderzijds om deze conclusies in de verordenende voorschriften van het ontwerp van GewOP te integreren.

In het algemeen zal het GewOP bijgevolg de mogelijke inplantingen van nieuwe hotelprojecten in het Brussels Gewest beperken. Bovendien zullen hotels van minder dan 50 kamers, waarvoor het plan geen enkele beperking voorziet, toegelaten worden voor zover de goede plaatselijke aanleg nagekomen wordt.

Tenslotte zullen de in dit kader toegepaste verordenende voorschriften een onderscheid maken tussen de hotelinrichtingen en de huisvesting in de eigenlijke betekenis van het woord.

Dankzij de hierboven uiteengezette elementen zal de Regering een preciese visie van de ontwikkeling van de hotelsector hebben ten einde de integratie in de stad in termen van evenwicht tussen de verschillende functies en inzonderheid ten opzichte van de huisvesting te verzekeren.

Vraag nr. 638 van de heer Maingain, d.d. 4 juni 1993 (Fr.):

Toekomst van de collecties van het Mundaneum.

Op de plenaire vergadering van 19 februari jl. deelde u me mee dat de Franse Gemeenschap werd gecontacteerd om een compromis te vinden in het geschil tussen de Gemeenschap en de beheerders van de v.z.w. «Les amis du Palais mondial».

U dacht er zelfs aan een gebouw dat eigendom is van het Gewest voor deze collecties te bestemmen.

Sedertdien werd in de pers bericht over het feit dat men begonnen was de collecties naar Bergen te verhuizen.

Zou u me kunnen zeggen hoever het staat met uw onderhandelingen met de Franse Gemeenschap? Heeft u de beheerders van de v.z.w. ontmoet om hen uw oplossing voor te leggen? Bestaat er een mogelijkheid deze collecties in Brussel te houden en kan u zich houden aan uw aanbod om in het gebouw waarvan u heeft gesproken (het Marconi gebouw) de gehele of een gedeelte van de collectie onder te brengen?

Antwoord: De verzamelingen die in het bezit waren van het Mundaneum werden door de vroegere eigenaar aan de Franse Gemeenschap overgemaakt. Ze worden beheerd door de

Communauté française. C'est donc mon collègue le Ministre de l'Education, de l'Audiovisuel et de la Fonction publique de la Communauté française qui gère ce dossier.

Ainsi que j'en ai fait part en février dernier en séance publique, j'ai reçu les responsables de l'asbl et leur ai proposé d'étudier une solution de relocalisation dans l'immeuble régional situé rue Marconi. Je leur ai donc demandé de me faire part de leurs besoins et de me fournir à cet effet un dossier complet reprenant les caractéristiques et besoins techniques de leur installation. A ce jour, je n'ai pas reçu les renseignements demandés.

Les travaux de rénovation du bâtiment qui hébergera ces collections à Mons sont entamés et devraient être achevés d'ici un an à un an et demi, assurant par la qualité de l'immeuble une bonne conservation de ces anciennes collections.

Par ailleurs la Communauté française garantit également que les collections du Mundaneum circuleront dans toute la Communauté française et seront dès lors accessibles au public de la Région bruxelloise et de la Région wallonne. « La maison de la Francité » par exemple pourrait ainsi recevoir l'exposition de ces collections.

Deux représentants de l'ancienne ASBL « Les amis du Palais Mondial », siègent au Conseil d'Administration de la nouvelle asbl du Mundaneum. Le Comité scientifique est par ailleurs à dominante bruxelloise.

VZW « Centre de lecture publique de la Communauté française ». Het beheer van dit dossier valt dus nu onder de bevoegdheid van mijn collega, de minister van Opvoeding, Audiovisuele Aangelegenheden en Openbaar Ambt van de Franse Gemeenschap.

Zoals ik in februari laatstleden in een openbare zitting heb laten weten, heb ik de verantwoordelijken van de v.z.w. ontvangen en hen voorgesteld na te denken over de oplossing voor de herlokalisatie in het gebouw van de Marconistraat dat aan het Gewest toebehoort. Ik heb hen dus gevraagd mij in kennis te stellen van hun behoeften en mij in dat verband een volledig dossier over te maken met vermelding van de technische kenmerken en behoeften van hun installatie. Tot op heden ben ik nog niet in het bezit van de gevraagde inlichtingen.

Er werd begonnen met de renovatiewerken van het gebouw te Mons waarin de verzameling zal ondergebracht worden. Deze werken zullen één tot anderhalf jaar duren. Door de kwaliteit van dit gebouw zal de Franse Gemeenschap kunnen zorgen voor een goede conservatie van deze oude verzamelingen.

De Franse Gemeenschap zal ervoor zorgen dat de Mundaneumverzamelingen in heel de Franse Gemeenschap kunnen rondreizen. Ze zullen dus zowel toegankelijk zijn voor het Brusselse als voor het Waalse Gewest. De « Maison de la Francité » zou dan bijvoorbeeld deze collecties kunnen tentoonstellen.

Er zetelen twee vertegenwoordigers van de vroegere VZW « Les amis du Palais Mondial », waaronder de heer Marcel Flamion, in de Raad van Bestuur van de nieuwe VZW Mundaneum en in het Wetenschappelijk Comité zitten er overwegend Brusselaars.

Question n° 647 de Mme Nagy du 15 juin 1993 (Fr.):

L'urgence invoquée dans les arrêtés de l'Exécutif (suite). — Compétences des fonctionnaires dirigeants de l'ARP.

L'honorable Ministre, peut-il me dire pour quelle raison l'arrêté de l'Exécutif du 1er avril 1993 déterminant les délégations de compétences au fonctionnaire dirigeant et au fonctionnaire dirigeant adjoint de l'Agence régionale pour la Propreté, n'a pas été soumis à l'avis du Conseil d'Etat invoquant un motif d'urgence?

Réponse: Le tranfert du personnel au 1er avril 1993 du service Propreté publique de l'Agence « Bruxelles-Propreté » a pour conséquence de lui rendre applicable un statut spécifique où les fonctionnaires dirigeants sont appelés à poser divers actes administratifs.

Dès lors, afin d'assurer la mise en œuvre de ces arrêtés, ainsi que le bon fonctionnement de l'Agence, il importe de déterminer sans retard les délégations de compétences aux fonctionnaires dirigeants.

Vraag nr. 647 van mevrouw Nagy d.d. 15 juni 1993 (Fr.):

De dringendheid aangehaald in de besluiten van de Executieve (vervolg). — Bevoegdheden van de leidende ambtenaren van het GAN.

Kan de achtbare Minister mij zeggen om welke reden het besluit van de Executieve van 1 april 1993 tot vaststelling van delegaties van bevoegdheden aan de leidend ambtenaar en de adjunct-leidend ambtenaar van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid niet voor advies aan de Raad van State werd voorgelegd met een verzoek tot spoedbehandeling?

Antwoord: De overdracht van de personeelsleden van de Dienst Openbare Reiniging van het Agentschap Net Brussel op 1 april 1993 heeft tot gevolg dat ze nu vallen onder een specifiek statuut waardoor de leidende ambtenaren gemachtigd worden tot het stellen van diverse administratieve handelingen.

Om de uitvoering van deze besluiten en de goede werking van het Agentschap te verzekeren, is het van belang om zonder verwijl de delegaties van bevoegdheden aan de leidende ambtenaren te bepalen.

Question n° 658 de Mme Nagy du 25 juin 1993 (Fr.):

Le nombre d'infractions en matière d'urbanisme et la suite donnée aux plaintes.

De nombreuses infractions à l'ordonnance organique de la planification et de l'urbanisme du 29 août 1991 et aux articles de la loi du 29 mars 1962 d'application en Région bruxelloise sont fréquemment rapportées par diverses voies. De manière à établir l'ampleur de ce phénomène le Ministre-Président peut-il, pour les années 1989, 1990, 1991 et 1992, répondre aux questions suivantes?

1. Quel est, par année de référence, le nombre de plaintes qui sont parvenues au Service des infractions?

2. Quel a été le délai de réponse imposé au plaignant?

3. Combien de plaintes ont été transmises au Parquet?

Réponse: En réponse à sa question relative aux infractions en matière d'urbanisme, j'ai l'honneur de communiquer à Mme la conseillère les renseignements suivants.

Il y a lieu de noter que, d'une manière générale, les particuliers portent plainte auprès de leur administration communale. Ce n'est qu'en cas de carence de celle-ci que les plaignants s'adressent à l'administration régionale qui met la commune en demeure de faire une enquête sur place et, le cas échéant, de dresser procès-verbal. En ce sens, le nombre des plaintes directement adressées à l'administration régionale par des particuliers avoisine la vingtaine par année.

En ce qui concerne l'ensemble des cas d'infractions, le nombre de procès-verbaux transmis à l'administration régionale se répartit comme suit:

— 1989: 286 cas d'infraction;
— 1990: 363 cas d'infraction;
— 1991: 395 cas d'infraction;
— 1992: 372 cas d'infraction;
— 1993: 350 cas à la date du 1er octobre 1993.

2. En même temps que la plainte est transmise au service communal compétent, un accusé de réception est adressé au plaignant dans les plus brefs délais. Dès réception du procès-verbal par le service régional, le plaignant en est informé.

Il est évident que le délai requis pour ces démarches peut varier en fonction des communes et des cas. Habituellement, un délai d'un mois s'écoule entre le moment de la réception de la plainte et de l'information qu'un procès-verbal a été établi.

Il y a lieu de noter que les plaintes proprement dites ne sont pas transmises au parquet mais bien le procès-verbal de constat de l'infraction.

Par ailleurs, pour toute infraction qui ne peut bénéficier d'une solution transactionnelle (paiement d'une amende admi-

Vraag nr. 658 van mevrouw Nagy d.d. 25 juni 1993 (Fr.):

Het aantal stedebouwkundige overtredingen en het gevolg gegeven aan de klachten.

Langs diverse wegen worden regelmatig overtredingen gemeld van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende de organisatie van de planning en de stedebouw en van de in het Brussels Gewest van toepassing zijnde artikelen van de wet van 29 maart 1962. Om de omvang van dit verschijnsel te kunnen inschatten, had ik graag van de Minister-Voorzitter voor de jaren 1989-1992 een antwoord op de volgende vragen:

1. Hoeveel klachten heeft de Dienst Overtredingen voor elk jaar ontvangen?

2. Binnen welke termijn werd de klacht beantwoord?

3. Hoeveel klachten werden naar het Parket doorgezonden?

Antwoord: In antwoord op de vraag betreffende de inbreuken inzake stedebouw heb ik de eer mevrouw het raadslid de volgende inlichtingen mede te delen.

Over het algemeen dient te worden vastgesteld dat de particulieren hun klacht bij het gemeentebestuur indienen. Alleen indien het gemeentebestuur in gebreke blijft, wenden de aanklagers zich tot het gewestelijke bestuur dat de gemeente aanmaant om een onderzoek ter plaatse in te stellen en in voorkomend geval proces-verbaal op te stellen. In deze zin nadert het aantal klachten, rechtstreeks overhandigd door particulieren aan het gewestelijk bestuur, het twintigtal per jaar.

Wat het totaal inbreuken betreft, ziet het aantal processen-verbaal overhandigd aan het gewestelijke bestuur er als volgt uit:

— 1989: 286 inbreuken;
— 1990: 363 inbreuken;
— 1991: 395 inbreuken;
— 1992: 372 inbreuken;
— 1993: 350 inbreuken tot 1 oktober 1993.

2. Op het ogenblik waarop de klacht aan de bevoegde gemeentelijke dienst wordt toegestuurd, wordt een ontvangstbewijs zo spoedig mogelijk aan de aanklager verzonden. Zodra het proces-verbaal in het bezit van de gewestelijke dienst is, wordt de aanklager ervan geïnformeerd.

Het spreekt vanzelf dat de voor de procedure vereiste termijn varieert in functie van de gemeenten en van de gevallen. Het duurt gewoonlijk een maand tussen het ogenblik van de ontvangst van de klacht en de mededeling dat een proces-verbaal opgesteld werd.

Hier dient te worden opgemerkt dat niet de eigenlijke klachten maar wel het proces-verbaal van vaststelling van een inbreuk aan het parket wordt doorgestuurd.

Voor elke inbreuk waar geen transactie-overeenkomst (betaling van een administratieve boete, wanneer de inbreuk

nistrative, lorsque l'infraction est susceptible d'être régularisée par la délivrance d'un permis), une demande en poursuite est adressée au parquet, lequel apprécie souverainement la suite à réserver aux requêtes qui lui sont transmises.

3. Enfin, dans le cadre de l'opération pilote de recensement complémentaire menée en collaboration avec la commune d'Etterbeek, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale se constituera partie civile en vue de poursuivre les infractions en matière de bureaux clandestins installés en zone d'habitation.

door de afgifte van een vergunning geregulariseerd kan worden) mogelijk is, wordt bovendien een verzoek om vervolging aan het parket overhandigd. Het parket oordeelt over het gevolg dat dient te worden gegeven aan de toegestuurde verzoeken.

3. In het kader van het pilootproject betreffende de aanvullende telling dat in samenwerking met de gemeente Etterbeek werd georgansieerd, zal de Brusselse Hoofdstedelijke Regering zich civiele partij stellen ten einde de inbreuken te vervolgen in verband met de clandestiene kantoren die zich in een woongebied gevestigd hebben.

Question n° 683 de M. Vandenbossche du 8 septembre 1993 (N.):

Intervention des communes afin d'empêcher des entreprises bruyantes de s'installer dans des zones d'habitat.

Lors de la délivrance de permis de lotissement, on interdit généralement aux entreprises génératrices de nuisances acoustiques de s'établir dans des parcs résidentiels, des zones résidentielles et des centres habités. Toutefois, il n'est pas rare qu'en dépit de ces interdictions, de telles exploitations y apparaissent après que leurs occupants ont emménagé dans les nouveaux logements.

La commune n'a guère les moyens de s'opposer à cette pratique. Les règlements communaux permettent d'interdire les nuisances acoustiques entre 22 heures et 8 heures ainsi que les dimanches et jours fériés. En dehors de ces règlements communaux, il n'existe pas d'autres moyens pour intervenir à l'encontre de ces entreprises incommodes.

Pourquoi les communes ne disposent-elles pas de moyens suffisants pour empêcher l'installation de ces gêneurs après l'octroi du permis?

Réponse: La question de l'honorable membre concerne, quant au fond, la protection de l'environnement. En tant que Ministre chargé de la tutelle sur les autorités communales, je vous communique néanmoins les informations suivantes.

Selon l'article 135, § 2, de la nouvelle loi communale, les communes ont pour mission de faire jouir les habitants des avantages d'une bonne police, notamment de la propreté, de la salubrité, de la sûreté et de la tranquillité dans les rues, lieux et édifices publics. Cet article constitue la base de ce que la doctrine appelle la police administrative générale, et autorise les autorités communales à prendre les mesures individuelles ou réglementaires nécessaires à la protection de l'environnement. Les pouvoirs de police des communes ne sont nullement limités à l'interdiction des nuisances sonores entre 22 heures et 8 heures et les dimanches et jours fériés.

En outre, j'attire l'attention de l'honorable membre sur l'ordonnance du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 mai 1991 relative à la lutte contre le bruit dans les locaux de repos et de séjour à Bruxelles. L'article 13, 4°, de cette ordonnance prévoit que le non-respect des dispositions de l'ordonnance doit être dénoncé à l'autorité communale afin de la mettre en mesure d'exercer ses pouvoirs de police.

Vraag nr. 683 van de heer Vandenbossche d.d. 8 september 1993 (N.):

Weren van geluidshinderlijke bedrijven uit woongebieden door de gemeentebesturen.

Bij het verlenen van verkavelingsvergunningen in woonparken, residentiële gebieden en bewoonde kernen, wordt doorgaans aan geluidshinderlijke bedrijven het verbod opgelegd om zich in die gebieden te vestigen. Het gebeurt evenwel vaak dat er ondanks die verbodsbepalingen toch dergelijke uitbatingen tot stand komen nadat de nieuwe woningen betrokken zijn.

Hiertegen kan de gemeentelijke overheid weinig ondernemen. Gemeentelijke reglementen kunnen geluidshinder verbieden tijdens de periode van 22 uur tot 8 uur en op zon- en feestdagen. Buiten deze gemeentelijke reglementen blijken er geen andere middelen voorhanden te zijn om tegen die storende bedrijven op te treden.

Waarom beschikken de gemeentelijke overheden niet over afdoende middelen om deze rustverstoorders, na het verlenen van de vergunning, te weren?

Antwoord: De vraag van het geachte lid betreft ten gronde de bescherming van het leefmilieu. Als minister belast met het toezicht op de gemeentelijke overheden kan ik u echter volgende gegevens verstrekken.

Krachtens artikel 135, § 2, van de nieuwe gemeentewet hebben de gemeenten tot taak de inwoners te voorzien in een goede politie, met name de zindelijkheid, de gezondheid, de veiligheid en de rust op openbare wegen en plaatsen en in openbare gebouwen. Dit artikel vormt de basis van hetgeen in de rechtsleer de algemene bestuurlijke politie genoemd wordt, en laat de gemeentelijke overheid toe de nodige individuele of reglementaire maatregelen te nemen ter bescherming van het leefmilieu. De politiebevoegdheden van de gemeenten zijn geenszins beperkt tot het verbieden van geluidshinder tussen 22 uur en 8 uur en op zon- en feestdagen.

Daarenboven vestig ik de aandacht van het geachte lid op de ordonnantie van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad van 16 mei 1991 betreffende de strijd tegen geluidshinder in de rust- en woonruimten in Brussel. Artikel 13, 4°, van deze ordonnantie bepaalt dat de niet-naleving van de bepalingen van de ordonnantie gemeld wordt aan de gemeentelijke overheid om haar politiebevoegdheid uit te oefenen.

Question n° 684 de M. Cools du 14 septembre 1993 (Fr.):

La lutte contre la mérule. — Etat des immeubles n°s 13 et 15 de la rue Philippe Lebon.

Tout récemment je constatais que deux immeubles, pourtant non abandonnés et situés aux n°s 13 et 15 de la rue Philippe Lebon étaient atteints de la mérule.

Ces deux immeubles, comme de nombreux autres immeubles, abandonnés ou non, du centre-ville font l'objet par leur propriétaire d'une stratégie du pourrissement. Stratégie souvent menée dans un but spéculatif.

Cette stratégie scandaleuse, outre le dommage urbanistique qu'elle cause, facilite la propagation de la mérule.

Pouvez-vous m'indiquer, Monsieur le Ministre, pour les deux immeubles précités si une action a été entamée par vos services ou par ceux de la Ville de Bruxelles?

De manière plus générale, pouvez-vous m'indiquer les actions entreprises par les services régionaux pour lutter contre la mérule?

Réponse: La question que vous abordez relève de la compétence des communes; en vertu des pouvoirs de police et des menaces à l'encontre de la sécurité et de la salubrité publiques que de telles situations peuvent générer, les communes peuvent imposer au propriétaire de prendre les mesures nécessaires.

La Région pourrait, au mieux, déclarer l'inhabilité pour insalubrité; elle ne procède en fait à de tels constats que dans le cadre de l'octroi des ADIL et des primes à la rénovation. Concernant ces derniers, les travaux relatifs à l'éradication de la mérule entrent en ligne de compte pour l'octroi de celles-ci.

Vraag nr. 684 van de heer Cools d.d. 14 september 1993 (Fr.):

Strijd tegen de staat van gebouw nr. 13 en nr. 15 in de Philippe Lebonstraat.

Onlangs stelde ik vast dat twee nochtans niet onbewoonde gebouwen, nl. nr. 13 en nr. 15 in de Philippe Lebonstraat, door de huiszwam waren aangetast.

Het is duidelijk dat de eigenaars deze twee gebouwen laten verrotten, een lot dat zovele andere al dan niet bewoonde gebouwen in het centrum is beschoren; een strategie die dikwijls omwille van speculatieve doeleinden wordt gehanteerd.

Door deze schandelijke strategie — de stedebouwkundige schade die ze veroorzaakt buiten beschouwing gelaten — verspreid de huiszwam zich onverstoord.

Kan u me meedelen, Mijnheer de Minister, of uw diensten of deze van Brussel Stad voor deze twee gebouwen wat hebben ondernomen?

En zou u me meer in het algemeen kunnen meedelen wat de gewestelijke diensten ter bestrijding van de huiszwam hebben ondernomen?

Antwoord: Het onderwerp dat u aanraakt behoort tot de bevoegdheden van de gemeenten; gelet op de politietaken en op de gevaren inzake veiligheid en openbare gezondheid die door dergelijke toestanden kunnen ontstaan, kunnen de gemeenten de eigenaar verplichten de nodige maatregelen te nemen.

Het Gewest zou, in het uiterste geval, kunnen overgaan tot het onbewoonbaar verklaren wegens ongezondheid; het Gewest neemt deze maatregel enkel in het raam van de toekenning van het VIHT en van de renovatiepremies. Werken die betrekking hebben op het wegwerken van de huiszwam komen trouwens in aanmerking voor de berekening van deze laatste premie.

Question n° 685 de M. Drouart du 24 septembre 1993 (Fr.):

L'approbation partielle du PPAS «Quartier Engeland - chaussé de Saint-Job».

L'Exécutif a pris un arrêté en date du 13 mai 1993 approuvant le PPAS n° 10*bis* «Quartier Engeland - chaussée de Saint-Job» (délimité par les chaussées de Saint-Job, d'Alsemberg, les rues du Château d'Or, Engeland et les limites de fond de parcelles à front de la chaussée de Saint-Job), à Uccle. Une partie a été exclue de l'approbation. M. le Président peut-il m'informer des raisons qui ont déterminé cette exclusion?

Réponse: Le PPAS n° 10*bis* «Quartier Engeland-chaussée de Saint-Job» tel que soumis à l'approbation du Gouvernement présentait un certain nombre d'erreurs ne remettant pas en cause le principe général du PPAS.

Vraag nr. 685 van de heer Drouart d.d. 24 september 1993 (Fr.):

De gedeeltelijke goedkeuring van de BBP «Engelandwijk/Sint-Jobsesteenweg.

De Executieve vaardigde op 13 mei 1993 een besluit uit, houdende de goedkeuring van het BBP 10*bis* «Engelandwijk/Sint-Jobsesteenweg» (begrensd door de Sint-Jobsteenweg, de Alsembergsesteenweg, de Goudkasteellaan, Engelandstraat en de achterkant van de percelen aan de Sint-Jobsteenweg) in Ukkel. Een deel werd niet goedgekeurd. Kan de heer Voorzitter me meedelen waarom dit plan slechts gedeeltelijk werd goedgekeurd?

Antwoord: Het BBP nr. 10*bis* «Wijk Engeland-Sint-Jobsesteenweg» dat aan de Regering werd voorgelegd, bevatte een aantal vergissingen die echter het algemeen principe van dit BBP niet in het gedrang brachten.

Ainsi, celui-ci couvrait partiellement le PPAS n° 29 «Quartier Clyveld» approuvé par arrêté royal du 5 octobre 1962, PPAS n'ayant pas été mis en révision.

Dès lors, il y avait lieu d'exclure de l'approbation la zone couverte par le PPAS n 29.

En outre, le lieu dit la «plaine du Bourdon» reprise en zone d'entreprises à caractère urbain, était soumis à des prescriptions imprécises auxquelles se grevait un problème d'expropriation, expropriation remise en cause par des riverains.

Face aux problèmes liés à l'aménagement de cette zone, la commune a donc décidé de retirer la plaine du Bourdon du PPAS.

Enfin la zone de chemin de fer comprise dans les limites du PPAS n'était ni teintée au plan de destination ni reprise en légende et n'était donc pas définie.

Pour cette raison, la partie de la plaine du Bourdon à exclure de l'approbation, fut étendue jusqu'à l'axe formé par les rues du Roseau et Engeland.

Zo was er een gedeeltelijke overlapping met het BBP nr. 29 «Kleiveldwijk» goedgekeurd bij het koninklijk besluit van 5 oktober 1962, een BBP dat niet in herziening was gesteld.

Er was dus reden om het gebied dat valt onder het BBP nr. 29 uit de goedkeuring uit te sluiten.

Bovendien was het gedeelte «Horzelveld», een bedrijfgebied met stedelijk karakter, onderworpen aan onduidelijke voorschriften, met daar bovenop nog een, door omwonenden betwiste, onteigening.

Gelet op de problemen rond de ordening van dit gebied heeft de gemeente beslist om het Horzelveld uit het BBP te lichten.

Tenslotte was ook het spoorweggebied gelegen binnen het BBP niet ingekleurd op het bestemmingsplan, noch opgenomen in de tekst en dus in feite zonder bestemming.

Daarom werd het bij de goedkeuring uit te sluiten deel van het Horzelveld uitgebreid tot aan de as gevormd door de Riet- en de Engelandstraat.

Question n° 689 de M. Drouart du 15 septembre 1993 (Fr.):

Analyse des coûts par secteur et service des communes effectuée par le cabinet.

Dans une récente interview accordée à l'hebdomadaire *Vlan*, le Ministre-Président a fait un certain nombre de déclarations concernant la gestion des communes de la Région de Bruxelles-Capitale. Il précise entre autres que son cabinet a fait «une analyse de coûts par secteur et par service».

Cette analyse est importante car elle permet de cerner les secteurs ou services (personnel, chauffage, énergie, police, ...) dans lesquels les communes s'écartent de la moyenne.

Le Ministre-Président précise encore que pour solutionner cette situation, des conventions ont été conclues entre les communes et la Région.

Monsieur le Ministre-Président pourrait-il me fournir l'analyse des coûts par secteur et service pour les communes de notre Région?

Pourrait-il également me procurer la liste des conventions conclues par commune et par objet?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-dessous la réponse à sa question.

Le première partie de la question, relative à la transmission de l'analyse des coûts par secteur et service pour chaque commune de la Région, tombe sous le coup des dispositions de l'article 88, 2, *b* du règlement du Conseil et il ne m'appartient pas d'y répondre.

Vraag nr. 689 van de heer André Drouart d.d. 15 september 1993 (Fr.):

Analyse van de kosten per sector en per dienst van de gemeenten uitgevoerd door het kabinet.

In een interview dat de Minister-Voorzitter onlangs aan het weekblad *Vlan* gaf, legt hij verklaringen af over het beheer van de gemeenten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Hij zegt hierbij onder meer dat zijn kabinet een analyse heeft gemaakt van de kosten per sector en per dienst.

Deze analyse is belangrijk want ze laat toe te bepalen welke sectoren of diensten (personeel, verwarming, energie, politie, ...) in welke gemeenten afwijken van het gemiddelde.

De Minister-Voorzitter verklaart nog dat er overeenkomsten werden gesloten tussen de gemeenten en het Gewest om deze toestand op te lossen.

Kan de Minister-Voorzitter mij de analyse bezorgen van de kosten per sector en per dienst voor de gemeenten van het Gewest?

Kan hij mij eveneens de lijst bezorgen met de overeenkomsten die per gemeente en per onderwerp werden gesloten?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid het antwoord op zijn vraag te verstrekken.

Het deel van de vraag met betrekking tot de bekendmaking van de kostenanalyse per sector en per dienst voor elke gemeente van het Gewest afzonderlijk valt onder artikel 88, 2, *b* van het reglement van de Raad en het is daarom niet aan mij om hierop te antwoorden.

Quant à la seconde partie de la question, relative à la liste des conventions conclues par commune et par objet, vous trouverez celle-ci ci-après:

Une convention relative aux modalités de remboursement des créances envers le Fonds 208, a été conclue entre la Région et la commune d'Evere.

Des conventions relatives à la restauration des équilibres financiers, et du respect des échéances envers le Fonds 208 ont été conclues avec la commune de Watermael-Boitsfort et la ville de Bruxelles.

Des conventions relatives au plan financier garantissant le respect et/ou le retour à l'équilibre financier sont actuellement en cours d'élaboration avec les communes d'Etterbeek, de Forest et de Saint-Gilles.

Ces conventions doivent être finalisées et approuvées par les autorités communales et le Gouvernement régional pour le 31 décembre 1993 au plus tard.

Des conventions relatives aux modalités d'adhésion au Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales, dans le cadre de l'article 3 de l'ordonnance du 8 avril 1993, ont été conclues avec 17 communes bruxelloises (toutes les communes à l'exception de la ville de Bruxelles et d'Auderghem, qui n'avaient pas contracté d'engagement dans le cadre des emprunts Hatry I et II).

Ces conventions portaient sur les modalités d'adhésion des communes au Fonds dans le cadre du remboursement des emprunts Hatry I et II.

Question n° 690 du M. Drouart du 15 septembre 1993 (Fr.):

Les conditions de participation au «tournoi de football Charles Picqué».

Depuis plusieurs années, le Ministre-Président invite des clubs de football de la Région à participer à un tournoi appelé «Tournoi Charles Picqué». Les invitations à ce tournoi sont faites sur des documents à en-tête du cabinet du Ministre-Président.

Le Ministre-Président pourrait-il me fournir les objectifs politiques d'une telle activité et les critères entrant en ligne de compte pour inviter ou ne pas inviter certaines équipes à son tournoi?

Certaines équipes ayant participé antérieurement à ce tournoi s'en voient-elles exclues les années suivantes?

Enfin, quel est l'effort budgétaire pour l'organisation d'une telle activité? Quel article budgétaire est mis en cause?

Réponse: Une alternative aux problèmes de cohabitation, d'insertion et d'intégration des différentes communautés locales passe certainement par la voie de la pratique du sport.

Wat betreft het tweede deel van de vraag betreffende de lijst met overeenkomsten per gemeente en per onderwerp volgt hier een overzicht:

Een overeenkomst met betrekking tot de terugbetalingsvoorwaarden van de schuldvorderingen voor het Fonds 208 werd afgesloten tussen het Gewest en de gemeente Evere.

Overeenkomsten met betrekking tot het herstel van de financiële evenwichten en de naleving van de schuldvorderingen voor het fonds 208 werden afgesloten met de gemeente Watermaal-Bosvoorde en de stad Brussel.

Overeenkomsten met betrekking tot het financieel plan als waarborg voor de naleving en/of de terugkeer naar een financieel evenwicht worden momenteel uitgewerkt met de gemeenten Etterbeek, Vorst en Sint-Gillis.

Deze overeenkomsten moeten zijn afgewerkt en door de gemeentelijke overheid en de Gewestregering goedgekeurd ten laatste op 31 december 1993.

Overeenkomsten met betrekking tot de toetredingsvoorwaarden tot het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de gemeentethesaurieën werden in toepassing van artikel 3 van de ordonnantie van 8 april 1993 afgesloten met 17 Brusselse gemeenten (alle Brusselse gemeenten met uitzondering van Brussel-Stad en Oudergem, die geen vastleggingen hebben gedaan in het raam van de leningen Hatry I en II).

Deze overeenkomsten hebben betrekking op de toetredingsvoorwaarden van deze gemeenten tot het Fonds in het raam van de terugbetaling van de leningen Hatry I en II.

Vraag nr. 690 van de heer André Drouart d.d. 15 september 1993 (Fr.):

Voorwaarden om aan het voetbaltornooi Charles Picqué te mogen deelnemen.

Sinds verschillende jaren nodigt de Minister-Voorzitter voetbalclubs van het Gewest uit om deel te nemen aan een tornooi dat «het tornooi Charles Picqué» wordt genoemd. Voor de uitnodigingen wordt papier met het briefhoofd van het kabinet van de Minister-Voorzitter gebruikt.

Kan de Minister-Voorzitter mij zeggen welke de politieke doelstellingen van een dergelijke activiteit zijn en op basis van welke criteria men de ploegen al dan niet voor het tornooi uitnodigt?

Worden sommige ploegen uit het tornooi gesloten als ze de vorige jaren eraan hebben deelgenomen?

Welke budgettaire inspanningen vergt de organisatie van een dergelijke activiteit? Op welke begrotingsartikel is dit ingeschreven?

Antwoord: Het beoefenen van sport kan een alternatief bieden voor de problemen van samenleven, inschakelen en integratie van de verschillende plaatselijke gemeenschappen.

L'intérêt principal du tournoi en question se situe donc à ce niveau. Il vise à assurer la promotion du football (remarquable instrument d'intégration pour les jeunes issus de milieux défavorisés) au sein de la Région de Bruxelles-Capitale. Ce qui justifie pleinement l'utilisation du papier à en-tête de mon cabinet, puisque cette matière fait partie de mes attributions.

Cette opération, qui en est cette année à sa troisième édition, est ouverte — sans exclusive — aux équipes premières de tous les clubs bruxellois membres effectifs de l'URBSFA depuis la division nationale jusqu'à la quatrième provinciale. Pour amplifier encore le caractère de grand brassage sportif et augmenter l'impact de cette joute auprès des plus jeunes, des matchs de diablotins et de pré-minimes entourent les matchs de seniors. Les clubs invités ont la possibilité d'inscrire une ou plusieurs équipes de jeunes.

En ce qui concerne l'incidence budgétaire de l'opération, la contribution financière du cabinet s'est limitée au montant global de 19 620 francs, représentant la fourniture de coupes et trophées aux participants.

En conclusion, il me semble opportun de rappeler que le sport inculque à ceux qui s'y livrent le sens de l'égalité en dehors de toute hiérarchie arbitraire, le sens incontestable de leurs jugements, le sens de la solidarité par le jeu d'équipe et le potentiel de valorisation personnelle.

En conséquence, toute politique de la jeunesse, de la formation de l'homme ainsi que des facilités liées à son intégration, devrait accorder une grande part de ses préoccupations et de ses activités à l'éducation physique et aux sports. Ce à quoi je m'attache personnellement à chaque occasion.

Het belangrijkste nut van het toernooi moet dus op dit vlak beoordeeld worden. Het toernooi was een promotiemiddel voor het voetballen (een opmerkelijk integratiemiddel voor kansarme jongeren) in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Dit verantwoordt ten volle dat er briefpapier met hoofding van mijn kabinet werd gebruikt, daar deze aangelegenheid deel uitmaakt van mijn bevoegdheden.

Deze actie, die dit jaar voor de derde maal werd gevoerd, staat open — zonder beperkingen — voor alle eerste ploegen van alle Brusselse clubs die lid zijn van KBVB van vierde provinciale tot nationale afdeling. Om het sportieve massakarakter en de invloed van dit toernooi bij de jongsten nog te beklemtonen werden er ook matchen voor duiveltjes en voor pré-miniemen voorzien, naast deze voor oudere jeugd en volwassenen. De clubs kunnen één of meerdere jongerenploegen inschrijven.

Wat de weerslag op de begroting betreft, kan ik mededelen dat de financiële deelname van mijn kabinet beperkt bleef tot 19 620 frank, voor de levering van de bekers en schalen.

Om te besluiten wil ik eraan herinneren dat sportbeoefening bijdraagt tot het ontwikkelen van een gevoel van gelijkwaardigheid, los van elke arbitraire hiërarchie, van een gevoel voor rechtvaardigheid en solidariteit en dat het ook bijdraagt tot persoonlijke ontwikkeling.

Dit betekent dat elk jeugdbeleid, elk mensvormend beleid en elk integratiebevorderend beleid veel aandacht moet hebben voor lichamelijke opvoeding en sport. Bij elke gelegenheid die zich voordoet tracht ik daartoe bij te dragen.

Question n° 691 de Mme Nagy du 30 septembre 1993 (Fr.):

Etude par la SA Performers Public Opinion sur l'attractivité externe de la Région.

Il me revient qu'une étude concernant l'attractivité externe de la Région de Bruxelles-Capitale a été réalisée à la demande du Ministre-Président de l'Exécutif, par la SA Performers Public Opinion (consulting agency in public opinion).

A ce sujet, le Ministre-Président peut-il me préciser:

1. Quel a été le coût de cette étude?

2. Quel était le contenu du cahier des charges imposé à la société choisie?

3. Quelles ont été les conclusions de cette étude?

Réponse: Le coût de l'étude évoquée a été de 800 000 francs, elle a été commandée le 19 mai, et a duré environ 2 mois.

Le cahier des charges portait, en aval de l'objectif général, sur les atouts, les points faibles, le sens de l'évolution du rayonnement externe de la Région, à travers l'analyse des fonctions urbaines qui génère une attractivité externe pour la Région.

Vraag nr. 691 van mevrouw Nagy d.d. 30 september 1993 (Fr.):

Studie door de NV Performers Public Opinion over de aantrekkingskracht van het Gewest.

Ik verneem dat er op verzoek van de Minister-Voorzitter van de Regering, door de NV Performers Public Opinion (consulting agency in public opinion) een studie werd gemaakt over de aantrekkelijkheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor buitenstaanders.

Kan de Minister mij zeggen:

1. Wat deze studie heeft gekost?

2. Welk inhoudelijk bestek aan de gekozen maatschappij werd opgelegd?

3. Welke de besluiten waren van deze studie?

Antwoord: De kostprijs van de vermelde studie bedroeg 800 000 frank. Ze werd op 19 mei besteld en liep gedurende ongeveer 2 maanden.

Het lastenboek had, naast de algemene doelstelling, betrekking op de troeven, de zwakke kanten, de evolutie van de externe uitstraling van het Gewest, door de analyse van de stedelijke functies die een externe aantrekkingskracht doen ontstaan.

Les fonctions suivantes ont été abordées:

— institutions internationales;

— pôle économique et commercial (13 activités ciblées: salons, foires, marché de l'art,...);

— fonction éducative et intellectuelle (enseignement supérieur, académies,...);

— santé (hôpitaux);

— culture (musées, cinéma,...);

— communication (presse, télécommunication,...);

Le rapport (de 400 pages) se termine par une conclusion d'une trentaine de pages, que je fais parvenir à l'honorable conseillère.

De volgende functies werden onderzocht:

— internationale instellingen;

— economische en commerciële pool (13 activiteiten werden benaderd: tentoonstellingen, beurzen, kunstmarkten,...);

— opvoedende en intellectuele activiteiten (hoger onderwijs, academies,...);

— gezondheidssector (ziekenhuizen);

— culturele sector (musea, cinema's);

— communicatie (pers, telecom,...).

Het verslag van 400 bladzijden werd samengevat in besluiten van ongeveer dertig pagina's. Ik laat deze besluiten aan het geachte raadslid geworden.

Question n° 694 de M. Guillaume du 6 octobre 1993 (Fr.):

Choix de la société BRAT éditant les bulletins trimestriels sur le logement.

Le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a édité depuis quelques mois deux nouvelles publications sur le logement en Région bruxelloise.

Ces bulletins trimestriels dénommés « Observatoire des bureaux » et « Observatoire de l'habitat » ont été réalisés par une même société, la SPRL BRAT, rue Van Elewijk 21 à 1050 Bruxelles.

Monsieur le Ministre-Président peut-il m'expliquer pour quelle raison cette société a été choisie? Y a-t-il eu un appel d'offres et si oui, quelles sont les conditions du contrat qui la lie à la Région bruxelloise?

Réponse: Le choix du consultant invoqué est basé sur les éléments suivants:

— « Observatoire des Bureaux »: la SPRL BRAT a été en charge de l'étude sur « la stratégie pour une gestion régionale de la fonction administrative », réalisée pour le compte de la Région (convention du 17 avril 1990). Lors de cette étude, un ensemble d'informations et un savoir-faire ont été constitués, qui ont justifié le fait de conclure une convention de gré à gré avec cette SPRL en vue de réaliser l'Observatoire (convention du 12 juillet 1991), prolongée par un avenant pour une nouvelle période de 12 mois);

— « Observatoire de l'Habitat »: le BRAT a été un des sous-traitants de la convention confiée, en 1989, à l'ULB et ayant pour thème « Habiter Bruxelles ». La partie que la SPRL a traitée portait, entre autres, sur la dynamique de l'offre et de la demande. A nouveau, le savoir-faire accumulé a fait préférer une convention de gré à gré pour la réalisation de l'Observatoire en question.

Dans les 2 cas, il a été fait application de l'article 17, § 2, 5° de la loi du 15 juillet 1976 relative aux marchés publics vu la notoriété dont jouissait le consultant.

Vraag nr. 694 van de heer Guillaume d.d. 6 oktober 1993 (Fr.):

Keuze van de maatschappij BRAT voor de uitgave van de kwartaalberichten over de huisvesting.

De Brusselse Hoofdstedelijke Gewestregering heeft sedert enkele maanden twee nieuwe brochures over de huisvesting in het Brussels Gewest gepubliceerd.

Deze kwartaalberichten heten « Overzicht van het kantorenpark » en « Overzicht van het woningenpark » en worden door eenzelfde maatschappij gemaakt, de PVBA BRAT, Van Elewijkstraat 21 te 1050 Brussel.

Kan de Minister-Voorzitter mij verklaren waarom deze maatschappij werd gekozen? Werd er een aanbesteding uitgeschreven en zo ja welke zijn de voorwaarden van de overeenkomst die de PVBA BRAT aan het Brussels Gewest bindt?

Antwoord: De keuze van de consultant steunde op de volgende elementen:

— « Overzicht van het kantorenpark »: de BVBA BRAT was de uitvoerder van de studie « Strategie voor het gewestelijk beheer van de administratieve functie », in opdracht van het Gewest (overeenkomst van 17 april 1990). Door deze studie werden informatie en know-how opgebouwd die verantwoorden dat er met deze BVBA een onderhandse overeenkomst werd gesloten voor de uitvoering van het Overzicht (overeenkomst van 12 juli 1991), en verlengd door een aanhangsel voor een nieuwe periode van 12 maanden.

— « Overzicht van het Woningenpark »: de BVBA was één der onderaannemers voor de studie « Wonen in Brussel » die in 1989 aan de ULB toevertrouwd werd. Het deel dat door de BVBA uitgevoerd werd had, onder andere, betrekking op de dynamiek van vraag en aanbod. Opnieuw werd er, gelet op de opgebouwde know-how en kennis, gekozen voor een onderhandse overeenkomst voor de uitvoering van dit Overzicht.

In beide gevallen werd artikel 17, § 2, 5° van de wet van 15 juli 1976 betreffende de overheidsopdrachten toegepast gelet op de bekendheid waarvan de consultant genoot.

Question n° 697 de M. de Lobkowicz du 14 octobre 1993 (Fr.):

Prime de logement aux personnes mariées dans une certaine commune et y habitant.

La Région de Bruxelles-Capitale impose aux communes en sa qualité de pouvoir de tutelle, d'affecter une somme équivalente à 80 p.c. du produit de la taxe sur les bureaux, à des dépenses destinées à promouvoir une politique en faveur du logement.

Estimez-vous qu'une commune qui instaurerait une prime de logement versée, selon certaines conditions et pour une certaine durée, aux personnes mariées dans l'année dans cette commune donnée et qui continuerait à y habiter en qualité de locataires ou de propriétaires liés par un contrat de prêt hypothécaire, répondrait aux critères imposés par votre administration?

Réponse: La manière dont les Communes sont invitées à affecter le produit de la taxe sur les bureaux est précisée dans la Circulaire du 5 mars 1990.

Celle-ci précise les moyens suivants:

a) production de logements par la Commune sous forme d'acquisition, rénovation, construction d'immeubles;

b) aides locatives sous forme de production de logements par la Commune mis à disposition de personnes aidées et encadrées par le CPAS;

c) transferts financiers vers le CPAS de manière à permettre la distribution d'allocations-loyer destinées aux plus démunis. Ces allocations-loyer ne sont pas cumulatives avec les ADILs (Allocation de déménagement, installation et loyer).

Je constate donc que l'instauration d'une prime de logement en vue d'acquérir un logement et d'y habiter, dans les termes de votre question, n'entre pas parmi les moyens préconisés.

Cette prime serait d'ailleurs supplétive à d'autres encouragements à l'accès à la propriété, tels:

— les primes régionales à la construction et à l'acquisition d'un logement sur plan;

— les prêts à taux bonifié du Fonds du Logement;

— les importantes déductions à l'IPP en faveur des prêts hypothécaires;

— les réductions, voire suppression de l'imputation à l'IPP du revenu cadastral.

Par contre, les aides aux locataires sont expressément prévues, à condition de ne pas être cumulatives avec le système des ADILs.

Vraag nr. 697 van de heer de Lobkowicz d.d. 14 oktober 1993 (Fr.):

Huisvestingspremie voor personen die in een bepaalde gemeente huwen en er blijven wonen.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verplicht de gemeenten, in zijn hoedanigheid van toezichthoudende overheid, een bedrag gelijk aan 80 pct. van de opbrengst van de kantoorbelasting te besteden aan het promoten van hun huisvestingsbeleid.

Bent u van mening dat een gemeente die een huisvestingspremie zou invoeren en deze, onder bepaalde voorwaarden en voor bepaalde tijd, zou uitkeren aan de personen die in de loop van het jaar in deze gemeente huwen en er als huurder of als eigenaar gebonden door een hypothecair leningscontract blijven wonen, zou beantwoorden aan de door uw administratieve diensten opgelegde criteria?

Antwoord: De wijze waarop de Gemeenten de ontvangsten van de belasting op kantoren kunnen gebruiken wordt nader bepaald in de omzendbrief van 5 maart 1990.

Het volgende wordt opgesomd:

a) produktie van woningen door de gemeente door middel van verwerving, renovatie, oprichting van gebouwen;

b) bijstand inzake huur onder de vorm van produktie van woningen door de gemeente, ter beschikking gesteld van personen die hulp en bijstand krijgen van het OCMW;

c) financiële overdrachten naar het OCMW, zodanig dat huurtoelagen kunnen toegekend worden aan de meest behoeftigen. Deze huurtoelagen zijn niet te cumuleren met de verhuis, installatie en huurtoelage.

Ik stel dus vast dat het instellen van een premie voor het verwerven van een woning en om er te wonen, zoals vermeld in uw vraag, niet opgenomen is in het vermelde mogelijk gebruik.

Een dergelijke premie zou trouwens dubbel gebruik vormen met de andere aanmoedigingen tot verwerven van eigendom;

— de gewestelijke premies voor de bouw en de verwerving van een woning op plan;

— de leningen aan gunsttarieven van het woningfonds;

— de belangrijke aftrekken op de PB ten voordele van hypothecaire leningen;

— de vermindering, of zelfs het wegvallen van het kadastraal inkomen voor de berekening van de PB.

Daar tegenover staat dat de steun aan huurders uitdrukkelijk werd voorzien, op voorwaarde dat er geen dubbel gebruik ontstaat met het VIH toelagestelsel.

Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures

Question n° 216 de M. Vandenbossche du 6 octobre 1993 (N.):

Critères pour l'octroi de la garantie régionale. — Montants octroyés et montants à récupérer.

Les lois d'expansion du 17 juillet 1959 et du 30 décembre 1970 prévoient d'accorder la garantie régionale à certains prêts. Si les entreprises cessent d'effectuer les remboursements des crédits garantis par la Région (par exemple suite à une faillite), les institutions financières peuvent recouvrer leur créance en utilisant la garantie régionale. La Région bruxelloise peut ensuite — dès que la situation financière du débiteur défaillant le permet — exiger que l'entreprise rembourse les montants prélevés sur la garantie.

1. Le Ministre peut-il me dire quels sont les critères dont il est fait usage pour accorder la garantie régionale?

2. Le Ministre peut-il me communiquer, pour les entreprises qui ont bénéficié depuis 1987 de la garantie régionale, les données suivantes:

— La date de la décision d'accorder la garantie régionale;

— Son montant;

— Le montant prélevé sur la garantie par l'institution de crédit;

— Le montant dont, après recouvrement sur la garantie, la Région bruxelloise demande le remboursement;

— Le montant dont, après recouvrement sur la garantie, la Région bruxelloise a déjà demandé le remboursement?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que:

1. L'Administration examine toujours la structure financière de l'entreprise aux fins notamment de vérifier l'importance du fonds de roulement et la situation du capital. Le rapport fonds propres/fonds tiers est toujours examiné.

Dans ce contexte, on entend:

a) Par «fonds propres», le capital social versé, augmenté des réserves et des résultats non répartis, ainsi que les avances bloquées pendant la durée du crédit et, à défaut, pendant au moins 5 ans (peuvent y être engagés les biens personnels des associés donnés en gage hypothécaire);

b) Par «fonds de tiers», le non-exigible à court terme (y compris l'opération envisagée).

Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen

Vraag nr. 216 van de heer Vandenbossche d.d. 6 oktober 1993 (N.):

Criteria voor de verlening van de gewestwaarborg. — Toegekende en teruggevorderde bedragen.

De expansiewetten van 17 juli 1959 en van 30 december 1970 voorzien in de toekenning van de gewestwaarborg aan bepaalde leningen. Indien de ondernemingen de afbetalingen van de door het Gewest gewaarborgde kredieten niet verder aflossen (bijvoorbeeld ten gevolge van een faillissement), kunnen de financiële instellingen de gewestwaarborg uitwinnen. Het Brusselse Gewest kan nadien — zodra de financiële toestand van de in gebreke blijvende debiteur het toelaat — de op grond van de uitwinning van de waarborg betaalde bedragen terugvorderen van de onderneming.

1. Kan de heer Minister mij laten weten welke criteria er gehanteerd worden bij het verlenen van de gewestwaarborg?

2. Kan de Minister voor de bedrijven die sinds 1987 van de gewestwaarborg genoten hebben de volgende gegevens mededelen:

— De datum van beslissing tot verlenen van gewestwaarborg;

— Het bedrag;

— Het bedrag dat door de kredietinstelling is uitgewonnen;

— Het bedrag dat na uitwinning door het Brusselse Gewest wordt teruggevorderd;

— Het bedrag dat na uitwinning reeds door het Brusselse Gewest werd teruggevorderd?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid mede te delen dat:

1. De Administratie altijd de financiële structuur van de onderneming onderzoekt met name om het belang van het bedrijfskapitaal en de toestand van het kapitaal na te gaan. De verhouding tussen de eigen middelen en de middelen afkomstig van derden wordt altijd onderzocht.

In dit verband verstaat men:

a) Onder «eigen middelen» het gestorte maatschappelijk kapitaal, vermeerderd met de reserves en de niet-verdeelde resultaten, evenals de voorschotten die geblokkeerd zijn voor de duur van het krediet, en zoniet voor tenminste 5 jaar (de persoonlijke goederen van de vennoten die in hypothecaire waarborg gegeven zijn, mogen daarmee gelijkgesteld worden);

b) Onder «middelen afkomstig van derden» de niet op korte termijn invorderbare schulden (met inbegrip van de geplande investeringen).

Dans l'hypothèse où le rapport fonds propres/fonds de tiers n'atteint pas un tiers-deux tiers, l'Administration émet un avis sur la viabilité de l'entreprise et sur sa santé financière.

2. Depuis 1987, la Région a accordé sa garantie à une seule entreprise. Il s'agit de la SA ASAR, à laquelle une garantie de 100 millions de francs a été octroyée le 22 juin 1990.

La SA ASAR a été déclarée en faillite le 25 juin 1991.

A ce jour, seuls les intérêts relatifs à la créance de 100 millions de francs ont été réclamés par l'organisme financier.

Au niveau du remboursement de cette dette régionale (montants en principal et en intérêt), des négociations sont actuellement en cours entre l'organisme financier, les curateurs et la Région.

In de veronderstelling dat de verhouding eigen middelen/middelen afkomstig van derden niet 1/3 - 2/3 bereikt, brengt de administratie een advies uit over de leefbaarheid van de onderneming en haar financiële toestand.

2. Sedert 1987 heeft het Gewest zijn waarborg slechts aan één enkele onderneming toegekend. Het gaat om de NV ASAR waaraan op 22 juni 1990 een waarborg van 100 miljoen frank werd toegekend.

De NV ASAR werd failliet verklaard op 25 juni 1991.

Tot op heden werden enkel de interesten op de vordering van 100 miljoen frank door de financiële instelling opgeëist.

Wat de terugbetaling van deze gewestschuld (hoofdsom en interesten) betreft, zijn er op dit ogenblik onderhandelingen gaande tussen de financiële instelling, de curatoren en het Gewest.

Question n° 217 de M. De Berlangeer du 6 octobre 1993 (N.):

Réglementation applicable aux agents contractuels en cas d'absence pour cause de maladie.

Dans une note de service datée du 21 septembre 1993, adressée aux membres du personnel transférés de l'Agglomération, il est mentionné que seuls les fonctionnaires — à l'exclusion donc des agents contractuels — peuvent s'absenter un jour pour cause de maladie sans rentrer de certificat médical.

En réponse à une question écrite (n° 165 du 20 octobre 1992), le Ministre était toutefois formel sur la réglementation: une attestation médicale n'est pas demandée pour un jour de maladie, ni pour une journée de travail commencée, pour autant que le membre du personnel reprenne le travail le lendemain.

Je souhaiterais que le Ministre me communique la réglementation exacte en cas d'absence pour cause de maladie et me dise pourquoi il est actuellement établi une distinction entre les fonctionnaires et les agents contractuels.

Réponse: En réponse à la question, j'informe l'honorable membre:

1. Que depuis le 3 septembre 1993 le statut administratif du personnel du Ministère est applicable au personnel transféré de l'Agglomération (arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 20 juillet 1993 relatif à l'application du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat aux agents transférés de l'Agglomération de Bruxelles vers le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale — *Moniteur belge* du 3 septembre 1993);

2. Que l'arrêté royal du 1er juin 1964 relatif à certains congés accordés à des agents des administrations de l'Etat et aux absences pour convenance personnelle prévoit en son

Vraag nr. 217 van de heer De Berlangeer d.d. 6 oktober 1993 (N.):

Reglementering voor personeelsleden met arbeidsovereenkomst bij afwezigheid door ziekte.

In een dienstnota van 21 september 1993 aan de personeelsleden overgeheveld vanuit de Agglomeratie, staat vermeld, dat uitsluitend ambtenaren, maar niet de personeelsleden met arbeidsovereenkomst een dag afwezig mogen zijn wegens ziekte zonder een geneeskundig getuigschrift af te leveren.

In antwoord op een schriftelijke vraag (nr. 165 d.d. 20 oktober 1992) was de Minister nochtans formeel wat de reglementering betreft: geen doktersattest was noodzakelijk bij ziekteverzuim van een dag, zo ook voor een aangevatte arbeidsdag, wanneer het personeelslid de dag nadien het werk hervat.

Graag vernam ik van de heer Minister de juiste reglementering bij afwezigheid door ziekte, en waarom thans een onderscheid tussen ambtenaren en mensen met een arbeidsovereenkomst.

Antwoord: In antwoord op voormelde vraag deel ik het geachte lid mede:

1. Dat sedert 3 september 1993 het administratief statuut van het personeel van het Ministerie van toepassing is op het overgehevelde personeel afkomstig van de Agglomeratie (besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 20 juli 1993 inzake de toepassing van het administratief en geldelijk statuut van de rijksambtenaren op de personeelsleden overgeheveld van de Agglomeratie Brussel naar het Ministerie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest - *Belgisch Staatsblad* van 3 september 1993);

2. Dat in hoofdstuk IV, artikel 19, van het koninklijk besluit van 1 juni 1964 betreffende sommige verloven toegestaan aan personeelsleden van de Rijksbesturen en betreffende de afwe-

chapitre IV, article 19, que l'agent de l'Etat absent pour maladie ou infirmité est soumis à la tutelle sanitaire du service de santé administratif;

3. Que le règlement du service de santé administratif prévoit effectivement une tolérance d'un jour d'absence sans certificat médical;

4. Que le chapitre III de l'arrêté royal du 1er juin 1964 précité ne s'applique pas aux contractuels (article 1er);

5. Qu'en matière de maladie, les contractuels suivent la réglementation du privé: 30 jours de maladie indemnisés à 100 p.c. par l'employeur;

6. Que la logique du système est respectée puisque pour les statutaires, si on tolère un jour d'absence sans certificat, on ne le comptabilise pas moins dans le total des jours d'absence pour raison de santé qui intervient pour la mise en disponibilité et pour l'octroi des jours d'absence autorisée.

Il serait dès lors anormal qu'on élargisse cette tolérance du jour sans certificat aux contractuels pour lesquels on ne comptabilise pas les jours de congé pour maladie tant qu'ils ne dépassent pas 30 jours consécutifs pour les employés et 14 jours consécutifs pour les ouvriers.

zigheden wegens persoonlijke aangelegenheden is bepaald dat de rijksambtenaar die afwezig is wegens ziekte of gebrekkigheid onder het gezondheidstoezicht van de administratieve gezondheidsdienst valt;

3. Dat het reglement van de administratieve gezondheidsdienst het toestaat dat een ambtenaar één dag afwezig is zonder geneeskundig getuigschrift;

4. Dat hoofdstuk III van voormeld koninklijk besluit van 1 juni 1964 niet van toepassing is op contractueel personeel (artikel 1);

5. Dat inzake ziekte voor de contractuele personeelsleden de rechtsvoorschriften uit het bedrijfsleven gelden: 30 dagen ziekteverlof die volledig door de werkgever betaald worden;

6. Dat het systeem logisch wordt toegepast aangezien ambtenaren weliswaar één dag afwezig mogen zijn zonder getuigschrift, maar dat deze dagen eveneens aangerekend worden als dagen afwezigheid om gezondheidsredenen waarvan het totaal in aanmerking wordt genomen bij de indisponibiliteitstelling alsmede voor het bepalen van het aantal dagen gewettigde afwezigheid.

Bijgevolg ware het abnormaal de mogelijkheid van een dag afwezigheid zonder getuigschrift ook in te voeren voor het contractuele personeel voor wie de dagen ziekteverlof niet worden aangerekend zolang ze als bedienden niet meer dan 30 dagen na elkaar ziek zijn en 14 dagen wanneer het om werklieden gaat.

Question n° 219 de M. Adriaens du 14 octobre 1993 (Fr.):

Caractéristiques environnementales du futur bâtiment de l'administration régionale.

La Région fait actuellement procéder à l'extension du Centre de Communications Nord afin de disposer d'importantes surfaces du bureau qui abriteront une bonne part de l'administration régionale.

Je veux croire que la Région a eu à cœur de donner l'exemple d'une construction respectant au mieux les exigences environnementales.

Je souhaiterais donc que le Ministre me dise quelles dispositions ont été prises pour répondre à ces exigences environnementales et en particulier qu'il me précise ce qui a été fait en matière de:

— Matériaux employés (non-utilisation de bois tropicaux, de PVC);

— Normes d'isolation thermique;

— Chauffage (combustibles employés, économies d'énergie);

— Conception architecturale permettant la collecte des déchets destinés au recyclage.

J'espère que la réponse du Ministre me prouvera que la transversalité tant vantée par le Gouvernement n'est pas un vain mot.

Vraag nr. 219 van de heer Adriaens d.d. 14 oktober 1993 (Fr.):

Milieukenmerken van het toekomstige gebouw van het gewestbestuur.

Het Communicatiecentrum Noord wordt nu door het Gewest uitgebreid om over ruime kantooroppervlakten te beschikken voor een groot gedeelte van het Gewestbestuur.

Ik neem aan dat het Gewest het voorbeeld wil geven van een gebouw waar de milieu-eisen zo goed mogelijk nageleefd worden.

Welke schikkingen werden er genomen om aan deze milieueisen te beantwoorden? Kan de Minister mij vooral uitleggen wat er werd gedaan inzake:

— De gebruikte materialen (het niet-gebruiken van tropisch hout, van PVC);

— De thermische isolatienormen;

— De verwarming (gebruikte brandstoffen, energiebesparing);

— Het architecturaal ontwerp waarbij de inzameling van afvalstoffen bestemd voor hergebruik mogelijk is?

Ik hoop dat uit het antwoord van de Minister zal blijken dat het transversaal beleid van de Regering geen loos begrip is.

Réponse: J'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre:

Préliminaires

Il s'agit de la surévaluation du Centre de Communications Nord, bâtiment existant, composé de trois niveaux en sous-sol comprenant une station de métro et cinq niveaux en superstructure, occupés principalement par des bureaux.

1. Matériaux employés

— Structure mixte composée d'acier (ossature principale) et de béton (dalles plancher);

— Châssis en aluminium à coupure thermique;

— Cloisons en tôle d'acier laqué;

— Faux plafonds en acier laqué (dégagements) et fibres minérales (bureaux);

— Revêtements de sol en carrelage et linoléum.

2. Normes d'isolation thermique

Les caractéristiques thermiques des parois extérieures sont très performantes, à savoir:

— Mur extérieurr:	0,65 W/m² K
— Fenêtre plus châssis:	3 W/m² K
— Toiture:	0,35 W/m² K

3. Chauffage

Le combustible employé pour la production de chaleur est le gaz naturel. La chaufferie de l'immeuble existante (avant transformation) est renouvelée.

En vue de réduire les consommations énergétiques, la température de production de chaleur prévue à 110 °C dans l'installation existante a été réduite à 90 °C permettant la réduction des pertes dans la distribution. Par ailleurs, le dimensionnement correct de la nouvelle chaufferie a permis de réduire la puissance installée de la chaufferie par rapport à l'ancienne chaufferie, et ce malgré l'extension de l'immeuble.

4. Récolte des immondices

Il n'y a pas de conception architecturale particulière concernant la collecte des déchets destinés au recyclage étant donné que l'infrastructure du bâtiment existe depuis une quinzaine d'années (voir préliminaires).

Néanmoins, il appartiendra à l'équipe désignée pour la gestion de prendre les mesures adéquates à ce sujet.

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat:

Inleiding

Het gaat om de verhoging van het Communicatie Centrum Noord, bestaand gebouw, dat drie ondergrondse niveaus omvat met een metrostation alsmede vijf bovengrondse niveaus hoofdzakelijk bestemd voor kantoren.

1. Gebruikte materialen

— Gemengde structuur bestaande uit staal (hoofdgebinten) en beton (vloerplaten);

— Chassis van aluminium met thermische afsluiting;

— Tussenschotten van gelakte staalplaat;

— Valse plafonds van gelakt staal (doorgangen) en minerale vezels (kantoren);

— Vloerbekleding van tegels en linoleum.

2. Normen van thermische isolatie

De thermische kenmerken van de buitenwanden zijn hoogwaardig, te weten:

— Buitenmuur:	0,65 W/m² K
— Venster plus raam:	3 W/m² K
— Dak:	0,35 W/m² K

3. Verwarming

De gebruikte brandstof voor de verwarming is aardgas. De stookketel van het bestaande gebouw (vóór verbouwing) wordt vernieuwd.

Ten einde het energieverbruik te verminderen wordt de in de huidige installatie voorziene temperatuur van warmteopwekking verminderd van 110 °C tot 90 °C waardoor warmteverlies bij de verdeling wordt verminderd. Bovendien heeft de juiste dimensionering van de stookketel het mogelijk gemaakt het geïnstalleerd vermogen ervan te verminderen, vergeleken bij de oude stookketel en zulks niettegestaande de uitbreiding van het gebouw.

4. Afvalophaling

Er zijn geen bijzondere architecturale plannen voorzien wat het afval betreft dat voor recyclage is bestemd aangezien de infrastructuur van het gebouw een vijftiental jaar oud is (zie inleiding).

Nochtans zal de ploeg die belast is met het beheer de gepaste maatregelen in dat verband moeten nemen.

Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau

Question n° 126 de M. Adriaens du 11 février (Fr.):

Le recyclage des huiles et graisses animales et végétales usagées.

Le Ministère de l'Agriculture estime à 100 000 tonnes la quantité d'huiles et graisses animales et végétales réintroduites sur le marché. 45 000 tonnes destinées à l'alimentation pour le bétail ne figurent pas dans ce chiffre. La firme FINA absorberait une petite partie de ces 100 000 tonnes.

Dans le plan-déchets établi par l'Exécutif régional ne figure aucune donnée quant à ce type de déchets.

Le Ministre peut-il me communiquer les données que son administration possèderait à ce sujet?

Des filières de recyclage existent-elles en Région bruxelloise? Si oui, sur quelles quantités portent-elles et quelle est la destination des matières recyclées?

Réponse: D'après une simulation réalisée en 1990 par l'IBGE en collaboration avec l'OVAM, la production totale de résidus huileux a été estimée à 9 100 t/an pour les secteurs primaires et secondaires.

Ces 9 100 t se répartissent comme suit:

— 1 100 t d'huilles usagées;

— 4 400 t de boues huileuses;

— 3 600 t d'émulsions huileuses.

Ces données sont extraites du «plan déchets» et ont été réalisées sur base des informations rendues disponibles pour la Région flamande grâce à la déclaration obligatoire de production de déchets.

Cette obligation sera bientôt imposée également en Région de Bruxelles-Capitale.

L'arrêté s'y rapportant est en cours de préparation par les services de l'IBGE.

Cette déclaration permettra, à terme, de connaître plus précisément les flux de déchets industriels dans la Région depuis leur production jusqu'à leur élimination ou valorisation.

Question n° 254 de Mme Nagy du 10 mai 1993 (Fr.):

L'urgence invoquée dans les arrêtés de l'Exécutif (suite). — Subvention d'assainissement pour le logement social.

L'honorable Ministre, peut-il me dire pour quelles raisons l'arrêté de l'Exécutif du 3 décembre 1992 relatif à l'octroi d'une

Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid

Vraag nr. 126 van de heer Adriaens d.d. 11 februari 1992 (Fr.):

Het recycleren van gebruikte oliën en dierlijke en plantaardige vetten.

Het Ministerie van Landbouw heeft de hoeveelheid terug op de markt gebrachte oliën en dierlijke en plantaardige vetten op 100 000 ton geschat. De 45 000 ton bestemd voor veevoeding is niet in dit cijfer opgenomen. De firma FINA zou voor een klein gedeelte van deze 100 000 ton instaan.

In het afvalplan opgesteld door de Hoofdstedelijke Executieve staat geen enkel gegeven inzake dit soort afval.

Kan de Minister mij de gegevens mededelen die zijn administratie ter zake zou bezitten?

Bestaan er wegen tot recycleren in het Hoofdstedelijk Gewest? Zo ja, over welke hoeveelheden gaat het en wat is de bestemming van de gerecycleerde goederen?

Antwoord: Volgens een simulatie, uitgevoerd in 1990 door het BIM in samenwerking met de OVAM, werd de totale produktie van olieachtige residu's geschat op 9 100 t/jaar voor de primaire en secundaire sectoren.

De 9 100 t wordt als volgt ingedeeld:

— 1 100 t gebruikte oliën;

— 4 400 t olieachtig bezinksel;

— 3 600 t olieachtige emulsies.

Deze gegevens staan in het afvalstoffenplan en werden uitgevoerd op basis van informatie waarover het Vlaamse Gewest kan beschikken, dankzij de verplichte aangifte van de afvalproduktie.

Deze verplichting zal binnenkort eveneens in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden opgelegd.

Het besluit, dat hierop betrekking heeft, wordt door de diensten van het BIM voorbereid.

Deze aangifte zal, op termijn, toelaten de industriële afvalstroom in het Gewest beter te volgen, vanaf hun produktie tot aan hun eliminatie of hun nuttige toepassing.

Vraag nr. 254 van mevrouw Nagy d.d. 10 mei 1993 (Fr.):

Dringende spoed in de besluiten van de Executieve (vervolg). — Saneringstoelage voor sociale huisvesting.

Kan de geachte Minister me zeggen waarom het besluit van de Executieve van 3 december 1992 betreffende de toekenning

subvention d'assainissement du secteur du logement social n'a pas été soumis à l'avis du Conseil d'Etat, invoquant en cela un motif d'urgence?

Réponse: En réponse à la question de l'honorable membre du Conseil régional, je puis lui communiquer les informations suivantes:

Le Conseil d'Etat n'a pas été consulté pour des raisons résultant du droit budgétaire.

En effet, les crédits inscrits à cet article sont, par nature, non dissociés.

L'engagement des montants inscrits doit, dès lors, avoir lieu avant le 31 décembre de l'année d'inscription au budget des montants concernés. Celle-ci a eu lieu lors du second ajustement budgétaire dont l'ordonnance porte la date du 3 décembre 1992.

Ensuite, un passage en Exécutif fut requis.

Il était donc matériellement impossible de soumettre cet avis au Conseil d'Etat sous peine de voir les crédits annulés.

van een saneringstoelage voor de sociale huisvestingssector niet aan de Raad van State ter advies werd voorgelegd met een verzoek tot spoedbehandeling?

Antwoord: In antwoord op de vraag van het geachte lid van de Gewestraad kan ik haar de volgende inlichtingen verstrekken:

De Raad van State werd niet geraadpleegd omwille van begrotingsrechtelijke redenen.

De geboekte kredieten op dat artikel zijn, inderdaad, op zich niet-gesplitste kredieten.

De vastlegging van de ingeschreven bedragen moet derhalve gebeuren vóór 31 december van het jaar van de inschrijving van de betreffende bedragen op de begroting. De inschrijving gebeurde bij de tweede begrotingsaanpassing die bekrachtigd werd door de ordonnantie van 3 december 1992.

Daarna diende het aan de Executieve te worden voorgelegd.

Het was dus materieel onmogelijk om dit besluit voor advies aan de Raad van State voor te leggen, zoniet zouden de kredieten worden geschrapt.

Question n° 255 de Mme Nagy du 10 mai 1993 (Fr.):

L'urgence invoquée dans les arrêtés de l'Exécutif (suite). — Prime pour l'acquisition d'un logement sur plan.

L'honorable Ministre, peut-il me dire pour quelles raisons l'arrêté de l'Exécutif du 12 novembre 1992 instituant une prime unique pour la construction ou l'acquisition d'un logement sur plan, ainsi qu'une assurance contre la perte de revenus, n'a pas été soumis à l'avis du Conseil d'Etat, invoquant en cela un motif d'urgence?

Réponse: En réponse à la question de l'honorable membre du Conseil régional, je puis lui communiquer les informations suivantes:

L'arrêté du 12 novembre 1992 modifie uniquement l'article 7 de l'arrêté du 11 juillet 1991 en ce qui concerne la durée de la couverture de l'assurance perte de revenus.

L'article 7 de l'arrêté du 11 juillet 1991 prévoyait, en effet, une durée de couverture portant sur l'intégralité de la période de remboursement du prêt hypothécaire.

Comme annoncé dans les attendus de l'arrêté du 12 novembre, l'urgence fut évoquée suite à la non-adéquation du marché de l'assurance aux conditions telles que définies dans l'arrêté du 11 juillet 1991 et qui empêchait la Région d'organiser un système d'assurance perte de revenus pour les bénéficiaires de la prime à l'acquisition.

Vraag nr. 255 van mevrouw Nagy d.d. 10 mei 1993 (Fr.):

Spoedbehandeling van de besluiten van de Executieve (vervolg). — Premie voor verwerving van een woning op plan.

Kan de geachte Minister me zeggen waarom het besluit van de Executieve van 12 november 1992 tot instelling van een eenmalige premie voor de oprichting of verwerving van een woning op plan, alsook van een verzekering tegen inkomensverlies, niet aan de Raad van State werd voorgelegd met een verzoek tot spoedbehandeling?

Antwoord: In antwoord op de vraag van het geachte lid van de Gewestraad, kan ik haar de volgende inlichtingen verstrekken:

Het besluit van 12 november 1992 wijzigt enkel artikel 7 van het besluit van 11 juli 1991 wat betreft de duur van de dekking van de verzekering tegen inkomensverlies.

Het artikel 7 van het besluit van 11 juli 1991 voorzag inderdaad een duur van dekking die betrekking had op de integrale terugbetalingsperiode van de hypothecaire lening.

Zoals vermeld in de consideransen van het besluit van 12 november, werd de hoogdringendheid ingeroepen omwille van het feit dat de verzekeringsmarkt niet is aangepast aan de voorwaarden zoals bepaald in het besluit van 11 juli 1991 en waardoor het Gewest verhinderd werd een stelsel van verzekeringen tegen inkomensverlies uit te werken voor de begunstigden van een aankooppremie.

Question n° 258 de Mme Grouwels du 24 mai 1993 (N.):

Proportion des logements sociaux dans la Région bruxelloise.

Des chiffres récents indiquent que la ville de Vilvorde compte 1 790 logements sociaux sur un relevé total de 13 160 maisons, ce qui équivaut à 13,6 p.c. Pour la Région flamande, ce chiffre est de 8,49 p.c.

A combien s'élève ce pourcentage:

a) pour la Région bruxelloise?

b) pour chacune des 19 communes bruxelloises?

Pour le Brabant flamand, on part du principe que 9 p.c. des nouvelles constructions doivent être des logements sociaux.

Quel est le pourcentage des nouvelles constructions destiné, en Région bruxelloise, à des logements sociaux?

Réponse: En réponse à la question de l'honorable membre du Conseil régional, je puis lui communiquer les informations suivantes:

a) le nombre de logements sociaux est de l'ordre de 37 000 unités, aujourd'hui, en Région de Bruxelles-Capitale, ce qui signifie un pourcentage de 8,2 p.c. du parc de logement actuel occupé;

b) par commune, la proportion du parc de logement social est la suivante, selon les données les plus actualisées que je possède:

Anderlecht	12,2 %
Auderghem	6,1 %
Berchem-Sainte-Agathe	8,6 %
Bruxelles	11,4 %
Etterbeek	5,7 %
Evere	15,3 %
Forest	6,0 %
Ganshoren	13,8 %
Ixelles	2,8 %
Jette	6,6 %
Koekelberg	6,5 %
Molenbeek	10,5 %
Saint-Gilles	4,5 %
Saint-Josse-ten-Noode	8.9 %
Schaerbeek	4,6 %
Uccle	4,6 %
Watermael-Boitsfort	18,8 %
Woluwe-Saint-Lambert	12,2 %
Woluwe-Saint-Pierre	3,9 %

c) Enfin, la moyenne annuelle de production de logements sociaux neufs est de l'ordre de 230 unités, ce qui représente 9,2 p.c. par rapport au nombre de logements neufs produits ces deux dernières années (1991 et 1992) en Région bruxelloise, soit 2 500 unités.

A côté de ce montant, il convient d'ajouter les quelque 150 logements sociaux remis en état annuellement par une rénovation tout à fait structurelle et qui les rend de nouveau occupables.

Vraag nr. 258 van mevrouw Grouwels d.d. 24 mei 1993 (N.):

Verhouding van de sociale woningen in het Hoofdstedelijk Gewest.

Uit recente cijfers blijkt dat de stad Vilvoorde op een totaal bestand van 13 160 huizen, 1 790 sociale woningen telt, wat neerkomt op 13,6 pct. Voor het Vlaamse Gewest bedraagt dit 8,49 pct.

Hoeveel bedraagt het percentage:

a) voor het Hoofdstedelijk Gewest?

b) voor elk van de 19 Brusselse gemeenten?

Voor Vlaams Brabant wordt vooropgesteld dat de sociale woningen 9 pct. moeten uitmaken van de nieuwbouw.

Hoeveel procent van de nieuwbouw is in het Hoofdstedelijk Gewest bestemd voor sociale woningen?

Antwoord: In antwoord op de vraag van het geachte lid van de Gewestraad, kan ik haar de volgende informatie meedelen:

a) het aantal sociale woningen bedraagt vandaag 37 000 eenheden in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, hetgeen overeenstemt met een percentage van 8,2 pct. van het aantal woningen die momenteel worden bezet;

b) per gemeente is het percentage sociale woningen, volgens de recentste gegevens waarover ik beschik:

Anderlecht	12,2 %
Brussel	11,4 %
Elsene	2,8 %
Etterbeek	5,7 %
Evere	15,3 %
Ganshoren	13,8 %
Jette	6,6 %
Koekelberg	6,5 %
Molenbeek	10,5 %
Ouderghem	6,1 %
Schaarbeek	4,6 %
Sint-Agatha-Berchem	8,6 %
Sint-Gillis	4,5 %
Sint-Joost-ten-Noode	8.9 %
Sint-Lambrechts-Woluwe	12,2 %
Sint-Pieters-Woluwe	3,9 %
Ukkel	4,6 %
Vorst	6,0 %
Watermaal-Bosvoorde	18,8 %

c) Tenslotte worden er jaarlijks gemiddeld 230 nieuwe sociale woningen gebouwd, hetgeen overeenkomt met 9,2 pct. van het aantal nieuwe woningen gebouwd gedurende de laatste 2 jaar (1991 en 1992) in het Brussels Gewest, zijnde 2 500 eenheden.

Daarnaast worden ook jaarlijks 150 sociale woningen gerenoveerd waardoor ze terug bewoonbaar worden.

Question n° 259 de M. Debry du 19 mai 1993 (Fr.):

La proportion de locataires non belges dans les logements sociaux.

De nombreuses personnes ou groupes affirment que la proportion de personnes non belges dans les logements sociaux serait inférieure au pourcentage de ces personnes dans les communes où sont actives les sociétés agréées.

Le Ministre pourrait-il nous donner, pour chaque société, la proportion de locataires non belges afin que nous puissions vérifier la véracité de ces affirmations?

Réponse: En réponse à la question de l'honorable membre du Conseil régional, je dois lui signaler que la Société du Logement de la Région bruxelloise ne possède pas, à ce jour, de chiffres actualisés et complets sur la question.

Une étude partielle menée par le Bureau d'Etudes Urba faisait état, en 1989, d'une moyenne d'environ 17 p.c. de population non belge dans le logement social. Toutefois, cette étude ne concernait que la moitié des logements sociaux loués à l'époque.

La production des tableaux de bord de l'ensemble des sociétés immobilières de service public au printemps 1994 devrait nous permettre d'actualiser cette information de manière récurrente et systématique.

Vraag nr. 259 van de heer Debry d.d. 19 mei 1993 (Fr.):

Het aantal niet-Belgische huurders in de sociale huisvesting.

Talrijke personen en groepen beweren dat de verhouding niet-Belgen in de sociale woningen lager zou zijn dan het percentage niet-Belgen in de gemeenten waar de erkende maatschappijen actief zijn.

Kan de Minister ons voor elke maatschappij het aantal niet-Belgische huurders mededelen zodat wij de echtheid van deze beweringen zouden kunnen nagaan?

Antwoord: In antwoord op de vraag van het geachte lid van de Gewestraad moet ik opmerken dat de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij tot op heden niet beschikt over bijgewerkte en volledige cijfers betreffende dit probleem.

Een gedeeltelijke studie, geleid door het studiebureau Urba, in 1989, gaf blijk van een gemiddelde van 17 pct. van niet-Belgische huurders in de sociale huisvesting. Deze studie had echter maar betrekking op de helft van de toen verhuurde sociale woningen.

Het resultaat van de indicatoren van alle openbare vastgoedmaatschappijen, in de lente van 1994, zou ons moeten toelaten deze informatie op systematische en regelmatige wijze bij te werken.

Question n° 260 de M. Demannez du 13 août 1993 (Fr.):

Actions de l'Agence de Propreté pour l'enlèvement des cadavres animaux.

Il semble que le règlement de fonctionnement établi par l'Agence Bruxelles-Propreté exclue que les hommes procèdent à l'enlèvement des cadavres d'animaux.

Cette exclusion pose des problèmes, surtout en période d'été, dans un certain nombre de communes.

M. le Ministre peut-il confirmer ou infirmer cette information et, s'il échet, nous faire connaître la procédure à suivre pour l'enlèvement de ces «encombrants» particuliers?

Ne pense-t-il pas que pour des raisons d'hygiène élémentaire, un effort particulier doit être fait également par l'Agence, surtout pour ce qui concerne les pigeons ou les chats?

Réponse: L'enlèvement des cadavres animaux relève de la compétence des communes, au titre de l'article 135 de la loi communale. Plus précisément, le paragraphe 2 prévoit que les communes ont pour mission de faire jouir les habitants des avantages d'une bonne police, notamment de la propreté, de la sécurité et de la tranquillité dans les rues, lieux et édifices publics.

La compétence des communes comprend ainsi tout ce qui intéresse la sûreté et la commodité du passage dans les rues, l'enlèvement des encombrements.

Vraag nr. 260 van de heer Demannez d.d. 13 augustus 1993 (Fr.):

Het ophalen van dierenkadavers door het Agentschap Net Brussel.

Het lijkt me dat het door het Agentschap Net Brussel opgestelde werkingsreglement verbiedt dat het personeel dierenkadavers ophaalt.

Dit verbod zorgt in een aantal gemeenten voor problemen, vooral in de zomer.

Kan de Minister me bevestigen of ontkennen dat deze informatie juist is en ons meedelen welke procedure dient te worden gevolgd voor het ophalen voor dit bijzonder afval?

Denkt hij niet dat ook het Agentschap, om redenen van elementaire hygiëne, een bijzondere inspanning zou moeten leveren, vooral wat het ophalen van duiven- of kattenkadavers betreft?

Antwoord: Krachtens artikel 135 van de gemeentewet valt het ophalen van dierenkadavers onder de bevoegdheid van de gemeente. Paragraaf 2 voorziet meer bepaald dat de gemeenten tot taak hebben het voorzien, ten behoeve van de inwoners, in een goede politie, met name over de zindelijkheid, de veiligheid en de rust op de openbare wegen en plaatsen en in openbare gebouwen.

De bevoegdheid van de gemeenten omvat bijgevolg alles wat verband houdt met een veilig en vlot verkeer op openbare wegen en de opruiming van hindernissen.

C'est donc au titre de sa compétence générale en matière de salubrité publique que les communes sont responsables de l'enlèvement des cadavres d'animaux.

Het is dus omwille van de algemene bevoegdheid inzake openbare gezondheid dat de gemeenten verantwoordelijk zijn voor het ophalen van dierenkadavers.

Question n° 267 de Mme Nagy du 24 juin 1993 (Fr.):

Présence des représentants de l'IBGE aux commissions de concertation.

Il me revient que depuis plusieurs semaines, les représentants de l'IBGE sont systématiquement absents lors des commissions de concertation. Cette absence est d'autant plus inquiétante qu'elle a pour effet de déséquilibrer la composition des commissions à une période où des dossiers de toute première importance sont discutés (hôpital militaire, goulet Louise, parking place Poelaert, Music-City, ...), dossiers dans lesquels un avis de l'IBGE donnerait un éclairage différent de celui des autres partenaires, ce qui est bien l'objectif de la composition des commissions. Par ailleurs, la présence de l'IBGE est une obligation légale résultant de l'application de l'ordonnance du 29 août 1991.

A ce sujet, le Ministre peut-il me dire:

1. Ce qui motive cette absence systématique;

2. Dans quels délais cette situation sera régularisée?

Réponse: Je remercie l'honorable membre pour sa question. L'absence de l'IBGE aux commissions de concertation a fait suite à un manque temporaire de personnel. Cette situation a été résolue au cours du mois de juillet 1993 grâce au recrutement de six agents supplémentaires.

Depuis, l'Institut assure une présence régulière aux commissions de concertation.

Vraag nr. 267 van mevrouw Nagy d.d. 24 juni 1993 (Fr.):

De aanwezigheid van de vertegenwoordigers van het BIM in de overlegcommissies.

Ik verneem dat de vertegenwoordigers van het BIM reeds een aantal weken systematisch afwezig zijn in de overlegcommissies. Deze afwezigheid is des te verontrustend daar ze de samenstelling van de commissies ontwricht, op het ogenblik dat belangrijke dossiers worden behandeld (Militair Hospitaal, Louizahals, parkeerplaats Poelaertplein, Music-City, enz.). In deze dossiers zou een advies van het BIM voor een andere invalshoek kunnen zorgen, die verschilt van deze van waaruit de andere partners de zaken bekijken, wat precies de bedoeling van de samenstelling van de commissies is. De aanwezigheid van het BIM is bovendien een wettelijke verplichting, die voortvloeit uit de toepassing van de ordonnantie van 29 augustus 1991.

Zou de Minister me ter zake kunnen meedelen:

1. Waarom deze vertegenwoordigers systematisch afwezing zijn;

2. Binnen welke termijn deze toestand zal worden geregulariseerd?

Antwoord: Ik dank het geachte lid voor zijn vraag. De afwezigheid van het BIM op de overlegcommissies was het gevolg van een tijdelijk gebrek aan personeel. In de loop van de maand juli werd aan deze toestand verholpen, dankzij de aanwerving van 6 bijkomende beambten.

Sedertdien wordt het Instituut regelmatig vertegenwoordigd op de overlegcommissies.

Question n° 272 de M. Drouart du 28 juillet 1993 (Fr.):

L'accompagnement social dans une opération de rénovation urbaine.

Le Ministre a conclu une convention afin d'assurer l'accompagnement social des familles occupant des immeubles à rénover dans l'îlot compris entre les rues Odon, Liverpool, Chimiste et Mégissier, situé dans le quartier de Cureghem, à Anderlecht.

Le Ministre pourrait-il me fournir le montant de cette convention et le partenaire concerné?

Pourrait-il également me donner les dates prévues pour les différentes phases de rénovation et ce par immeuble?

Vraag nr. 272 van de heer Drouart d.d. 28 juli 1993 (N.):

De sociale begeleiding bij een project van stadsvernieuwing.

De Minister-Voorzitter heeft een overeenkomst gesloten om de sociale begeleiding te waarborgen van de gezinnen die te renoveren gebouwen bewonen in het huizenblok tussen de Odon-, de Liverpool-, de Scheikundige en de Zeemtouwersstraat in de Kuregemwijk te Anderlecht.

Zou de Minister-Voorzitter mij het bedrag van deze overeenkomst kunnen mededelen en de betrokken partner?

Zou hij mij eveneens per gebouw kunnen zeggen welke data zijn vooropgesteld voor de verschillende fasen van de vernieuwing?

Enfin, le Ministre a-t-il pris toutes les garanties pour que les personnes puissent, après rénovation, retrouver leurs logements actuels? L'augmentation probable des loyers ne constituera-t-elle pas un obstacle à cette opération?

Réponse: En réponse à la question de l'honorable membre du Conseil régional, je puis lui communiquer les informations suivantes:

Le partenaire concerné bénéficiant d'un montant de 2 695 000 francs est l'ASBL EDECO et s'inscrit, depuis 1992, dans le cadre des projets d'insertion par le logement.

Un des volets principaux d'action est l'accompagnement social dans le long terme des problèmes de logement à l'échelle du quartier.

La rue du Transvaal et la chaussée de Mons étaient les deux autres dossiers pour lesquels ce projet a été soutenu.

L'opération de la rue du Transvaal a démarré en avril 1993.

En ce qui concerne la chaussée de Mons, la réalisation de la partie logement social ne peut être planifiée à ce stade mais un travail de préparation avec les futurs locataires est mené dans la phase de conception des plans.

Il est à noter que ces projets s'inscrivent dans un cadre pluriannuel et que l'évaluation des actions réelles sur le terrain ne pourra, dès lors, être réalisée que dans un futur rapproché.

Heeft de Minister-Voorzitter tenslotte de nodige maatregelen getroffen opdat de personen na de renovatie hun huidige woningen zouden terugkrijgen? Is de waarschijnlijke verhoging van de huurprijs geen hinderpaal voor dit vernieuwingsproject?

Antwoord: In antwoord op de vraag van het geachte lid van de Gewestraad, heb ik de eer hem de volgende inlichtingen te verstrekken:

De betrokken partner, die een bedrag van 2 695 000 frank ontvangt, is de VZW EDECO. Hetgeen, sinds 1992, in het kader van de projecten voor de integratie via de huisvesting past.

Eén van de belangrijke acties die worden gevoerd, is de sociale begeleiding op lange termijn met betrekking tot huisvestingsproblemen in deze wijk.

De Transvaalstraat en de Bergensesteenweg zijn de twee andere dossiers waarvoor aan dit project een steun wordt verleend.

De actie voor de Transvaalstraat ging van start in april 1993.

Wat betreft de Bergensesteenweg, kan, tot nu toe, de uitvoering van het gedeelte sociale woningen niet worden voorzien, maar worden de toekomstige huurders betrokken bij het voorbereidend werk, uitgevoerd in de ontwerpfase van de plannen.

Er dient te worden vermeld dat deze projecten in een meerjarenplanning kaderen en dat de evaluatie van de uitgevoerde acties bijgevolg binnen een nabije toekomst zal kunnen gebeuren.

Ministre de l'Economie

Question n° 149 de M. Guillaume du 6 octobre 1993 (Fr.):

Prise de participation de la SRIB dans Locamion, Philips et l'imprimerie Rossel.

Le rapport 1992 de la société régionale d'investissement de Bruxelles (SRIB) présente la liste exhaustive des sociétés qui bénéficient d'une participation de cet organisme régional.

Les critères essentiels pour une intervention de la SRIB sont l'ancrage bruxellois et l'aide aux PME.

Je souhaiterais dès lors avoir des éclaircissements sur la raison d'être de la prise de participation de la SRIB dans les sociétés suivantes:

— Locamion, société anonyme de droit français qui dispose de 3 sièges d'exploitation en Belgique à Mortsel, Machelen et Anderlecht et dont la spécificité bruxelloise ne semble pas *a priori*, démontrée;

Minister belast met Economie

Vraag nr. 149 van de heer Guillaume d.d. 6 oktober 1993 (Fr.):

Participatie van de GIMB in Locamion, Philips en de drukkerij Rossel.

Het verslag 1992 van de Gewestelijke Investeringsmaatschappij van Brussel (GIMB) geeft de lijst met alle maatschappijen die een participatie van deze gewestelijke instelling genieten.

De voornaamste criteria voor het verkrijgen van een toelage van de GIMB zijn de Brusselse ankering en de steun aan de KMO's.

Vandaar mijn vraag om meer uitleg over de reden waarom de GIMB in de volgende maatschappijen een participatie heeft genomen:

— Locamion, naamloze vennootschap van het Franse recht dat over 3 exploitatiezetels beschikt in België te Mortsel, Machelen en Anderlecht en waarvan de Brusselse eigenheid niet *a priori* lijkt te zijn bewezen;

— Philips, société anonyme de droit néerlandais au capital de 14 milliards qui ne correspond ni au critère de nationalité, ni à celui de la taille des entreprises aidées;

— Imprimerie Rossel, société anonyme filiale de la SA Rossel et Cie, qui bénéficie d'une intervention de la SRIB de 183 millions de francs pour un capital largement supérieur au demi-milliard de francs (680 millions de francs belges) ce qui ne correspond plus à la qualification de PME.

Réponse: La SRIB n'a aucune obligation statutaire de réserver l'exclusivité de ses interventions aux PME. Toutefois, s'inscrivant en cela dans la stratégie régionale, elle oriente la majorité de ses investissements vers celles-ci.

Les trois dossiers pour lesquels des éclaircissements sont demandés ont fait l'objet de décision du conseil d'administration de la SRIB en 1986 pour Locamion, en 1987 pour l'Imprimerie Rossel et en 1988 pour Philips, sans opposition régionale.

Entre 1986 et 1989, la SRIB a réalisé quelques opérations de prêt à risque peu élevé, dans le contexte du Fonds de Rénovation Industrielle qui en finançait les deux tiers. En accord avec l'autorité régionale, elle utilisait ainsi des quotas bruxellois de l'enveloppe nationale qui, dans le cas contraire, risquaient de disparaître. Les trois dossiers qui font l'objet de votre question relèvent de cette approche.

Pour ce qui concerne plus particulièrement chaque dossier:

1. Locamion

Contrairement à ce que vous écrivez, l'investissement de la SRIB a été fait au sein d'une société de droit belge: SA Vertrans, devenue SA Locamion. Cette entreprise offre ses services majoritairement aux PME et aux indépendants. Elle correspond à un besoin aigu dans les grandes villes comme Bruxelles.

2. Philips

Pour ce dossier également, j'attire votre attention sur le fait que l'intervention SRIB a été faite au sein d'une société de droit belge: SA Philips Belgium et qu'elle a été entièrement consacrée à des investissements de technologie au sein du groupe Philips à Bruxelles.

3. Imprimerie Rossel

Il faut souligner que le secteur de l'imprimerie est très présent dans le tissu économique bruxellois. Pour ce qui concerne plus particulièrement ce dossier, il apparaît qu'à l'époque une réflexion était menée au sein du groupe concerné, en vue d'une éventuelle délocalisation de l'imprimerie qui devait être modernisée. L'intervention de la SRIB a été un des éléments qui a permis de maintenir dans la Région cet outil industriel qui emploie encore aujourd'hui 222 personnes.

— Philips, naamloze vennootschap van het Nederlandse recht met een kapitaal van 14 miljard, dat noch aan het nationaliteitscriterium, noch aan de omvang van de gesteunde bedrijven beantwoordt;

— Drukkerij Rossel, naamloze vennootschap en dochteronderneming van de NV Rossel en Cie die een toelage van de GIMB van 183 miljoen geniet voor een kapitaal dat ruim een half miljard frank (680 miljoen Belgische frank) overstijgt, wat evenmin overeenstemt met de definitie van een KMO.

Antwoord: De GIMB heeft geen enkele statutaire verplichting om de exclusiviteit van haar tussenkomsten aan de KMO's voor te behouden. Inhakend op de regionale strategie, richt de maatschappij de meeste van haar investeringen evenwel op de KMO's.

De drie dossiers waarvoor verduidelijkingen worden gevraagd, hebben het voorwerp uitgemaakt van een beslissing in de raad van bestuur van de GIMB in 1986, wat Locamion betreft, in 1987 wat drukkerij Rossel aangaat en in 1988 voor Philips, zonder dat dit een regionale tegenkanting teweegbracht.

Tussen 1986 en 1989, heeft de GIMB enkele leningsoperaties uitgevoerd met beperkt risico in de context van het Fonds voor Industriële Renovatie, dat er twee derde van financierde. In overeenstemming met de gewestelijke overheid, werden aldus Brusselse quota's van de nationale envelop gebruikt die anders dreigden te verdwijnen. De drie dossiers die het voorwerp van uw vraag uitmaken, hebben te maken met deze benadering.

Wat meer bepaald elk dossier betreft:

1. Locamion

In tegenstelling tot wat u schrijft, gebeurde de investering van de GIMB in de schoot van een maatschappij van Belgisch recht: NV Vertrans, later NV Locamion geworden. Deze maatschappij biedt haar diensten voornamelijk aan KMO's en zelfstandigen aan. Deze diensten beantwoorden aan ernstige behoeften in grote steden als Brussel.

2. Philips

Wat dit dossier betreft, vestig ik eveneens uw aandacht op het feit dat de tussenkomst van de GIMB in de schoot van een maatschappij van Belgisch recht gebeurde: NV Philips Belgium, en dat deze volledig werd gewijd aan technologische investeringen in de schoot van groep Philips in Brussel.

3. Drukkerij Rossel

Benadrukt moet worden dat de drukkerijsector zeer aanwezig is in het Brussels economisch weefsel. Wat dit dossier meer bepaald betreft, blijkt dat destijds werd nagedacht, in de schoot van de groep in kwestie, over een eventuele delocalisatie van de drukkerij, die aan modernisering toe was. De tussenkomst van de GIMB heeft ertoe bijgedragen om dit industrieel gereedschap, dat momenteel nog 222 personen tewerkstelt, in het Gewest te behouden.

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures

Question n° 106 de M. Paternoster du 29 octobre 1993 (Fr.):

Implantation du poste avancé du Service d'Incendie à Forest.

Le *Moniteur belge* du 1 septembre 1993 vient de publier l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale exigeant, pour cause d'utilité publique, l'expropriation d'un terrain situé à Forest, rue Marconi, 167, afin de réaliser l'implantation d'un poste avancé du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale.

La bonne organisation des services d'Incendie dans ce quartier Sud-Est fortement urbanisé nécessite l'installation de ce poste avancé dans les meilleurs délais.

M. le secrétaire d'Etat pourrait-il nous faire savoir quand ce poste sera opérationnel?

Réponse: En réponse à sa question j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que l'expropriation du terrain situé à Forest, rue Marconi 167 aura lieu avant la fin de 1993.

Début 1994 un architecte sera désigné pour que les travaux commencent en 1994.

Le poste avancé serait opérationnel au cours de l'année 1995.

Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen

Vraag nr. 106 van de heer Paternoster d.d. 29 oktober 1993 (Fr.):

Vestiging van de voorpost van de Brandweer te Vorst.

Het *Belgisch Staatsblad* van 1 januari 1993 heeft onlangs het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve gepubliceerd dat, om redenen van openbaar nut, de onteigening eist van een terrein gelegen in de Marconistraat 167 te Vorst om er een voorpost van de Brandweer en de dienst dringende medische hulpverlening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te vestigen.

Voor de goede organisatie van de brandweer in deze erg verstedelijkte Zuid-Oost wijk moet deze voorpost er zo snel mogelijk komen.

Kan de Staatssecretaris ons laten weten wanneer deze post in gebruik zal worden genomen?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag kan ik het geachte lid meedelen dat de onteigening van het terrein aan de Marconistraat 167 te Vorst nog eind 1993 zal gebeuren.

Begin 1994 zal een architect worden aangeduid zodat de bouw in 1994 zou kunnen aanvangen.

De voorpost zou operationeel zijn in de loop van het jaar 1995.

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau

Question n° 278 de Mme de Ville de Goyet du 16 juillet 1993 (Fr.):

Financement de la Rénovation du château Charles-Albert à Watermael-Boitsfort (réponse complétée).

La construction de bureaux sur le site pour compenser le coût de la rénovation du château Charles-Albert à Watermael-Boitsfort était une solution pour sauver ce monument.

Le secrétaire d'Etat, s'appuyant apparemment sur un avis de la Commission des monuments et sites, a refusé ce compromis,

Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid

Vraag nr. 278 van mevrouw de Ville de Goyet d.d. 16 juli 1993 (Fr.):

Financiering van de renovatie van het Karel-Albertkasteel in Watermael-Bosvoorde (aangevuld antwoord).

De bouw van kantoren op dit domein, als compensatie voor de renovatie van het Karel-Albertkasteel in Watermael-Bosvoorde, was één van de oplossingen om dit monument te redden.

De Staatssecretaris heeft, klaarblijkelijk steunend op een advies van de Commissie voor Monumenten en Land-

lui préférant une prise en charge intégrale de la rénovation par la Région. Certaines rumeurs font état d'un conflit de personnes au sein de la majorité du Conseil communal.

On peut toutefois douter des alternatives existantes, d'autant que les ruines du château sont dans un état de délabrement tel que toute rénovation engloutirait des budgets énormes.

Le secrétaire d'Etat peut-il nous détailler le montage financier qu'il a imaginé pour assurer la restauration du château et les délais de réalisation de son projet?

Réponse: Je prends acte de ce que l'honorable membre aurait préféré voir disparaître un site classé — elle aussi! — et aurait apprécié de voir un bâtiment, isolé dans son écrin, dégradé par un construction de 4 250 m^2 de bureaux (avec garages et parking) venant à 14 mètres de la façade arrière et s'élevant sur 10 mètres de hauteur.

Trois raisons ont motivé mon attitude:

— la compensation exigée par le propriétaire n'était justifiée par aucune étude financière sérieuse. Après examen, elle s'est révélée nettement exagérée;

— sur le plan juridique, le projet ne tenait pas la route: il impliquait une modification du plan de secteur et ne respectait pas la zone *non aedificandi* en bordure de forêt;

— enfin, il sacrifiait un site qui avait été classé tout comme le château.

Je n'ai jamais proposé une prise en charge intégrale de la restauration par la Région. Cette suggestion a été faite par un membre de l'Administration, à la fin d'une réunion technique traitant de ce dossier.

J'ai d'ailleurs déjà eu l'occasion de faire cette mise au point lors de votre interpellation du 7 juin.

J'ignore l'incidence de conflits de personnes sur ce dossier. L'argumentation développée plus haut ainsi que les démarches du mouvement associatif ont suffi à retenir mon attention.

Conclusion. L'honorable membre peut avoir un autre avis sur le dossier, il reste que les trois raisons avancées se justifient sauf

— soit à encourager la spéculation immobilière,

— soit à considérer comme nulles les prescriptions légales relatives au plan de secteur et aux zones en bordure de la forêt,

— soit à sacrifier un site classé.

Actuellement, trois scénarios théoriques s'offrent à nous:

— modifier le plan de secteur, déclasser le site et permettre d'y construire pour que le propriétaire y réalise un bénéfice tel qu'il puisse restaurer le château, mais pas plus;

schappen, dit compromis geweigerd en verkozen het Gewest de gehele renovatie te laten betalen. Er doen geruchten de ronde over een persoonlijk conflict in de meerderheid van de gemeenteraad.

Men kan de bestaande alternatieven echter wel in vraag stellen, des te meer daar de ruïnes van het kasteel in dergelijke staat van verloedering zijn dat een algehele renovatie enorme bedragen zou kosten.

Kan de Staatssecretaris ons in detail meedelen aan welke financiële structuur hij heeft gedacht om de restauratie van het kasteel te waarborgen en on ook zeggen binnen welke termijn zijn project zou moeten worden verwezenlijkt?

Antwoord: Ik neem er nota van dat het geachte lid een beschermd landschap liever had zien verdwijnen — zij ook al! — en zou verkiezen een gebouw dat geïsoleerd ligt in zijn fabelachtige omgeving, te zien bederven door een bolwerk van 4 250 m^2 kantoren (met garages en parking) komende tot op 14 meter van de achtergevel en met een hoogte van 10 meter.

Er zijn drie redenen voor mijn beslissing:

— De vergoeding die de eigenaar eist werd door geen enkele ernstige studie gerechtvaardigd. Na onderzoek bleek ze zeer overdreven te zijn.

— Op juridisch vlak hield het ontwerp geen steek: het BPA hield een wijziging van het gewestplan in en was niet in eerbied met het gebied met bouwverbod aan de zoom van het bos.

— Tenslote offerde het voorstel een beschermd landschap en kasteel op.

Ik heb nooit voorgesteld dat het Gewest de volledige restauratie op zich zou nemen. Deze suggestie werd aan het einde van een technische vergadering die handelde over dit dossier door een lid van het Bestuur naar voren gebracht.

Ik heb deze rechtzetting trouwens al gedaan in antwoord op uw vraag van 7 juni.

Ik ben mij helemaal niet bewust van de weerslag van botsingen tussen personen op dit dossier. De hoger uiteengezette argumentatie alsook de stappen vanwege verenigingen volstonden om mijn aandacht te weerhouden.

Besluit. Het geachte lid kan een ander standpunt hebben in dit dossier, toch blijft het zo dat de drie vooruitgeschoven redenen gegrond zijn behalve

— Ofwel om de vastgoedspeculatie aan te moedigen;

— Ofwel om de wettelijke voorschriften inzake het gewestplan en de gebieden aan de zoom van het woud als onbestaande te beschouwen;

— Ofwel om een beschermd landschap op te offeren.

Op dit ogenblik bieden zich drie theoretische scenario's aan:

— Het gewestplan aanpassen, de bescherming van het landschap opheffen, en toelaten er te bouwen opdat de eigenaar genoeg winst maakt om het kasteel te restaureren, maar niet meer;

— imposer au propriétaire qui a acheté le bien (château et site), déjà classé et incendié, d'y entreprendre les travaux prescrits par la loi;

— racheter le bien, comme l'a proposé un membre de l'Administration régionale et le restaurer progressivement, en donnant la priorité, dans le temps, aux travaux de conservation.

Question n° 289 de Mme Grouwels du 4 novembre 1992 (N.):

L'entretien et l'affectation des bâtiments de l'Ecole vétérinaire à Anderlecht.

Les bâtiments de l'Ecole vétérinaire sise 41-47, rue des Vétérinaires à Anderlecht ont perdu, depuis 1991, leur affectation originale lorsque cette école a déménagé pour s'installer sur le campus universitaire du Sart-Tilman.

Actuellement, les bâtiments sont loués à diverses institutions. Il est néanmoins évident qu'ils ne sont plus entretenus convenablement.

Quelles mesures la Région de Bruxelles-Capitale a-t-elle prises pour protéger et garder ce patrimoine en état?

Quelle affectation prévoit-on pour ces bâtiments et le parc qui les entoure?

Réponse: J'ai le plaisir d'aviser l'honorable membre que les bâtiments originels (façades et toitures) de l'école vétérinaire sont classés depuis le 22 février 1990, tout comme le site qui les entoure.

J'ai proposé au Gouvernement régional en date du 9 septembre 1993 l'enquête préalable au classement de certaines parties intérieures. Ce point a été reporté et une réunion intercabinet à ce sujet est prévue dans les prochains jours.

— Aan de eigenaar die het reeds beschermde en afgebrande goed (kasteel en landschap) gekocht heeft opleggen om er de door de wet voorgeschreven werken uit te voeren;

— Het goed opnieuw kopen, zoals een lid van het Gewestelijk Bestuur voorstelde en het geleidelijk aan restaureren, met prioriteit in de tijd, aan de behoudswerkzaamheden.

Vraag nr. 289 van mevrouw Grouwels d.d. 4 november 1993 (N.):

Het onderhoud en de bestemming van de gebouwen van de veeartsenijschool in Anderlecht.

De gebouwen van de veeartsenijschool gelegen Veeartsenstraat 41-47, te Anderlecht, hebben sedert 1991 hun oorspronkelijke bestemming verloren, toen de veeartsenijschool verhuisde naar de universitaire campus in Sart-Tilman.

Momenteel worden de gebouwen verhuurd aan diverse instellingen. Het is echter duidelijk dat de gebouwen niet meer het onderhoud krijgen die ze verdienen.

Welke maatregelen heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest genomen om dit patrimonium te beschermen en in staat te houden?

Welke bestemming wordt voorzien voor deze gebouwen en het park waarin ze gelegen zijn?

Antwoord: Ik heb het genoegen het geachte lid op de hoogte te brengen dat de oorspronkelijke gebouwen (gevel en bedakingen) van de Veeartsenijschool sinds 22 februari 1990 beschermd zijn net als het landschap dat zich rondom deze school bevindt.

Op 9 september 1993 heb ik aan de Gewestelijke regering het onderzoek voorafgaand aan de eventuele bescherming van bepaalde delen van het interieur voorgesteld. Dit punt werd verdaagd en een interkabinettaire vergadering daarover wordt in de komende dagen belegd.

SOMMAIRE PAR OBJET — ZAAKREGISTER

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur		Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde

* Question sans réponse
o Question avec réponse provisoire
** Question avec réponse

* Vraag zonder antwoord
o Vraag met voorlopig antwoord
** Vraag met antwoord

Président et Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi
Voorzitter en Minister belast met Ruimtelijke Ordening, de Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling

19.12.1990	241	Clerfayt	o	Traduction simultanée des débats lors des conseils communaux. Simultaanvertaling tijdens gemeenteraden.	3537
1. 2.1991	262	Cornelissen	o	Rénovation du tissu urbain. — Subventions accordées par l'Exécutif. Vernieuwing van het stadsweefsel. — Subsidies van de Executieve.	3537
27. 3.1991	297	de Lobkowicz	o	Organigramme du personnel chargé du département de l'informatique dans les différentes communes. Organogram van de afdeling informatica in de verschillende gemeenten.	3537
12. 9.1991	369	de Lobkowicz	*	Missions d'études. Onderzoeksopdrachten.	3515
8.10.1991	388	de Lobkowicz	o	Rénovation d'immeubles isolés à Saint-Gilles. Vernieuwing alleenstaande gebouwen in Sint-Gillis.	3538
15.10.1991	392	Debry	o	Le remboursement des avances récupérables en matière de rénovation urbaine. De terugbetaling van de recupereerbare voorschotten inzake stadsvernieuwing.	3538
11.12.1991	418	Vandenbossche	o	Primes à la rénovation et à l'assainissement. Renovatie- en saneringspremies.	3538
21. 5.1992	476	Cauwelier	*	Etudes et recherches confiées à des organismes extérieurs. Studie- en onderzoeksopdrachten door externe organisaties.	3515
30. 7.1992	498	Galand	*	Représentation de l'Exécutif dans les commissions consultatives du transport scolaire. Vertegenwoordiging van de Executieve in de Adviescommissies voor schoolvervoer.	3515
14.10.1992	533	Drouart	o	Les subsides régionaux aux communes. De gewestelijke subsidies voor de gemeenten.	3538
10.11.1992	544	Huytebroeck	*	Subsides pour le réaménagement des trottoirs de la rue d'Anderlecht. Subsidies voor het herstel van de stoepen in de Anderlechtstraat.	3515
5. 2.1993	583	Nagy	**	L'application de la circulaire relative aux établissements hôteliers. De toepassing van de omzendbrief met betrekking tot de hotels.	3541
15. 2.1993	593	Clerfayt	*	Retard dans le renouvellement du revêtement de sol de la rue du Noyer et de la rue de la Chevalerie. De achterstand in het aanbrengen van een nieuwe wegbedekking in de Notelaarsstraat en in de Ridderschapslaan.	3516
14. 4.1993	618	Nagy	o	Le PPAS Souverain Est et Ouest à Watermael-Boitsfort. De BPA's Vorstlaan Oost en West te Watermaal-Bosvoorde.	3538
24. 5.1993	628	Simonet	o	La conférence du Parlement européen sur les pouvoirs locaux dans le nouvel hémicycle bruxellois. De Europese conferentie over de lokale besturen in het nieuwe Brusselse halfrond.	3538

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur		Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse				* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord	
4. 6.1993	636	Drouart	o	L'implantation de pylônes relais pour mobilophones dans le respect de l'ordonnance sur l'urbanisme. De plaatsing van doorstraalpylonen voor mobilofoons met inachtneming van de ordonnantie op de stedebouw.	3539
4. 6.1993	638	Maingain,	**	Avenir des collections du Mundaneum. Toekomst van de collecties van het Mundaneum.	3543
14. 6.1993	643	Vandenbossche	*	Indemnité aux communes traversées par le TGV. Vergoeding voor de door de SST doorkruiste gemeenten.	3516
14. 6.1993	644	Vandenbossche	*	Aperçu des commissions et comités ministériels. Overzicht van de ministeriële commissies en comités.	3516
15. 6.1993	647	Nagy	**	L'urgence invoquée dans les arrêtés de l'Exécutif (suite). — Compétences des fonctionnaires dirigeants de l'ARP. De dringendheid aangehaald in de besluiten van de Executieve (vervolg). — Bevoegdheden van de leidende ambtenaren van het GAN.	3544
24. 6.1993	654	Vandenbossche	o	ACS employés dans les communes bruxelloises. — Rôle linguistique. GESCO's. — Tewerkstelling in Brusselse gemeentebesturen. — Taalaanhorigheid.	3539
25. 6.1993	658	Nagy	**	Le nombre d'infractions en matière d'urbanisme et la suite donnée aux plaintes. Het aantal stedebouwkundige overtredingen en het gevolg gegeven aan de klachten.	3545
5. 7.1993	661	Vandenbussche	*	Application de la loi linguistique dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale. — Nombre de nominations suspendues et annulées. Toepassing taalwetgeving in de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. — Aantal geschorste en vernietigde benoemingen.	3516
5. 7.1993	662	Vandenbussche	*	Application de la législation linguistique dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale. — Parité chef de division et grades supérieurs au 31 décembre 1992. Toepassing taalwetgeving in de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. — Pariteit afdelingschef en hoger op 31 december 1992.	3516
5. 7.1993	663	Vandenbussche	*	Application de la législation linguistique dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale. — Contractuels subventionnés. Toepassing taalwetgeving in de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. — Gesubsidieerde contractuelen.	3516
5. 7.1993	664	Vandenbussche	*	Application de la législation linguistique dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale. — Accès de non-Belges à des emplois aux administrations communales. Toepassing taalwetgeving in de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. — Toegang voor niet-Belgen tot betrekkingen bij gemeentebesturen.	3517
5. 7.1993	665	Vandenbussche	*	Application de la législation linguistique dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale. — Membres du personnel contractuels engagés dans le cadre de projets d'intégration. Toepassing taalwetgeving in de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. — Contractuele personeelsleden voor de integratieprojecten.	3517

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur		Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse				* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord	
19. 7.1993	668	Nagy	o	Obligation de la SDRB à rendre compte de l'état d'avancement des projets à l'Exécutif. Verplichting van de GOMB om bij de Executieve verslag uit te brengen over de voortgang van de projecten.	3539
19. 7.1993	670	Nagy	o	Manque de précision dans le budget général des dépenses des subsides de la SDRB. Onvoldoende duidelijkheid in de algemene uitgavenbegroting inzake de subsidies van de GOMB.	3539
8. 9.1993	683	Vandenbossche	**	Intervention des communes afin d'empêcher des entreprises bruyantes de s'installer dans des zones d'habitat. Weren van geluidshinderlijke bedrijven uit woongebieden door de gemeentebesturen.	3546
14. 9.1993	684	Cools	**	La lutte contre la mérule. — Etat des immeubles nos 13 et 15 de la rue Philippe Lebon. Strijd tegen de staat van gebouw nr. 13 en nr. 15 in de Philippe Lebonstraat.	3547
24. 9.1993	685	Drouart	**	L'approbation partielle du PPAS «Quartier Engeland - chaussé de Saint-Job». De gedeeltelijke goedkeuring van de BBP «Engelandwijk/ Sint-Jobsesteenweg.	3547
20. 9.1993	686	Drouart	*	Le transfert des propriétés de l'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale. De overheveling van Staatseigendommen naar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3517
14. 9.1993	687	Grouwels	*	Réglementation en matière d'installation d'antennes paraboliques. Reglementering van de plaatsing van schotelantennes.	3517
15. 9.1993	688	Nagy	*	Dispositions financières, foncières et d'accompagnement prises par la société Bruxelles-Midi. Financiële, grond- en begeleidingsmaatregelen van de maatschappij Brussel Zuid.	3517
15. 9.1993	689	André Drouart	**	Analyse des coûts par secteur et service des communes effectuée par le cabinet. Analyse van de kosten per sector en per dienst van de gemeenten uitgevoerd door het kabinet.	3548
15. 9.1993	690	André Drouart	**	Les conditions de participation au «tournoi de football Charles Picqué». Voorwaarden om aan het voetbaltornooi Charles Picqué te mogen deelnemen.	3549
30. 9.1993	691	Nagy	**	Etude par la SA Performers Public Opinion sur l'attractivité externe de la Région. Studie door de NV Performers Public Opinion over de aantrekkingskracht van het Gewest.	3550
6.10.1993	692	Nagy	*	Les expropriations prévues par les PPAS Fonsny 1 et 2 dans le quartier du Midi. Onteigeningen vastgelegd in de BBP's Fonsny 1 en 2 voor de Zuidwijk.	3517
6.10.1993	694	Guillaume	**	Choix de la société BRAT éditant les bulletins trimestriels sur le logement. Keuze van de maatschappij BRAT voor de uitgave van de kwartaalberichten over de huisvesting.	3551

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur		Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde

* Question sans réponse
o Question avec réponse provisoire
** Question avec réponse

* Vraag zonder antwoord
o Vraag met voorlopig antwoord
** Vraag met antwoord

7.10.1993	695	Vandenbossche	o	Autorisation de cumul à du personnel rémunéré par la Région. Toelating tot cumulatie aan door het Gewest bezoldigd personeel.	3539
7.10.1993	696	Drouart	*	Fonds de Cohabitation et d'Intégration. — Subvention de l'émission «Bandana» de Télé Bruxelles. Fondsen voor Samenleving/Integratie. — Toelage voor de uitzending «Bandana» van Télé Bruxelles.	3518
14.10.1993	697	de Lobkowicz	**	Prime de logement aux personnes mariées dans une certaine commune et y habitant. Huisvestingspremie voor personen die in een bepaalde gemeente huwen en er blijven wonen.	3552
14.10.1993	698	Nagy	*	Modification de la circulaire De Saeger (parkings) dans le cadre du plan Iris. Wijziging van de omzendbrief De Saeger (parkeerplaatsen) in het kader van het Iris-plan.	3518
14.10.1993	699	Nagy	o	Recrutement du personnel de la Commission régionale de Développement. Aanwerving van personeel voor de Gewestelijke Ontwikkelingscommissie.	3540
14.10.1993	700	Nagy	*	Non-respect des engagements des promoteurs du Centre international de Congrès. De niet-inachtneming van de verplichtingen door de promotoren van het Internationaal Congrescentrum	3518
25.10.1993	701	Drouart	*	Absence de remise d'informations à des ressortissants étrangers par des fonctionnaires communaux. Gebrek aan informatieverstrekking door de gemeentelijke ambtenaren aan buitenlanders.	3519
25.10.1993	702	Drouart	*	Répartition entre les communes des subsides intégration-cohabitation 1993. Verdeling van de subsidies voor integratie-samenleving 1993 tussen de gemeenten.	3520

Ministre des Finances, du Budget de la Fonction publique et des Relations extérieures
Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen

6.10.1993	216	Vandenbossche	**	Critères pour l'octroi de la garantie régionale. — Montants octroyés et montants à récupérer. Criteria voor de verlening van de gewestwaarborg. — Toegekende en teruggevorderde bedragen.	3553
6.10.1993	217	De Berlangeer	**	Réglementation applicable aux agents contractuels en cas d'absence pour cause de maladie. Reglementering voor personeelsleden met arbeidsovereenkomst bij afwezigheid door ziekte.	3554
7.10.1993	218	Vandenbossche	*	Autorisation de cumul à du personnel rémunéré par la Région. Toelating tot cumulatie van door het Gewest bezoldigd personeel.	3520
14.10.1993	219	Adriaens	**	Caractéristiques environnementales du futur bâtiment de l'administration régionale. Milieukenmerken van het toekomstige gebouw van het gewestbestuur.	3555

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur		Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde

* Question sans réponse
o Question avec réponse provisoire
** Question avec réponse

* Vraag zonder antwoord
o Vraag met voorlopig antwoord
** Vraag met antwoord

22.10.1993	220	Cauwelier	*	Coût et profit du voyage en Chine à l'occasion du festival de télévision de Sichuan. Kosten en baten van de reis naar China voor het televisiefestival van Sichuan.	3521

Ministre du Logement, de l'Environnement de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau
Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid

29. 1.1992	124	Roelants	*	Promotion de l'utilisation de l'énergie solaire dans les nouvelles constructions. Aanmoediging van het gebruik van zonneënergie in nieuwe gebouwen.	3521
11. 2.1992	126	Adriaens	**	Le recyclage des huiles et graisses animales et végétales usagées. Het recycleren van gebruikte oliën en dierlijke en plantaardige vetten.	3557
27. 4.1992	151	de Lobkowicz	*	Utilisation contestable de la franchise postale par des fonctionnaires de l'ARNE. Betwistbaar gebruik van het portvrijdom door ambtenaren van het BNRL.	3522
29. 7.1992	160	de Lobkowicz	*	Concession partielle du site du Kinsendael. Gedeeltelijke concessie van het gebied Kinsendael.	3522
11. 8.1992	164	Adriaens	*	La répression des atteintes à l'environnement. Het vervolgen van milieumisdrijven.	3522
24. 9.1992	174	Roelants	*	Installation de citernes d'eau de pluie pour les nouvelles constructions. Installatie van regenwaterputten bij nieuwbouw.	3522
28.10.1992	188	Vandenbossche	*	Structure et activités des services d'inspection relevant des attributions du Ministre. Structuur en activiteiten van de inspectiediensten onder de bevoegdheid van de Minister.	3522
11.12.1992	195	Vandenbossche	*	Composition et organisation des cabinets. Samenstelling en organisatie van de kabinetten.	3522
11.12.1992	196	Vandenbossche	*	Composition et organisation des cabinets. Samenstelling en organisatie van de kabinetten.	3523
13. 1.1993	204	Paternoster	*	Le problème des égouts du bas de Forest. Het riolenprobleem van laag Vorst.	3523
14. 1.1993	205	de Lobkowicz	*	Appellation de l'Exécutif bruxellois dans sa correspondance avec les autres Exécutifs. Benaming van de Brusselse Executieve in de briefwisseling met de andere Executieven.	3523
25. 1.1993	211	Nagy	*	L'urgence invoquée dans les arrêtés d'Exécutif (suite). De dringende noodzakelijkheid in de besluiten van de Executieve (vervolg).	3523
11. 2.1993	222	Nagy	*	La commission d'agréation des entreprises en matière de déchets dangereux. De erkenningscommissie inzake gevaarlijke afvalstoffen.	3523
11. 2.1993	223	Vandenbossche	*	Emplacement de stationnement gratuit pour les fonctionnaires et membres du personnel de parastataux. Gratis parkeerruimte voor ambtenaren en personeelsleden van parastatale instellingen.	3523

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur		Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse				* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord	
26. 2.1993	225	Vandenbossche	*	Refus d'application d'ordonnances par les juridictions. Weigering van toepassing van ordonnanties door de rechtscolleges.	3524
4. 3.1993	228	de Lobkowicz	*	Subvention à l'a.s.b.l. «Réseau Idée». Toelage aan de v.z.w. «Réseau Idée».	3524
16. 4.1993	249	Nagy	*	Les infractions aux directives CEE relevées par la Commission Européenne pour la Région de Bruxelles-Capitale. De door de Europese Commissie vastgestelde overtredingen, door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, van de EEG-richtlijnen.	3524
13. 5.1993	253	Grouwels	*	Composition du cadre des pararégionaux. Samenstelling van het kader van de pararegionalen.	3524
10. 5.1993	254	Nagy	**	L'urgence invoquée dans les arrêtés de l'Exécutif (suite). — Subvention d'assainissement pour le logement social. Dringende spoed in de besluiten van de Executieve (vervolg). — Saneringstoelage voor sociale huisvesting.	3557
10. 5.1993	255	Nagy	**	L'urgence invoquée dans les arrêtés de l'Exécutif (suite). — Prime pour l'acquisition d'un logement sur plan. Spoedbehandeling van de besluiten van de Executieve (vervolg). — Premie voor verwerving van een woning op plan.	3558
14. 5.1993	256	Adriaens	*	La participation de la Région de Bruxelles-Capitale au Comité d'attribution du label écologique européen. De deelneming van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan het Comité voor de toewijzing van een Europees ecologisch label.	3524
24. 5.1993	258	Grouwels	**	Proportion des logements sociaux dans la Région bruxelloise. Verhouding van de sociale woningen in het Hoofdstedelijk Gewest.	3559
19. 5.1993	259	Debry	**	La proportion de locataires non belges dans les logements sociaux. Het aantal niet-Belgische huurders in de sociale huisvesting.	3560
13. 8.1993	260	Demannez	**	Actions de l'Agence de Propreté pour l'enlèvement des cadavres animaux. Het ophalen van dierenkadavers door het Agentschap Net Brussel.	3560
14. 6.1993	261	Vandenbossche	*	Directives CEE relatives à la conservation des habitats naturels ainsi que de la faune et de la flore sauvages. EG-richtlijnen betreffende de instandhouding van de natuurlijke habitats en de wilde flora en fauna.	3524
14. 6.1993	263	Vandenbossche	*	Aperçu des commissions et comités ministériels. Overzicht van de ministeriële commissies en comités.	3525
21. 6.1993	265	Adriaens	*	Nombre de démolitions et de constructions de bâtiments résidentiels en Région de Bruxelles-Capitale. Aantal afbraken en constructies van woongebouwen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3525
25. 6.1993	266	Adriaens	*	Les investissements d'épuration des eaux et la participation de la Région flamande. De investeringen voor de waterzuivering en de participatie van het Vlaams Gewest.	3525
24. 6.1993	267	Nagy	**	Présence des représentants de l'IBGE aux commissions de concertation. De aanwezigheid van de vertegenwoordigers van het BIM in de overlegcommissies.	3561

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur		Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse				* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord	
24. 6.1993	268	Vandenbossche	*	Utilisation des transports en commun et du vélo par les membres du cabinet. Gebruik van het openbaar vervoer en de fiets door de kabinetsleden.	3525
30. 6.1993	271	Adriaens	*	Recyclage des pneus en Région de Bruxelles-Capitale. De recycling van de banden in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3525
28. 7.1993	272	Drouart	**	L'accompagnement social dans une opération de rénovation urbaine. De sociale begeleiding bij een project van stadsvernieuwing.	3561
8. 9.1993	273	Vandenbossche	*	Enlèvement des appareils contenant des polychlorobiphényles (PCB) et des polychloroterphényles (PCT). Verwijdering van PCB- en PCT-houdende toestellen.	3525
8. 9.1993	274	Vandenbossche	*	Permis d'exploitation pour cimetières de voitures et examen de la pollution du sol. Uitbatingsvergunningen voor autokerkhoven en onderzoek naar bodemvervuiling.	3526
8. 9.1993	275	Vandenbossche	*	Intervention des communes afin d'empêcher des entreprises bruyantes de s'installer dans des zones d'habitat. Weren van geluidshinderlijke bedrijven uit woongebieden door de gemeentebesturen.	3526
30. 9.1993	276	Drouart	*	Projet de rénovation d'une ancienne forge chaussée de Wemmel, à Jette. Renovatieproject van de oude smidse op de Wemmelsesteenweg te Jette.	3526
26. 7.1993	277	Nagy	*	L'urgence invoquée dans les arrêtés de l'Exécutif. Spoedbehandeling van de besluiten van de Executieve.	3526
13. 9.1993	278	Vandenbossche	*	Adaptation de l'incinérateur de Neder-over-Heembeek aux normes de la directive CE. Aanpassing aan de normen van de EG-richtlijn van de verbrandingsinstallatie te Neder-over-Heembeek.	3526
13. 9.1993	279	Vandenbossche	*	Recherche scientifique sur la pollution électromagnétique. Wetenschappelijk onderzoek naar electromagnetische pollutie.	3526
7.10.1993	280	Vandenbossche	*	Autorisation de cumul à du personnel rémunéré par la Région. Toelating tot cumulatie aan door het Gewest bezoldigd personeel.	3527
14.10.1993	281	Drouart	*	L'exploitation non autorisée d'un dépôt de pneus entre la rue du Chapeau et la rue Jorez. De niet-toegelaten uitbating van een bandenopslagplaats tussen de Hoedstraat en de Jorezstraat.	3527
14.10.1993	282	Drouart	*	Nuisances causées par un dépôt sauvage au bout de l'impasse Migerode à Anderlecht. De hinder veroorzaakt door een clandestien stort in de Migerodegang in Anderlecht.	3527
14.10.1993	283	Adriaens	*	Dispositions réglementaires régionales en matière de feux à l'air libre. Gewestelijke regelgeving inzake vuren in open lucht.	3528
21.10.1993	284	Cauwelier	*	Expulsion de logements sociaux en raison du non-paiement du loyer. Uitdrijvingen uit sociale woningen wegens niet-betaling van de huur.	3528
25.10.1993	285	Grouwels	*	Evolution du prix de revient des nouveaux logements sociaux. Evolutie van de kostprijs van nieuwe sociale woningen.	3529

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur		Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde

* Question sans réponse
o Question avec réponse provisoire
** Question avec réponse

* Vraag zonder antwoord
o Vraag met voorlopig antwoord
** Vraag met antwoord

Ministre de l'Economie
Minister belast met Economie

6.10.1993	149	Guillaume	**	Prise de participation de la SRIB dans Locamion, Philips et l'imprimerie Rossel. Participatie van de GIMB in Locamion, Philips en de drukkerij Rossel.	3562
7.10.1993	150	Vandenbossche	*	Autorisation de cumul à du personnel rémunéré par la Région. Toelating tot cumulatie aan door het Gewest bezoldigd personeel.	3529

Ministre des Travaux publics, des Communications et de la Rénovation des Sites d'Activités économiques désaffectés
Minister belast met Openbare Werken, Verkeer en de Vernieuwing van Afgedankte Bedrijfsruimten

13. 9.1993	435	Drouart	*	Diminution des fréquences sur le réseau de la STIB pendant les vacances d'été. Vermindering van de frequenties op het MIVB-net tijdens de zomervakantie.	3529
15. 9.1993	436	Nagy	*	Dispositions du contrat de gestion relatives au Comité consultatif auprès de la STIB. Bepalingen van het beheerscontract m.b.t. het Adviescomité bij de MIVB.	3530
15. 9.1993	437	Drouart	*	Programme relatif à l'implantation de ronds-points. Programma betreffende de aanleg van verkeerspleinen.	3530
17. 9.1993	438	Drouart	*	Affaissement de la voirie à la hauteur de la sortie no 15 du ring. Wegverzakking ter hoogte van afrit nr. 15 van de ring.	3530
29. 9.1993	439	Galand	*	Le manque de souplesse dans le système de distribution et de paiement des abonnements scolaires. Het gebrek aan soepelheid m.b.t. de verkoop en de betaling van de schoolabonnementen.	3530
24. 9.1993	440	Simonet	*	Panneaux de signalisation exclusivement en néerlandais à la sortie 15 du ring. In het Nederlands opgestelde verkeersborden aan afrit nr. 15 van de ring.	3530
30. 9.1993	441	Cauwelier	*	Transgression par les chauffeurs de l'interdiction de fumer dans les trams de la STIB. Overtreding door de bestuurders van het rookverbod in de MIVB-trams.	3530
30. 9.1993	442	Cauwelier	*	Interdiction de rouler en vélo avenue Beaulieu à Auderghem. Fietsverbod in de Beaulieulaan in Oudergem.	3531
30. 9.1993	443	Vandenbossche	*	Travaux avenue du Luizenmolen à Anderlecht. De werken in de Luizenmolenlaan te Anderlecht.	3531
7.10.1993	444	Vandenbossche	*	Autorisation de cumul à du personnel rémunéré par la Région. Toelating tot cumulatie aan door het Gewest bezoldigd personeel.	3531
14.10.1993	445	Drouart	*	Nuisances sonores causées par un mauvais aménagement du site du tram 103, boulevard Leemans. Geluidshinder veroorzaakt door een slechte aanleg van de bedding van tram 103 in de Leemanslaan.	3531

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur		Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse				* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord	
14.10.1993	446	Adriaens	*	Calcul du coût du dragage du canal. Berekening van de kostprijs voor de slibverwijdering in het Kanaal.	3532
21.10.1993	447	Simonet	*	Liste des œuvres d'art acquises par le département du Ministre. Lijst van de door het departement van de Minister aangekochte kunstwerken.	3532
21.10.1993	448	Maingain	*	Couleurs du matériel de signalisation des chantiers de travaux publics. Kleur van de signalisatielintjes op de openbare werven.	3532

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président
Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter

14. 6.1993	106	Vandenbossche	*	Aperçu des commissions et comités ministériels. Overzicht van de ministeriële commissies en comités.	3533
2. 8.1993	116	De Berlangeer	*	Longs temps d'attente pour les enlèvements spéciaux. Lange wachttijden voor speciale ophalingen.	3533
7.10.1993	117	Vandenbossche	*	Autorisation de cumul à du personnel rémunéré par la Région. Toelating tot cumulatie aan door het Gewest bezoldigd personeel.	3533
14.10.1993	118	Drouart	*	Nuisances causées par un dépôt sauvage au bout de l'impasse Migerode à Anderlecht. De hinder veroorzaakt door een clandestien stort in de Migerodegang in Anderlecht.	3534

Secrétaire d'Etat adjoint au
Ministre des Finances, du Budget de la Fonction publique et des Relations extérieures
Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen

24. 6.1993	103	Vandenbossche	*	Utilisation des transports en commun et du vélo par les membres du cabinet. Gebruik van het openbaar vervoer en de fiets door kabinetsleden.	3534
7.10.1993	105	Vandenbossche	*	Autorisation de cumul à du personnel rémunéré par la Région. Toelating tot cumulatie aan door het Gewest bezoldigd personeel.	3534
29.10.1993	106	Paternoster	**	Implantation du poste avancé du Service d'Incendie à Forest. Vestiging van de voorpost van de Brandweer te Vorst.	3564

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur		Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde

* Question sans réponse
o Question avec réponse provisoire
** Question avec réponse

* Vraag zonder antwoord
o Vraag met voorlopig antwoord
** Vraag met antwoord

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau
Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid

26. 3.1990	61	de Lobkowicz	*	Rapport dégâts Forêt de Soignes. — Autres bois. Verhouding schade Zoniënwoud. — Andere bossen.	3535
25. 6.1990	85	Garcia	*	Autorisations accordées et contrôles effectués par l'IBGE. Vergunningen afgeleverd en controles uitgevoerd door het BIM.	3535
30.11.1990	133	de Lobkowicz	*	Ordonnance des référés du 2 novembre 1990. — Délivrance d'un permis de chasse gratuit. Bevel van de rechter in kortgeding van 2 november 1990. — Afgifte van een gratis jachtvergunning.	3535
4. 3.1991	156	Cornelissen	*	Remise en état du Parc Elisabeth à Koekelberg. Herstelling in oorspronkelijke staat van het Elizabethpark in Koekelberg.	3535
27. 6.1991	184	Draps	*	Retard dans le traitement des dossiers commodo-incommodo, faute de personnel suffisant à l'administration de l'environnement. Achterstal in de behandeling van de dossiers commodo-incommodo bij gebrek aan voldoende personeel voor de Leefmilieu-administratie.	3535
3. 9.1991	201	de Lobkowicz	*	Organigramme de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement. Organogram van het Brussels Instituut voor Milieubeheer.	3536
25.10.1991	213	Huygens	*	Plaintes au sujet de la firme Cebelor à Ganshoren. Klachten over de firma Cebelor in Ganshoren.	3536
27. 2.1993	222	Nagy	o	L'Etat d'avancement des dossiers de classement. Evolutie van de beschermingsdossiers te Brussel.	3540
16. 7.1993	278	de Ville de Goyet	**	Financement de la Rénovation du château Charles-Albert à Watermael-Boitsfort (réponse complétée). Financiering van de renovatie van het Karel-Albertkasteel in Watermael-Bosvoorde (aangevuld antwoord).	3564
4.11.1993	289	Grouwels	**	L'entretien et l'affectation des bâtiments de l'Ecole vétérinaire à Anderlecht. Het onderhoud en de bestemming van de gebouwen van de veeartsenijschool in Anderlecht.	3566

47.028 — E. Guyot, s. a., Bruxelles